

CENTRO INTERNACIONAL DE ARREGLO DE
DIFERENCIAS RELATIVAS A
INVERSIONES

FREEPORT-MCMORAN INC.
Demandante

Contra

LA REPÚBLICA DE PERÚ
Demandada

(Caso N° ARB/20/8)

AUDIENCIA SOBRE EL FONDO

Día 3
Miércoles 3 de mayo de 2023
Sala C1-450
1225, Connecticut Avenue NW
Washington, D.C.
Estados Unidos de América

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sra. INKA HANEFELD, PRESIDENTA
Sr. GUIDO SANTIAGO TAWIL, Coárbitro
Sr. BERNARDO M. CREMADES, Coárbitro

ASISTENTE DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sra. CHARLOTTE MATTHEWS

SECRETARÍA DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sra. MARISA PLANELLS VALERO

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

ESTENOTIPISTAS:

Leandro Iezzi, TP-TC
Marta Rinaldi, TP
D-R Esteno
Colombres 566
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina
(1218ABD)
info@dresteno.com.ar
www.dresteno.com.ar
(5411) 4957-0083

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

En representación de la demandante:

Dietmar W. Prager (Debevoise & Plimpton
LLP)
Laura Sinisterra (Debevoise & Plimpton
LLP)
Nawi Ukabiala (Debevoise & Plimpton LLP)
Julio Rivera Ríos (Debevoise & Plimpton
LLP)
Sebastian Dutz (Debevoise & Plimpton LLP)
Federico Fragachán (Debevoise & Plimpton
LLP)
Michelle Huang (Debevoise & Plimpton LLP)
Lucía Rodrigo (Debevoise & Plimpton LLP)
Astrid Medianero Bottger (Debevoise &
Plimpton LLP)
Mary Grace McEvoy (Debevoise & Plimpton
LLP)
Reggie Cedeno (Debevoise & Plimpton LLP)
Thomas McIntyre (Debevoise & Plimpton LLP)
Orrin Case (Debevoise & Plimpton LLP)

www.dresteno.com.ar
5411-4957-0083

Gregory A. Senn (Debevoise & Plimpton LLP)
Christopher V. Tran (Debevoise & Plimpton
LLP)

Luis Carlos Rodrigo Prado (Rodrigo, Elías
& Medrano)

Francisco Cárdenas Pantoja (Rodrigo, Elías
& Medrano)

Lourdes Castillo Crisostomo (Rodrigo,
Elías & Medrano)

José Govea (Rodrigo, Elías & Medrano)

Alejandro Tafur (Rodrigo, Elías & Medrano)

Dan Kravets (Freeport- McMoRan Inc.)

Scott Statham (Freeport- McMoRan Inc.)

Patricia B. Quiroz Pacheco (Sociedad
Minera Cerro Verde S.A.A.)

Julia Torreblanca (Testigo)

Randy L. Davenport (Testigo)

Marita Chappuis Cardich (Testigo)

Leonel Estrada Gonzales (Testigo)

Carlos Herrera Perret (Testigo)

James M. Otto (Perito)

María del Carmen Vega (Perito)

Alfredo Bullard (Perito)

Milan Pejnovic (Perito)

Luis Hernández Berenguel (Perito)

Patricia Tamashiro (Perito)

Gary Sampliner (Perito)

Pablo T. Spiller (Perito)

Carla Chavich (Perito)

Andrés Barrera (Perito)

Gonzalo Urquiza (Perito)

Dhruv Shetty (Perito)

Abigail Brown (Perito)

En representación de la demandada:

Stanimir A. Alexandrov (Stanimir A.
Alexandrov, PLLC)

Jennifer Haworth McCandless (Sidley Austin
LLP)

Marinn Carlson (Sidley Austin LLP)

María Carolina Durán (Sidley Austin LLP)

Courtney Hikawa (Sidley Austin LLP)

Ana Martínez Valls (Sidley Austin LLP)

Verónica Restrepo (Sidley Austin LLP)

Angela Ting (Sidley Austin LLP)

Nick Wiggins (Sidley Austin LLP)

Natalia Zuleta (Sidley Austin LLP)Gavin
Cunningham (Sidley Austin LLP)

Kevin Dugan (Sidley Austin LLP)

Ara Lee (Sidley Austin LLP)

Sadie Claflin (Sidley Austin LLP)

Noah Goldberg (Sidley Austin LLP)

Ricardo Puccio (Estudio Navarro & Pazos
Abogados S.A.C)

Oswaldo Lozano (Estudio Navarro & Pazos
Abogados S.A.C)

Sharon Fernández Torres (Estudio Navarro &
Pazos Abogados S.A.C)

Andrea Navea Sánchez (Estudio Navarro &
Pazos Abogados S.A.C)

Renzo Esteban Lavado (Estudio Navarro &
Pazos Abogados S.A.C)

Vanessa Del Carmen Rivas Plata Saldarriaga
(Ministerio de Economía y Finanzas)

Mijail Feliciano Cienfuegos Falcon
(Ministerio de Economía y Finanzas)

Edmóstines Montoya Jara (SUNAT)

Felipe Isasi (Testigo)

Cesar Polo (Testigo)

Oswaldo Tovar (Testigo)

Gabriela Bedoya (Testigo)

Haraldo Cruz (Testigo)

Zoraida Olano (Testigo)

Jorge Sarmiento (Testigo)

Steve Ralbovsky (Perito)
 Francisco Eguiguren (Perito)
 Rómulo Morales (Perito)
 Jorge Bravo (Perito)
 Jorge Picon (Perito)
 Isabel Kunsman (Perito)
 Alex Huertas (Perito)

ÍNDICE

- Interrogatorio al testigo Randy L. Davenport (Continuación) (Pág. 757)
- Interrogatorio a la testigo María Chappuis Cardich (Pág. 903)
- Asuntos de procedimiento (Pág. 1057)

(A la hora 9:31)

PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del inglés): Buenos días, les doy la bienvenida al tercer día de la audiencia.

¿Algún asunto logístico de parte de la demandante?

SEÑOR PRAGER (Interpretado del inglés): Ninguno. Simplemente, quiero presentar al señor Scott Statham, quien es vicepresidente y asesor jurídico adjunto de Freeport.

PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del inglés): Buenos días. ¿Y de parte de la demandada?

SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés): No, ningún asunto logístico ni administrativo.

PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del inglés): Entonces, vamos a seguir con -- continuar el contrainterrogatorio del señor Davenport.

INTERROGATORIO AL TESTIGO RANDY L. DAVENPORT
 (Continuación)

PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del inglés): Buenos días.

SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés): Buenos días.

SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés): Cuando terminamos ayer yo creo que llegamos al año 87.

Voy a pedir que los dos, yo soy culpable también, tratemos de ser lo más concisos y enfocados tanto en las preguntas y las respuestas. Sé que a usted le encanta el proyecto.

SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés): Y también los intérpretes me han recordado si puedo hablar más despacio. Y me pueden interrumpir, por favor, si estoy hablando demasiado rápido.

SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés): Yo también hablo demasiado rápido, así que pido disculpas con antelación, pero también si en las respuestas puede enfocarse en la pregunta

1 y, si hay necesidad de agregar más detalles,
2 podemos hablar de si es un momento adecuado
3 para hacerlo. Pero vamos a poder proceder más
4 rápido y respetar los tiempos asignados en la
5 medida de lo posible.

6 Entonces, usted empezó a trabajar con Phelps
7 Dodge en el año 87. ¿Correcto?

8 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
9 Correcto.

10 P: Y sus cargos durante los próximos trece
11 años hasta abril de 2000 estaban ubicados en
12 Arizona. ¿Correcto?

13 R: Arizona y Nuevo México.

14 P: Usted llegó a trabajar en abril de 2000
15 con Cerro Verde como gerente general de
16 operaciones.

17 R: Correcto.

18 P: Yo creo que establecimos en febrero que
19 ese cargo se había creado después de la
20 adquisición de parte de Phelps Dodge de Cyprus
21 como parte de un proceso de integración de

1 ambas empresas. O sea, había un presidente de
2 la empresa que ya estaba en su cargo de Cyprus
3 y usted llegaba a tomar el cargo número dos de
4 gerente general para unir las dos culturas.
5 ¿Correcto?

6 R: Sí, había nueve minas y trataron de
7 hacerlo en todas.

8 P: Correcto. ¿Entonces no fue solo en esta
9 Compañía?

10 R: No solo fue en esta Compañía. Fue en
11 todas.

12 P: Pero poco después de llegar usted, el
13 presidente optó por salir, así que usted asumió
14 el cargo de presidente interino. ¿Correcto?

15 R: Correcto.

16 P: Y, luego, después de un período de seis o
17 nueve meses, usted llegó a ser presidente.

18 R: Correcto.

19 P: Y ese fue el primer cargo que usted tenía
20 con Phelps Dodge fuera de Estados Unidos.
21 ¿Correcto?

1 R: Sí, es correcto.

2 P: Y ya que es pertinente para algunos de
3 los documentos a los cuales llegaremos, si
4 recuerdo bien, usted no dominaba el español en
5 aquel entonces. ¿Correcto?

6 R: No lo dominaba.

7 P: Pero nos dijo que mejoró su español en
8 los cinco años allá.

9 R: Practicaba mucho, trataba de hablar con
10 la gente, aunque sonara estúpido lo que yo
11 decía. Mis hijos hablaban muy bien, pero era
12 difícil para mí.

13 P: Y en vista de eso, yo supongo que usted
14 dependía de su personal, de su equipo en Cerro
15 Verde, como la señora Torreblanca y sus colegas
16 para que estuviera actualizado y para
17 explicarle la cultura política y jurídica del
18 Perú.

19 R: Había dos personas: Julia Torreblanca y
20 Jorge Benavente. Él era el gerente de Recursos
21 Humanos. Ellos me ayudaron mucho y esto fue

1 bueno porque hubo diferencias entre los dos:
2 Jorge era un poco más reservado y pensaba en
3 forma diferente de Julia, así que me ayudaron
4 los dos, sí.

5 P: ¿Y tuvo fuentes externas de información
6 para ayudarle a entender lo que sucedía
7 alrededor de usted en el Perú?

8 R: Claro. Había una persona, John Youle, él
9 enviaba un correo electrónico cada semana
10 hablando de lo que sucedía en el Perú y una vez
11 al mes invitaba a un ministro o a alguien para
12 hablar al grupo de empresas mineras. Tenía por
13 supuesto a Buenaventura una de las empresas
14 mineras más grandes del Perú. Cuando yo
15 visitaba Lima, normalmente yo hablaba con don
16 Alberto y Jorge (Benavides y obviamente me
17 ayudaban a entender su perspectiva respecto de
18 lo que sucedía en el país.

19 P: Y para contexto, Buenaventura es la
20 empresa peruana más grande que opera en Perú.

21 R: Sí, y en aquel entonces eran propietarios

1 del 9 por ciento y, después, invirtieron más
2 capital y terminaron con el 20 por ciento de
3 Cerro Verde.

4 P: Entonces, la empresa más grande del Perú
5 es uno de sus accionistas. Usted tenía contacto
6 permanente con su presidente, don Alberto.

7 R: Sí, un muy buen tipo.

8 P: Yo creo que usted nos dijo -- disculpe.
9 Cerro Verde, SMCV, fue muy activo en la
10 Sociedad Nacional de Minería.

11 R: Correcto. Estuvimos en esa sociedad y
12 también los gerentes generales de las grandes
13 minas nos reuníamos cada dos o cada tres meses
14 y conversábamos acerca de eso. También yo
15 estaba en el directorio de Tecsup, que es una
16 universidad técnica y los miembros del
17 directorio eran los directores de las
18 propiedades mineras, así que tenía comunicación
19 con ellos también.

20 P: Y específico a la sociedad minera,
21 ¿ustedes tuvieron un rol activo y Buenaventura

1 también?

2 R: Sí, yo creo que el CEO la dirigía durante
3 un tiempo. Activo, sí. Yo iba a una reunión de
4 vez en cuando, pero yo leía lo que publicaban y
5 ellos organizaban seminarios y me invitaron a
6 hablar algunas veces.

7 P: Si saltamos adelante a la época de
8 2003-2004, cuando se estaba debatiendo la Ley
9 de Regalías, ¿usted fue activo en los esfuerzos
10 de cabildeo de la sociedad minera en relación
11 con esas propuestas?

12 R: Yo me mantenía al día con lo que estaban
13 haciendo. Ahora, si yo me reunía con el
14 Congreso, los legisladores, obviamente no, pero
15 ellos sí tuvieron mucha participación en esa
16 época, así como el Ministerio y los gerentes en
17 general de las distintas propiedades.

18 P: Y para la referencia, eso es totalmente
19 congruente con lo que nos dijo en febrero.
20 Quiero ver su testimonio del tercer día de la
21 transcripción, página 662, renglones 8 a 18 más

1 o menos.

2 Si nos podemos enfocar en el 662 para
3 facilitar la lectura. En esa audiencia yo le
4 pregunté cómo conseguía la información y usted
5 decía que iba a menudo a Lima, que formaba
6 parte de la sociedad minera y que estaba
7 comunicándose con don Alberto para estar al
8 tanto de estas cosas.

9 R: Sí, y Jorge Benavente, Julia Torreblanca
10 y otras personas. La política en el Perú es el
11 tema. Hasta los amigos de mis hijos, que tenían
12 12, 13, 14 años, hablaban de la política, algo
13 muy diferente de lo que yo estaba acostumbrado
14 en Estados Unidos.

15 P: Muy bien. Entonces, hablemos de la
16 Concentradora. Vamos directamente al meollo del
17 asunto.

18 Voy a hacer un par de preguntas acerca de
19 cosas que no le constan porque son antes de su
20 llegada, pero usted ha declarado sobre esos
21 aspectos en su declaración. Pero si no se

1 siente bien respondiendo a una de estas
2 preguntas, que lo indique por favor.

3 Lo primero que sabemos de la idea de la
4 Concentradora en Cerro Verde es que en el año
5 79 Minero Perú construyó una concentradora como
6 piloto.

7 R: Creo que es la fecha. No estoy seguro.

8 P: Y eso fue prueba de concepto.
9 Básicamente, estaban viendo si el mineral y la
10 (meteorología) y la tecnología iba a funcionar.

11 R: Yo entiendo que fue un piloto y después
12 ampliaron a 3.000 toneladas por día.

13 P: Y usted mencionó en el interrogatorio
14 directo con el señor Ukabiala que en la época
15 del 93-94 en el contrato de compraventa de
16 acciones y, luego, en la privatización de Cerro
17 Verde, que se hablaba de desarrollar hacia una
18 concentradora en esa época.

19 R: ¿Está hablando del estudio de
20 prefactibilidad y factibilidad?

21 P: No, 93 y 94.

R: Si puede repetir la pregunta.

P: Estamos hablando de los años 93-94 y estamos hablando de la privatización de Cerro Verde por parte de Minerero Perú. Y usted mencionó el día de ayer que el contrato de compraventa de acciones en aquel entonces -- mencionó la posibilidad de una concentradora.

R: Bueno, había cuatro fases y tres de ellas tenían que ver con mejorar y ampliar la lixiviación y la cuarta era esencialmente construir una concentradora.

P: ¿Podemos pasar al separador 29, que es el convenio de compraventa de acciones? Es el CE-4. Vamos a pasar al apéndice G. El apéndice G está más o menos en la página 20 -- tal vez es la página 18 del PDF.

Esta conversación acerca de la fase 4 -- aquí tiene las fases 1, 2 y 3 en la primera página, y la fase 4 se aborda en un solo párrafo en la siguiente página. El primer párrafo donde dice, entre comillas, "la fase

4". Es aquí donde se trata la Concentradora. ¿Correcto?

R: Sí, fase 4, correcto.

P: Y lo que vemos descrito aquí -- bueno, en este proceso hemos hablado de la Concentradora. Se describe como un circuito de flotación convencional de cobre molibdeno capaz de tratar aproximadamente 28.000 toneladas por día. Entiendo que flotación y concentradora se pueden utilizar de manera intercambiable. ¿Es correcto?

R: Bueno, hablé rápido ayer acerca de SX/EW. Si quieren, puedo darles una explicación de cómo se puede procesar. Uno es la flotación y la otra es la planta de extracción por solventes.

(Superposición de oradores.)

SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés): Aquí estamos hablando de la flotación o el abordaje de la concentradora.

SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):

Sí, se llama concentradora, molino, circuito de flotación. Todas son diferentes formas de decir lo mismo.

P: Y la alternativa es lixiviación o también planta de extracción por solventes.

R: Y por vía electrolítica.

P: Entonces, lo que tenemos aquí, bueno, estamos hablando de la flotación o una concentradora con una capacidad de 28.000 toneladas. ¿Correcto?

R: Es lo que dice.

P: ¿Cuál fue la capacidad de la planta que se construyó en el 2006?

R: ¿La que construimos nosotros?

P: Sí.

R: 108.000 toneladas por día.

P: O sea, casi cuatro veces más grande.

R: Sí, cuando uno está construyendo la concentradora, el tamaño es todo, sobre todo cuando tiene un recurso del tamaño de Cerro Verde. Entonces, es cuestión de economías de

escala a economía básica.

P: ¿Y cuál fue la tecnología de trituración que se planeó para la planta en el 93? ¿Fue en los (proyectos) de alta presión?

R: Vimos dos posibilidades.

P: No, en el 93.

R: El HPGR se utilizaba en diferentes procesos para diferente tipo de mineral, pero para el cobre no se utilizaba.

P: Entonces, en el año 93 no estaban pensando utilizar la misma tecnología que utilizaron en el 2006. ¿Correcto?

R: Es más o menos lo mismo. Uno tiene un circuito que tritura -- lo único que quiere es triturar el material para que sea del tamaño de la arena. Uno (dice) la trituradora o la HPGR, que es la tecnología relativamente nueva, pero es lo mismo. Uno lo quiere reducir a la consistencia de la arena y, luego, flotar el cobre.

P: ¿Sabemos de esta descripción cuál

1 tecnología estaban pensando utilizar en el 93?

2 R: Sí, dice un circuito de flotación
3 convencional para cobre y molibdeno. Bueno, yo
4 no estaba ahí, pero en el 93 las concentradoras
5 eran circuitos semiautógenos de trituración, o
6 sea, tiene un gran molino para trituración y,
7 luego, se da seguimiento con los otros
8 elementos. No sé a qué va usted.

9 P: Yo creo que usted acaba de decir "los
10 trituradores semiautógenos".

11 R: Sí. Yo no me acuerdo exactamente lo que
12 le llamaban en el estudio de factibilidad. Yo
13 le llamo molino SAG y molino de bolas.

14 P: ¿Esa es la tecnología que supone usted
15 estaban utilizando en el 93, pero en el 2006
16 pasaron a la nueva tecnología, la HGPR.

17 R: Analizamos ambos.

18 P: No le pregunté por qué lo seleccionó,
19 solo cuál utilizó.

20 R: ¿Utilizó para qué? ¿Para la construcción?
21 Construimos las HPGR.

1 P: Y en la página 28 de su declaración usted
2 explica que esta era una tecnología
3 relativamente nueva para utilizarse en grandes
4 plantas de procesamiento para cobre y que su
5 implementación iba a ser la más grande del
6 mundo y una vitrina para la industria minera
7 del Perú, o sea, era algo nuevo.

8 R: HPGR no era nuevo, pero en un gran
9 circuito de cobre sí era.

10 P: Pero era suficientemente nuevo que
11 tuvieron que ir a Australia para verificarlo.

12 R: Sí, fue controvertido utilizar una nueva
13 tecnología, apostar US\$ 850 millones -- sí,
14 nosotros fuimos a Australia y creo que he
15 mencionado en mi declaración que había una
16 persona en Phelps Dodge que se consideró era
17 uno de los peritos o expertos en el mundo sobre
18 estos molinos. Y una vez que él estuvo
19 convencido, y es porque el mineral en Cerro
20 Verde es duro, de manera que la trituración era
21 mucho más eficiente en cuanto al consumo de

1 energía eléctrica. Por eso pasemos a las HPGR.

2 P: Sí, pero para el proceso -- perdón, si
3 puede enfocar en la pregunta. La pregunta es si
4 fue a Australia para verificarlo.

5 R: Bueno, voy a intentar hacerlo.

6 P: Volviendo al año 93 y lo que eran los
7 planes en el 93, sea lo que fuera lo que tenían
8 en mente, sabemos que Phelps Dodge no pensaba
9 que había buenas posibilidades para tal planta
10 concentradora en el 93. ¿Correcto?

11 R: Phelps Dodge no había hecho ninguna
12 oferta respecto del proyecto.

13 P: Y uno de los motivos por los cuales no
14 hicieron una oferta para la compra de Cerro
15 Verde fue porque en su evaluación no era
16 económico construir y operar una concentradora
17 ahí.

18 R: Eso es lo que dice el informe.

19 P: ¿Y esa es su evaluación?

20 R: Creo -- Bueno, mejor dicho ellos pensaban
21 que el proyecto no era económico. Si fuera

1 cuestión de construir la Concentradora o
2 arreglar la operación de lixiviación, pensaban
3 que no era económico, pero yo no formé parte
4 del grupo que hizo la evaluación.

5 P: Pero usted declara al respecto en el
6 párrafo 16 de su declaración, donde usted dice
7 que durante la privatización en el 93 Phelps
8 Dodge declinó hacer una oferta para SMCV.
9 Concluyeron en una evaluación interna que, y
10 cito, "los retornos económicos" de la
11 ampliación de las operaciones de SMCV para
12 procesar los sulfuros primarios eran demasiado
13 bajas.

14 R: Pero habrían analizado la operación de
15 lixiviación, pues tenía ambos.

16 P: Optaron por no hacer una oferta por la
17 empresa de Cerro Verde.

18 R: Correcto.

19 P: Que tenía operaciones de lixiviación.

20 R: Correcto, y un molino.

21 P: Y evaluaron las posibilidades futuras de

1 la Concentradora, analizaron eso y dijeron no
2 vamos a hacer una oferta.

3 R: Y analizaron la operación y dijeron:
4 "Podemos hacer que funcione" y dijeron en su
5 opinión que no.

6 P: Sin embargo, siete años después ya que
7 adquirieron Cyprus, ya era de ellos.

8 R: Sí, es increíble.

9 P: Había habido una serie de estudios de
10 factibilidad en los años setenta, ochenta y
11 noventa y creo que usted nos dijo la vez pasada
12 tenían diferentes grados de rigor, pero todo
13 sugería que no era un proyecto económico, o
14 sea, construir una concentradora.

15 R: Sí, había siete -- unos mostraban un
16 retorno de 141 por ciento y otros del 2 por
17 ciento. Pero, en general, pareció no ser
18 económico en aquel momento.

19 P: Y usted sabe que Cerro Verde celebró el
20 Contrato de Estabilidad en febrero del 98.

21 R: Correcto.

1 P: Y en el 98 hubo un estudio de
2 factibilidad que decía que esto no iba a ser
3 económico. ¿Correcto?

4 R: No recuerdo cuándo fue el último estudio.
5 Yo creo que usted mencionó el de Bateman.

6 P: Sí, y usted habla de esto en el párrafo
7 16 de su declaración.

8 R: No me acuerdo cómo era el análisis
9 económico en aquel momento.

10 P: ¿Podemos pasar al párrafo 16, página 5 de
11 su primera declaración donde usted dice que un
12 estudio de factibilidad realizado por Bateman
13 Engineering para SMCV en el año 98 -- un
14 estudio de factibilidad que Bateman Engineering
15 realizó para SMCV en el año 98, identificó la
16 falta de agua y energía costeables como un gran
17 desafío aun para una concentradora, la quinta
18 parte del tamaño del que construimos, o sea,
19 más reducida de lo que se estaba pensando en el
20 93?

21 R: Sí, y dice que tenía un valor presente

1 neto negativo. Eso es lo que dije, no recordaba
2 la economía, pero estaba basado en el precio
3 del cobre, evidentemente tenía un valor
4 presente neto negativo.

5 P: No soy economista, pero parece que no
6 está bien.

7 R: No, no es más que análisis financiero. No
8 es tan difícil.

9 P: Muy bien.

10 Entonces, cuando usted llegó, en el 2000,
11 usted estaba preocupado por el hecho de que el
12 gobierno les obligara a construir una
13 concentradora, o estaban intentando insistir en
14 que lo tenían que hacer.

15 R: Si está haciendo referencia al que nos
16 demandaron porque no satisfacimos el compromiso
17 de inversión, ¿a eso se refiere?

18 P: Sí.

19 R: ¿Seguro?

20 P: ¿Por qué no querían construir una
21 concentradora en ese momento?

1 R: Yo creo que lo analizamos así. Nosotros
2 cumplimos con el compromiso de invertir, nos
3 demandaron y no me acuerdo si lo describo en mi
4 declaración o no, pero cuando uno ve el texto
5 de algún modo sentíamos que no tiene sentido
6 que nos sigan obligando a invertir en un
7 proyecto que no era económico. Entonces, a lo
8 largo nos juntamos, el viceministro ayudó para
9 que se hiciera y nos reunimos y dijeron que
10 habíamos satisfecho el compromiso, aceptamos
11 gastar 50 millones de dólares adicionales y
12 ellos incluyeron una frase diciendo que íbamos
13 a seguir evaluando el aspecto económico de la
14 Concentradora y ver nuevas tecnologías para que
15 fuera económica. Y es exactamente lo que
16 hicimos.

17 P: Tal como yo entiendo la resolución
18 extrajudicial, aceptaron gastar 50 millones de
19 dólares más para que no estuvieran obligados a
20 construir la Concentradora.

21 R: Así no lo veo yo. Aceptamos gastar 50

1 millones y dijimos: "Bueno, vamos a gastar más
2 dinero, vamos a decidir en qué se va a gastar y
3 vamos a seguir investigando a ver si podemos
4 resolver lo del aspecto económico de la
5 Concentradora."

6 P: Entonces, ustedes van a escoger cómo van
7 a gastar el dinero, o sea, no necesariamente en
8 una concentradora.

9 R: De nuevo, lo íbamos a gastar en la
10 operación de Cerro Verde. Si eso significaba
11 gastar un dinero para analizar la
12 Concentradora, lo haríamos, o si significaba la
13 ampliación de Cerro Verde, lo haríamos.

14 P: Hablemos de algunos de los
15 acontecimientos en el proyecto de Cerro Verde
16 en sus primeros años. Usted llega en abril del
17 2000 y en ese momento, tal como hemos
18 establecido, la operación se había enfocado en
19 la extracción y procesamiento de sulfuros
20 secundarios. ¿Correcto?

21 R: Sí, la lixiviación.

1 P: Y usted describe el mandato como
2 optimizar las operaciones de lixiviación.

3 R: Sí, optimizarlas y ver si se podía
4 ampliar con costos menores.

5 P: Y, entonces, en la medida en que el
6 proyecto encontraba sulfuros primarios, o los
7 tenían que evitar o tratar como residuos.

8 R: Es correcto.

9 P: Ahora, en su primera declaración usted
10 habla de algunos de los pasos que tomó en los
11 primeros años para optimizar las operaciones de
12 lixiviación, y tengo un par de preguntas al
13 respecto.

14 Pasemos al párrafo 22 de su primera
15 declaración. Y aquí usted explica que entre
16 otras cosas para mejorar las operaciones de
17 lixiviación aumentaron la ley de corte para
18 poder procesar cada unidad de mineral en forma
19 más eficiente y así sacar más cobre.

20 R: No es el único motivo por el cual uno lo
21 hace. Uno trata de establecer una ley de corte,

1 o sea, es la ley de (corte) que uno va a enviar
2 a la procesadora. Entonces, uno quiere ver cuál
3 es la ley que maximice el valor presente neto.
4 Es un análisis que hacen las personas que
5 realizan los planes de las minas y es para
6 optimizar la operación al aumentar o encontrar
7 el mejor valor presente neto de la operación.

8 No sé si esto es muy complicado.

9 O sea, uno elabora varios planes de mina,
10 uno los corre por toda la vida de la mina y ver
11 cuál es el valor presente neto de esto. O sea,
12 uno fija una ley de corte. Poco a poco, si sube
13 la ley de corte, hay demasiada producción de
14 residuos en la extracción.

15 P: Entonces, tal vez sería más preciso que
16 está mejorando la efectividad en relación con
17 costos de la lixiviación en vez de mejorar su
18 eficiencia. O sea, están encontrando el valor
19 presente neto óptimo.

20 R: Sí, por el lado financiero.

21 P: Eso no aumentó la capacidad total de la

1 Planta de Lixiviación, de manera que no
2 tuvieron que solicitar una ampliación de la
3 concesión de beneficio. ¿Correcto?

4 R: Hablo de dos proyectos.

5 P: Yo estoy enfocado en el primero, que en
6 el párrafo 22 solo se trata en la ley de corte.
7 Y usted dice en la última oración que: "Ya que
8 esas mejoras no nos exigieron procesar más
9 mineral por medio de las instalaciones de
10 lixiviación sino que nos permitieron procesar
11 la misma cantidad de mineral en forma
12 suficiente con cobre de más alta ley, no
13 tuvimos que solicitar la aprobación del MINEM
14 para la ampliación de la concesión de
15 beneficio".

16 R: Si uno aumenta la cantidad que pasa por
17 la trituradora más de 10 por ciento, -había que
18 ampliar la concesión de beneficio. Entonces no
19 lo ampliamos más de 10 por ciento, 31.000
20 toneladas.

21 P: Bueno, eso es lo que yo llamo la

1 capacidad. ¿Se puede llamar así?

2 R: Yo digo la producción de la trituradora
3 porque son las palabras del reglamento.

4 P: Bueno, pero usted habla de capacidad en
5 su declaración. ¿Correcto? En el último renglón
6 del párrafo 22:

7 R: "Ampliar la capacidad". Okay.

8 P: Si los pasos que usted describe en el
9 párrafo 22: "hubiera ampliado la capacidad",
10 usted entiende que habría tenido que solicitar
11 y realizar una ampliación de la concesión de
12 beneficio. ¿Correcto?

13 R: Sí, es correcto.

14 P: Y en el párrafo 23 usted habla de otro
15 conjunto de mejoras que amplió algunas de las
16 canchas de lixiviación que sí resultó en una
17 ampliación de la capacidad de 31.000 a 39.000
18 toneladas métricas por día. ¿Correcto?

19 R: Sí, es correcto.

20 P: Y entonces para eso sí tuvo que conseguir
21 una ampliación de la concesión de beneficio.

1 ¿Correcto?

2 R: Sí, es correcto.

3 P: Para ese segundo paso, ¿el objetivo de la
4 ampliación de la concesión de beneficio era
5 hacer que esa capacidad entrara dentro del
6 Contrato de Estabilidad?

7 R: En aquel momento, en mi mente, primero
8 que todo, era la regulación. Si aumentaba la
9 capacidad más allá del 10 por ciento, teníamos
10 que ampliar la concesión. ¿Hubo conversaciones
11 sobre si esto lo estabilizaba? No. Nunca
12 surgió. No tenía sentido que fuéramos a
13 procesar 8.000 toneladas más, y estas toneladas
14 no estuviesen dentro del Contrato de
15 Estabilidad. No se habló de ese tema, pero creo
16 que estaba implícito o por lo menos,
17 lógicamente, así lo pensé.

18 P: Pero las mejoras del primer paso del
19 párrafo 22, esas mejoras no implicaban ningún
20 tipo de ampliación de la concesión de
21 beneficio.

1 R: Creo que ya decidimos eso. No aumentaba
2 el resultado más del 10 por ciento.

3 Estos dos proyectos están relacionados.
4 Quizás estemos dentro del límite y teníamos que
5 hacer más análisis. Entonces, sí, aumentamos
6 entonces el molino; entonces, tendremos mucho
7 más resultado, mucho más cobre, y entonces,
8 como hicimos el primero, entonces pudimos hacer
9 después el segundo.

10 P: Estos dos proyectos o proyectos
11 combinados tenían un impacto significativo en
12 cuanto a la producción de cobre de la planta.
13 Lo dijo usted en la última oración del 23.

14 R: Sí, claro; aumentó la producción de
15 cobre. Creo que estábamos en 190 toneladas por
16 día de cobre y subimos a 230. Creo que lo digo
17 allí.

18 P: Pasemos ahora a las etapas iniciales en
19 donde se pensaba al respecto de la
20 Concentradora.

21 En su interrogatorio directo con el señor

1 Ukabiala, usted nos explicó algunos de los
2 cambios en cuanto a la disponibilidad de agua
3 que básicamente hicieron que la propuesta sea
4 interesante. Hablemos del estudio de
5 prefactibilidad. ¿Básicamente era Phelps Dodge
6 y Cerro Verde o básicamente Cerro Verde el que
7 preparó el estudio de 2002?

8 R: Se hizo internamente. Básicamente éramos
9 nosotros. En Cerro Verde tuvimos ayuda de
10 Phelps Dodge, Jim Vanderbeek, quien era el
11 especialista local en concentradoras y
12 moliendas, él nos ayudó a establecer el costo
13 del molino, pero básicamente eran empleados de
14 Cerro Verde en su mayoría.

15 P: Cuando hablamos de Phelps Dodge y de
16 Cerro Verde juntos, el estudio de
17 prefactibilidad se hace en forma interna, y si
18 uno pasa a uno de factibilidad, uno va a un
19 consultor externo. ¿No es cierto?

20 R: Sí, es correcto.

21 P: Entonces, uno después va a buscar uno

1 externo si va a hacer estudio de factibilidad.

2 R: Sí, es correcto.

3 P: El estudio de prefactibilidad, según
4 entiendo de lo que hablamos en febrero, define
5 el alcance del estudio de factibilidad, es
6 decir, examinemos este proyecto, es interesante
7 y hay que verificar su factibilidad; entonces,
8 vaya básicamente allí y vea entonces el
9 análisis del proyecto.

10 R: Creo que expliqué que el propósito de un
11 estudio de prefactibilidad es ver si es
12 económico hacer un estudio de factibilidad. El
13 estudio de factibilidad es más caro y toma
14 tiempo. Lo segundo es que hay que definir el
15 alcance, porque no quieres que los ingenieros a
16 los que les pagas por tiempo y materiales estén
17 gastando un montón de dinero para analizar
18 cosas que no están en el alcance. También hay
19 que analizar qué es lo que hay que realizar en
20 cuanto a debida diligencia. Estos son los
21 propósitos principales de un estudio de

1 prefactibilidad. Trataré de hablar un poco más
2 lento. Estoy hablando muy rápido.

3 P: Usted dijo que el estudio de factibilidad
4 es más caro y lleva más tiempo. En un orden de
5 magnitud, ¿cuál es el costo del estudio de
6 factibilidad de 2004?

7 R: El estudio de prefactibilidad, y depende
8 de lo que uno incluya en el costo, más o menos
9 fue 3 o 400,000 dólares, y 5 millones es el
10 estudio de factibilidad. Eso es lo que
11 recuerdo, así que la diferencia es
12 significativa.

13 La precisión de un estudio de
14 prefactibilidad es más o menos del 30 por
15 ciento; la precisión de un estudio de
16 factibilidad, que también es un estudio de
17 factibilidad bancable, es más o menos 15 por
18 ciento. Por eso es muy caro.

19 COÁRBITRO TAWIL (Interpretado del inglés):
20 Usted dice que en 2004 era más o menos de
21 cuánto? ¿De 400.000?

1 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
2 Perdón, no entendí la pregunta.

3 COÁRBITRO TAWIL (Interpretado del inglés):
4 Estoy viendo aquí la transcripción, ¿y usted
5 dice que en 2004 el estudio de prefactibilidad
6 tenía un costo de 400.000?

7 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
8 Bueno, no me acuerdo exactamente. Eran 3 o
9 400.000, dependiendo de lo que se incluía; por
10 ejemplo, la exploración y también la
11 perforación. Estoy hablando en términos
12 generales, más o menos eso.

13 COÁRBITRO TAWIL (Interpretado del inglés):
14 ¿Y usted dijo que el de factibilidad era de 5
15 millones?

16 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
17 Sí. Quizás hoy fueran 10, 12 millones.

18 COÁRBITRO TAWIL (Interpretado del inglés):
19 Muy bien, muchas gracias.

20 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés): La
21 función que tenía el estudio de prefactibilidad

1 que usted acaba de describir, sobre la base de
2 ella entiendo que por supuesto uno quiere que
3 estos consultores tan caros tengan toda la
4 información en el estudio de prefactibilidad.

5 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
6 Sí, es importante que tengan la información en
7 cuanto al alcance. Phelps Dodge en general,
8 como hacen muchas empresas cuando realizan un
9 estudio de factibilidad, en general se asigna
10 básicamente ocho a diez personas de nuestros
11 especialistas en molienda, en cuestiones
12 eléctricas. Tenemos un equipo de proyecto que
13 es liderado por un líder de proyecto. Su
14 función es hacer que la empresa de ingeniería
15 se asegure de cumplir el alcance de las
16 labores.

17 Entonces, cuando tenemos un estudio de
18 prefactibilidad, claro, tiene que estar
19 relacionado con el alcance de las obras. La
20 precisión de un estudio de prefactibilidad es
21 más o menos 30 por ciento.

1 Alguna de la información era importante.
2 Fijense cuál era, por ejemplo, el tamaño del
3 equipo de molienda. Fluor no conocía eso.

4 P: En febrero ya dijimos que usted no tenía
5 motivo alguno y no recordaba para retener de
6 Fluor la parte de prefactibilidad. ¿Usted
7 recuerda eso?

8 R: Sí, creo que lo que dije era que todo lo
9 que era importante para ellos en cuanto al
10 alcance de la obra -- no sé si hablé de alcance
11 de la obra exactamente, pero bueno -- eso tenía
12 que presentarse, claro, hubiésemos compartido
13 esa información con ellos.

14 P: Vamos a ver lo que dijo usted y, después,
15 voy a hablar de esta calificación que usted
16 hizo ahora.

17 R: Bueno, yo no sé si dije una
18 "calificación".

19 P: Vamos al día 2 de la transcripción de la
20 audiencia de Cerro Verde, página 655, línea 12.
21 Vamos a leer todo eso hasta la línea 12 de la

1 página 656.

2 Yo le pregunté si Fluor y otras consultoras
3 también, que tenían que ver con los permisos de
4 los relaves también, básicamente tendrían
5 acceso al estudio de prefactibilidad y no había
6 razón alguna para mantenerlo esto en secreto.

7 R: Sí, por supuesto, es lo que dije. Tenía
8 que estar dentro del alcance del trabajo.

9 P: ¿Había alguna parte -le pregunté- del
10 estudio de prefactibilidad que usted no hubiese
11 compartido con esas entidades? Y usted dice que
12 no; que, según usted puede verlo, en ese
13 momento no.

14 Vamos a la página 771, líneas 1 a 6.
15 ¿Recuerda usted haber quitado partes del
16 estudio de prefactibilidad o sus anexos antes
17 de mostrárselos a Fluor? Y usted dijo que no.
18 ¿Quiere cambiar su declaración?

19 R: No quiero cambiar la declaración, pero
20 tengo que aclarar, porque me parece que usted
21 está induciendo a error en cuanto a lo que yo

1 dije.

2 Cuando usted me preguntó eso, lo que yo
3 estaba pensando era que bueno, si teníamos, por
4 ejemplo, algunas pruebas que eran metalúrgicas
5 y que mostraban, por ejemplo, un metal que era
6 tres veces más duro que el resto, ¿se lo
7 habríamos ocultado a Fluor? No. No le
8 ocultaríamos nada a Fluor.

9 Terry Linde se ocupaba de la interacción
10 diaria con Fluor. El estudio de
11 prefactibilidad, yo estaba a cargo de casi
12 todo. En la parte de factibilidad, yo estaba a
13 cargo solamente de mi área, que tenía que ver
14 con cuestiones sociales, jurídicas y también
15 ambientales. Terry Linde estaba a cargo de
16 Fluor, así que Terry Linde sería el que tenía
17 las interacciones y él iba a compartir esa
18 información con Fluor. Nosotros no le
19 ocultaríamos nada a Fluor, pero por supuesto
20 ellos tienen un contrato de tiempo y
21 materiales, así que tienen quedarse dentro del

1 alcance de la obra.

2 Yo dije que si precisaban examinar esos
3 temas, los iban examinar. Por supuesto que no
4 compartimos con ellos información confidencial
5 o privilegiada. Había información que era
6 interna de Phelps Dodge y de Cerro Verde. Eso
7 no lo íbamos a compartir, claro.

8 Eso es lo que quise decir en mi declaración.

9 P: En el estudio de prefactibilidad.

10 R: ¿Usted habla del de prefactibilidad?

11 P: Sí, el de prefactibilidad. Tenemos aquí
12 solamente un extracto, así que tenemos que ver
13 todo el anexo que no está en las carpetas. Es
14 el CE-928. Entiendo que usted está utilizando
15 lo que aparece en pantalla. Si precisa una
16 copia escrita, se la vamos a facilitar.

17 R: No hace falta. No, gracias.

18 P: Vamos al resumen ejecutivo, en la página
19 1, página 18 del PDF.

20 En la página 2, ¿declara usted que este era
21 el aspecto cuando se le envió a Fluor del

1 estudio de prefactibilidad?

2 R: No tengo ni idea. Terry Linde sería la
3 persona que interactuaba con Fluor y él daría
4 la información que era relativa al alcance de
5 la obra. Ahora, entonces, no le puedo responder
6 entonces si eso se le dio a Fluor o no.

7 Yo no lo hice, porque Terry Linde era el que
8 se ocupaba de los aspectos de prefactibilidad
9 respecto de Fluor. Claro que las empresas de
10 ingeniería tienen que mantenerse dentro del
11 alcance de la obra.

12 P: Una de las cosas que examinamos y que
13 examinaremos es el hecho de que el estudio de
14 factibilidad de Fluor asume que la
15 estabilización se extenderá a la Concentradora.

16 R: El estudio de factibilidad que ayudó a
17 realizar Fluor, sí. Se trata del estudio de
18 factibilidad de Phelps Dodge y Cerro Verde.
19 Ellos eran los ingenieros principales, claro,
20 pero es el que nosotros elaboramos.

21 P: ¿Quién es "nosotros"?

1 R: Bueno, nosotros somos Cerro Verde, Phelps
2 Dodge, con la asistencia de Fluor y otros
3 contratistas de ingeniería.

4 P: Usted habla del estudio de factibilidad
5 de 2004, ¿no es cierto?

6 R: Correcto. No es el estudio de
7 factibilidad de Fluor, es el nuestro. Quiero
8 aclararlo. Fluor nos ayudó en la parte de
9 ingeniería. Cerro Verde hizo mucho trabajo, al
10 igual que Phelps Dodge. Es el estudio de Phelps
11 Dodge y no de Fluor.

12 P: En ese estudio de factibilidad se indicó
13 que la estabilización se extendía a la
14 Concentradora.

15 R: Correcto.

16 P: El estudio de prefactibilidad de 2002
17 también asumió que la estabilización se
18 extendía a la Concentradora. ¿Verdad?

19 R: El estudio de prefactibilidad, bueno, yo
20 creo que no sabíamos bien sobre la inversión de
21 utilidades y cómo se iba a repatriar las

1 utilidades, así que decidimos indicar que ese
2 elemento era una sensibilidad hasta que
3 hiciésemos la debida diligencia en el estudio
4 de factibilidad.

5 P: Vamos a ver una distinción entre la
6 reinversión de utilidades y también la
7 aplicación de la estabilización a la planta
8 concentradora a futuro.

9 R: Bueno, usted habló entonces de contrato
10 de estabilización. Pensé que hablaba de ambas
11 cosas. Repita la pregunta.

12 P: Durante el estudio de prefactibilidad de
13 2002, ¿supuso que la estabilización se extendía
14 a futuro a la Concentradora?

15 R: ¿Puede definir usted la estabilidad?
16 ¿Usted habla de la inclusión de reinversión de
17 utilidades o no?

18 P: En cuanto a la reinversión de utilidades,
19 es: podemos tomar las utilidades que está
20 realizando la empresa para construir la
21 Concentradora. Esa es la primera pregunta.

1 Segundo, el contrato de estabilización se
2 aplica a la Concentradora a futuro de forma tal
3 que, por ejemplo, sus alícuotas tributarias
4 estén estabilizadas.

5 R: Ah, sí, okay. Bien, entendí.

6 P: Entonces, para hacer una distinción entre
7 estas preguntas, ¿cuáles de estos elementos
8 estarían en el estudio de prefactibilidad de
9 2002?

10 R: No sé si está expurgado esto o no, pero
11 lo que recuerdo es que -- bueno, usted quiere
12 que yo separe estos dos elementos. ¿Verdad?

13 P: Sí.

14 R: En cuanto a la reinversión de utilidades,
15 eso se demostraba como una sensibilidad, porque
16 no entendíamos totalmente cómo podíamos
17 nosotros demostrar repatriar las utilidades a
18 la matriz. Así que lo mostramos como una
19 sensibilidad. Y durante la factibilidad
20 haríamos más de debida diligencia y veríamos
21 cómo hacer eso.

1 En cuanto a lo segundo, ¿se suponía que la
2 tasa del impuesto que era parte del régimen
3 tributario estabilizado? Sí.

4 P: Y lo mismo se aplicó para el estudio de
5 factibilidad, ¿verdad? El mismo supuesto.

6 R: Sí. En el estudio de factibilidad
7 nosotros tuvimos claridad del MINEM respecto de
8 cómo repatriar los fondos, así que ambos se
9 mostraban en el estudio de factibilidad.

10 P: Muy bien. Entonces, en cuanto al contrato
11 de estabilización, esto ha sido redactado en
12 este documento, ha sido expurgado en este
13 documento. ¿Es su testimonio que Fluor hizo
14 este supuesto solo?

15 R: Bueno, ¿usted pide que yo suponga?

16 P: Bueno, aparte del resumen ejecutivo,
17 vemos que en los apéndices hay una opinión
18 legal que ha sido quitada y no hemos recibido
19 el apéndice respecto de la ley de
20 estabilización. Así que nosotros estamos
21 suponiendo que lo que está aquí es un análisis

1 jurídico del Contrato de Estabilidad.

2 R: Bien, si esto es lo que está suponiendo,
3 bueno, esto está expurgado, así que supongo que
4 la información es confidencial.

5 P: Estoy tratando de ver cómo es que en 2002
6 Fluor llega a la conclusión respecto de la
7 aplicación.

8 (Superposición de oradores.)

9 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés):
10 Voy a repetir y corregir mi pregunta.

11 Estoy tratando de ver cómo es que en 2004,
12 sin ver este análisis jurídico -porque usted
13 dice que fue expurgado- Fluor llegó a la
14 conclusión o llegó al supuesto de que el
15 Contrato de Estabilidad se aplicaba a la
16 Concentradora. Porque la sugerencia es que
17 ellos no obtuvieron este análisis jurídico
18 porque fue expurgado.

19 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
20 Lo que veo aquí es un estudio de
21 prefactibilidad. A ver, repítame la pregunta.

1 ¿No debería estar viendo esto? ¿Usted está
2 hablando del estudio de factibilidad?

3 P: Vamos a 2002. Es un análisis del Contrato
4 de Estabilidad que fue redactado y no se le dio
5 a Fluor. Eso es lo que suponemos. En 2004 Fluor
6 no recibió esta información y se basa en un
7 supuesto respecto de la aplicación del Contrato
8 de Estabilidad.

9 R: No sé si lo diría yo de esa forma. Cerro
10 Verde y Phelps hicieron debida diligencia.
11 Pensamos que teníamos confirmación de que la
12 nueva Concentradora iba a estar estabilizada,
13 así que se tomó la decisión de que se incluya
14 en el Estudio de Factibilidad. Fluor es una
15 compañía de ingeniería. Le pagamos dinero a
16 ellos para que ayudaran a diseñar esta
17 Concentradora, pero es nuestro estudio de
18 factibilidad y no el de Fluor.

19 P: Hemos hablado del programa de reinversión
20 de utilidades. Vamos al mismo documento, y
21 pasemos a la página 16 y 17 de este resumen

1 ejecutivo. Páginas 35 a 36 del PDF.

2 Aquí tenemos un examen del Contrato de
3 Estabilidad que no ha sido suprimido. Puede
4 leerlo, si quiere.

5 R: Lo conozco bastante bien.

6 P: En el primer párrafo se describe el
7 Contrato de Estabilidad o los contratos de
8 estabilidad, en plural, y después, en la otra
9 página, se habla del programa de reinversión de
10 utilidades. Si vamos al primer párrafo de la
11 página 17, habla del programa de reinversión de
12 utilidades y habla del análisis de cómo es que
13 las utilidades de la operación de lixiviación
14 existente de Cerro Verde pueden pagar la nueva
15 Concentradora y también generar ventajas
16 fiscales. No sé si usted quiere que entre en
17 más detalle.

18 R: Bueno, básicamente es un incentivo para
19 el gobierno reinvertir en la operación minera.

20 P: Esta opción de reinversión de utilidades
21 -y esto está en el tercer párrafo de la página

1 17- indica que la disponibilidad de ese
2 beneficio tiene un efecto significativo en los
3 aspectos económicos del proyecto y el valor
4 presente neto. ¿Recuerda?

5 R: Sí, lo dice ahí. Correcto.

6 P: ¿Usted lo recuerda, verdad?

7 R: Sí, sí.

8 P: Como dijimos, esto tiene que ver con el
9 beneficio de reinversión de utilidades. Esto es
10 distinto del tema de la estabilización de
11 tributos, regalías, o cualquier otro régimen de
12 la Concentradora a futuro.

13 R: Ambos elementos tienen un efecto
14 importante en el aspecto económico.

15 P: Pero aquí no hay ningún tipo de análisis
16 respecto del impacto económico aparte del
17 programa de reinversión de utilidades.

18 R: Okay.

19 P: Y este es el resumen ejecutivo del
20 Contrato de Estabilidad y su pertinencia a este
21 proyecto. ¿Estoy omitiendo algo?

1 R: No lo sé. ¿Cuál es su pregunta? Esto dice
2 que no incluimos esto en los aspectos
3 económicos, y entonces aquí decimos que esto
4 tiene un efecto significativo en el aspecto
5 económico. Es lo que dice.

6 P: Sí, pero se refiere a la reinversión de
7 utilidades, ¿no?

8 R: Sí, así es, porque no lo incluimos en los
9 aspectos económicos.

10 P: Vamos ahora a pasar al estudio de
11 factibilidad, mayo de 2004 -- que se concluyó
12 en mayo de 2004. Vamos al párrafo 26 de su
13 primera testimonial.

14 Aquí hay una frase que me pareció
15 interesante. Ustedes convencieron a Phelps
16 Dodge que realizara el estudio de factibilidad.
17 ¿Por qué "convencieron"?

18 R: Bueno, Phelps Dodge -- hicimos estudios
19 de prefactibilidad -- hicimos un estudio de
20 prefactibilidad y ni siquiera Cerro Verde
21 estaba en el radar en cuanto a una especie de

1 inversión tan grande, ¿no? Había dinero en
2 Perú, etcétera, y eso es lo que yo quise decir
3 con "convencerlos". No convencerlos para
4 contratar a Fluor, sino para realizar un
5 estudio de factibilidad. Quizás no tendría que
6 haber dicho "contratar a Fluor".

7 P: Yo no estaba diciendo que esto era una
8 condena para Fluor; simplemente indicaba que
9 llevó un poco de trabajo pasar al estudio de
10 factibilidad.

11 R: Sí, por supuesto. Hubo varias reuniones.
12 Se habló del tema, se dijo que teníamos una
13 oportunidad aquí, podemos hacer que esto sea
14 una compra de importancia. Así que sí, tuvimos
15 muchas conversaciones con ellos.

16 Por supuesto, son una empresa más
17 conservadora, como dije. Algunas veces ellos
18 son abogados del diablo, ¿no?, y dicen "¿por
19 qué tenemos que hacer esto? ¿Por qué invertir
20 850 millones de dólares?". Y por eso yo utilicé
21 la palabra "convencer".

1 P: Esto también es congruente con la forma
2 en la que usted describe el proceso y -- de
3 proceder con el proyecto y después el tema del
4 estudio de factibilidad, y por eso habla de
5 convencer.

6 R: Creo que inicialmente ellos estaban de
7 acuerdo con nosotros, pero había que ver si en
8 aquel momento se pensaba en construir una
9 planta concentradora de 50.000 toneladas por
10 día o de 100,000 toneladas por día, ¿no es
11 cierto? Ese era el debate más grande, en
12 realidad, con Phelps Dodge. Creo que los
13 resultados del Estudio de Factibilidad, ellos
14 estaban convencidos de que era un buen proyecto
15 y debíamos hacerlo. Pero ellos no sabían si
16 querían gastar todo ese dinero. En última
17 instancia, tenían financiamiento mediante
18 capital propio y lo hicieron suceder.

19 P: Para ver si entendemos lo mismo, el día 3
20 de su declaración de febrero, en la página 648,
21 examinamos este tema en cuanto a este proceso

1 de tratar de incluir a Phelps Dodge. Vamos a la
2 página 14 -- perdón -- a la línea 14 de la
3 página 648.

4 Yo le dije: "Bueno, tenemos el estudio de
5 factibilidad y la opinión de Fluor es que era
6 factible proceder con la Concentradora". Y
7 usted respondió que tenían Phelps Dodge, Cerro
8 Verde y también la opinión de Fluor, por eso
9 usted habla del estudio de factibilidad que era
10 el de ustedes, y tenían que convencer a Phelps
11 Dodge a que acordara respecto de la
12 construcción del proyecto.

13 (Superposición de oradores.)

14 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés):
15 Esto es congruente con lo que usted acaba de
16 explicar ahora. ¿Verdad?

17 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
18 Correcto.

19 P: Usted dijo que Phelps Dodge era
20 conservadora. Eso también es coincidente con lo
21 que conversamos en febrero. Creo que esto

1 surgió en el contexto de explicar por qué su
2 predecesor había salido del proyecto.

3 R: Sí, un poco. Me parece que más que todo
4 es una diferencia de culturas. El predecesor se
5 fue tres meses antes de que yo llegara y,
6 bueno, nosotros hemos trabajado 15 años en
7 Phelps Dodge, somos amigos, jugábamos golf y
8 ese tipo de cosas. Y él se fue porque le
9 gustaba la cultura de Cyprus. Y bueno, nosotros
10 trabajábamos con Jeff Clevenger, otra persona
11 que era el segundo a cargo, y la cultura era
12 diferente. Eso es lo que lo atrajo a Cyprus y,
13 después, cuando PD los compró, pensó que no
14 podía manejar la situación y decidió irse.

15 P: En febrero se dijo que eso era para
16 efectos del transcript en la página 606,
17 renglón 15-18-- bueno, a la antigua, eran un
18 poco ellos chapados a la antigua. ¿Le suena
19 correcto?

20 R: Yo dije eso y que una mejor frase sería
21 que eran conservadores.

1 P: De acuerdo. Es lo justo.

2 R: Y usted dijo "es lo justo" entonces.

3 P: En mayo de 2004, ustedes persuadieron a
4 Phelps Dodge de seguir adelante con el estudio
5 de factibilidad. Fluor Canada completó el
6 estudio de mayo de 2004 y decidieron que sería
7 factible proceder con 108.000 toneladas
8 métricas de capacidad para la Concentradora.

9 En el estudio de factibilidad de 2004, en la
10 versión de mayo, y en la actualización de
11 septiembre de 2004, bueno, en esos dos
12 documentos se supone que la Concentradora sería
13 estabilizada. ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: Ese supuesto básicamente tiene que ver
16 con el análisis financiero. ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: Era un modelo financiero elaborado por
19 Phelps Dodge.

20 R: Sí, correcto.

21 P: ¿Fluor no ha auditado eso ni tampoco ha

1 investigado en forma separada las normas
2 contables ni tampoco el tratamiento fiscal?

3 R: No me acuerdo exactamente si lo mencionó
4 en el estudio de factibilidad, pero el modelo
5 financiero que utiliza Phelps Dodge ha sido
6 auditado por PricewaterhouseCoopers. Entonces,
7 creo que dijeron que habían calculado los
8 números en forma correcta, o algo similar.
9 Tendría que referirme a ese documento para ver
10 qué dijeron.

11 P: Podemos ver ese documento para beneficio
12 de todos los que participaron. Es el CE-20, es
13 el estudio de factibilidad de 2004, página
14 14-1. Está en el separador 8. Es la página 153
15 del PDF y la página 3 en lo que está en la
16 carpeta.

17 Se habla del análisis financiero aquí y se
18 dice que es básicamente un modelo económico de
19 propiedad exclusiva de Phelps Dodge, y la
20 auditoría desde el punto de vista impositivo o
21 contable no está dentro de los servicios que

1 brinda Fluor. Usted dijo en Febrero que PWC
2 auditó el modelo financiero pero no
3 establecieron un criterio sobre el convenio de
4 estabilidad .

5 R: Mire, me dijo muchas cosas. ¿Podría
6 hacerme la pregunta?

7 P: Vamos por partes.

8 R: Disculpe.

9 P: Bien.

10 Este es el estudio de factibilidad. Hay en
11 él una descripción del modelo en cuestión.
12 Estábamos diciendo que el análisis financiero
13 ha sido de propiedad exclusiva de Phelps Dodge.
14 Después dice: "Se trata de un producto interno
15 de propiedad exclusiva de Phelps Dodge que se
16 ha utilizado para la valuación de proyectos
17 corporativos desde 2001. Fluor ha revisado el
18 modelo y está satisfecho que las funciones
19 matemáticas tienen todos los elementos en forma
20 correcta, pero básicamente los aspectos
21 impositivos y contables no están dentro del

1 ámbito de los servicios de Fluor. Básicamente,
2 el modelo ha sido testeado por PwC y ni ellos
3 ni Fluor dijeron nada respecto de la
4 estabilización, del Contrato de Estabilidad".

5 ¿Eso le suena familiar?

6 R: ¿Que Fluor y PricewaterhouseCoopers no
7 dijeran nada respecto de la estabilización?
8 ¿Eso es lo que usted me pregunta?

9 P: Bueno, primero, hablemos de PwC. Vamos a
10 ver la referencia en la transcripción.

11 R: Bueno, yo creo que le dije que no tenía
12 ni idea, pero, bueno, eso está fuera de mi
13 alcance.

14 P: Está bien, me parece justo.

15 Es el día 3, página 652, líneas 15 a 22. Esa
16 es la referencia a la transcripción de la
17 audiencia de febrero.

18 Este período de mayo a septiembre de 2004:
19 en ese período también había incertidumbre e
20 inquietudes respecto del alcance del Contrato
21 de Estabilidad internamente en Phelps Dodge y

1 también en Sumitomo.

2 R: ¿Está hablando usted del ámbito político,
3 el clima político en 2004?

4 P: En 2004 la empresa decidió que había que
5 buscar confirmaciones o assurances adicionales.

6 R: Ah, sí, sí.

7 P: ¿Y por qué fue eso? Sea breve, por favor.

8 R: Bueno, en 2003, en 2004, aquí estábamos
9 haciendo el estudio de factibilidad, en donde
10 estábamos tratando de convencer a Phelps Dodge
11 para que invirtiese en Perú. En 2003, en 2004,
12 ese clima político era muy difícil. El
13 Congreso -- también comenzaron los precios de
14 los commodities a subir y, entonces,
15 básicamente teníamos que pensar en las
16 regalías, decía el Congreso, porque las mineras
17 estaban ganando muchísimo dinero. Y había un
18 congresista - ni siquiera tengo que refrescar
19 mi memoria. Era Diez Canseco. Era un
20 congresista muy expresivo y decía: "Bueno, no
21 nos importa si estas mineras están dentro del

1 Contrato de Estabilidad. Estas mineras tenían
2 que pagarnos más dinero".

3 Y obviamente eso nos ponía a nosotros, los
4 mineros en el Perú, nerviosos. Incluso ponía
5 nerviosos a la Administración, los ministros
6 porque ellos sabían que si el Gobierno
7 cancelaba los contratos de estabilidad, bueno,
8 entonces eso congelaría las inversiones a
9 futuro en el Perú. Entonces, eso nos ponía
10 nerviosos a Phelps Dodge y a nosotros.
11 Entonces, dijimos: "Bueno, tenemos que
12 asegurarnos de que tenemos algún tipo de
13 confirmación por escrito de que, si construimos
14 la Concentradora, esa Concentradora va a estar
15 estabilizada".

16 P: Mencioné -y debiera haber ya
17 contextualizado- cuando usted dijo que --
18 perdón, Sumitomo, pero creo que usted también
19 contextualizó cuando hizo referencia a Phelps
20 Dodge y entiendo que Phelps Dodge decidió
21 seriamente un procedimiento con la planta, la

1 Concentradora, decidieron obtener
2 financiamiento y también participación de
3 capital de Sumitomo. ¿Verdad?

4 R: Sí, fue aproximadamente de un 40 por
5 ciento.

6 P: Entonces, ¿es allí cuando tenían que
7 convencer a Sumitomo de que aportase capital?

8 R: Bueno, sí, ya lo mencionamos en la
9 reunión con Sumitomo, usted ya me lo hizo
10 recordar ayer, hubo un par de reuniones y mis
11 reuniones con Sumitomo tuvieron que ver con lo
12 que estaba ocurriendo en el sitio y
13 técnicamente cómo es la Concentradora.
14 Entonces, la parte del financiamiento no es
15 algo en lo que yo haya estado involucrado yo
16 con Sumitomo.

17 P: Bueno, sí, pero si a Sumitomo no le gusta
18 aportar el dinero y comprar el 40 por ciento,
19 no hay proyecto de la Concentradora. ¿Verdad?

20 R: No puedo responder eso tampoco. Ahora
21 bien, si Phelps Dodge aportaría fondos de otra

1 parte o financiamiento bancario, no sé, no
2 puedo responder a esa pregunta. Por cierto,
3 trataría de persuadir para que se haga otra
4 cosa. No sé, habría que ver cuáles son las
5 opciones.

6 P: En el párrafo 29 de su primera
7 declaración testifical, usted habla del proceso
8 de persuadir a Phelps Dodge y usted dice que el
9 presidente de Phelps Dodge tenía ciertas dudas
10 en torno a una inversión tan importante, pero
11 decidió sacar ventaja de las economías de
12 escala asociadas con la capacidad más grande
13 después de obtener también una asociación de
14 capital con Sumitomo y de Buenaventura.

15 Yo entiendo que estas inversiones de capital
16 se tornaron una necesidad para seguir adelante
17 con la planta.

18 R: Creo que fue algo más de eso. Hubo dos
19 casos en ese momento, era 50.000 o 100.000,
20 eran casos de 50.000 o 100.000, y una vez más
21 Jim estaba preocupado con la capacidad más

1 grande. Él estaba tratando de optar por algo
2 más pequeño, estaba tratando de sacar dinero de
3 Perú. Yo no participé en las determinaciones de
4 capital, pero yo creo que es él que salía a
5 solicitar el capital, a buscar el capital. Pero
6 si hablé con él y con otros y dije: "Bueno, si
7 usted va a pedir capital a Sumitomo, también es
8 justo que hable con otros socios Buenaventura y
9 les ofrezca lo mismo".

10 Ahora bien, si lo pensaron o no, no lo sé,
11 pero por cierto realicé el comentario a Jim y a
12 otros.

13 P: Pero, tiene razón. Son dos. Esas
14 contribuciones de capital son las convencieron
15 a Phelps Dodge de construir la planta más
16 grande. ¿Verdad?

17 R: Creo que sí. Yo creo que ese era el
18 obstáculo de construir la planta más grande -
19 Phelps Dodge no quería aportar tanto dinero
20 propio en el Perú. Eso es lo que yo entendía.

21 P: Entonces, a cierto nivel, quiere decir

1 que usted no solamente tenía que darle
2 tranquilidad a Phelps Dodge, sino también a
3 Sumitomo. ¿Verdad?

4 R: Bueno, la relación entre Sumitomo y
5 Phelps Dodge es bastante extensa. Ellos tienen
6 una asociación en una de las minas más grandes
7 del mundo, con una participación del 20 por
8 ciento, y también en Chile. Entonces, yo creo
9 que en las reuniones con Sumitomo por lo
10 general hay miles de preguntas, preguntas
11 detalladas. Son muy técnicos y detallistas con
12 su análisis.

13 P: Pero ya escuchamos el testimonio, y creo
14 que está también en su testifical, que antes de
15 este período usted ya creía que el acuerdo de
16 estabilización cubría ya el proyecto de la
17 Concentradora. ¿Correcto?

18 R: ¿Antes de qué?

19 P: Vamos a ver: hablemos de 2002-2003.

20 R: Bien.

21 P: Según entiendo, en ese período -- estoy

1 tratando aquí de entenderlo también, porque
2 creo que escuchamos diferentes explicaciones de
3 cómo se logra la estabilización. Entonces,
4 escuchamos cierto testimonio que la empresa
5 piensa que todo ya está estabilizado según el
6 Contrato de Estabilidad y, según se lo escribó
7 en el primer día, no se necesitaba nada más.
8 ¿Es esto lo que usted entendía también?

9 R: Creo que ya le expliqué ayer que para mí
10 esta estabilización es bastante simple. Usted
11 estabiliza la concesión, y en la concesión a la
12 Concesión Minera y la Concesión de Beneficio.
13 Como ya le expliqué, los motivos por los cuales
14 tenía -expliqué esto ayer-, en primer lugar,
15 estamos hablando de procesos de una
16 concentradora, lixiviación o ambos.

17 P: Entonces, son cinco razones, sí, que ya
18 las tenemos en el expediente de ayer. Pero
19 usted dice que estabilizó la Concesión Minera y
20 la Concesión de Beneficio. Entonces, según
21 usted entiende, este Contrato de Estabilidad,

1 si usted tiene la estabilidad, estabiliza todo
2 lo que ocurre en la Concesión estabilizada.
3 ¿Correcto?

4 R: Bueno, sí, lo que usted estabiliza es la
5 Concesión Minera que contiene estos depósitos y
6 la Concesión de Beneficio que cubre el
7 procesamiento.

8 P: ¿Y qué es lo que pasa si en esta misma
9 propiedad se decide construir una fundición?
10 ¿La fundición también quedará estabilizada?

11 R: Usted ahora me dice: "Una fundición", y
12 la última vez me había preguntado sobre un
13 molino.

14 SEÑOR UKABIALA (Interpretado del inglés): No
15 objetamos a que se le pregunte esto al testigo,
16 pero en lo que hace a esta especulación es
17 totalmente hipotética.

18 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés):
19 Estoy pidiendo que explique cómo entiende él
20 que funcionaba este Contrato de Estabilidad. Él
21 es el presidente y él sabe cómo funcionaba.

1 Quiero ver qué es lo que significa para él.

2 Si entiendo correctamente, puede responder
3 usted a la pregunta.

4 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
5 Bueno, es difícil para mí pensar en un molino o
6 en una fundición. Creo que un mejor ejemplo
7 sería si dijésemos, por ejemplo, lixiviar el
8 concentrado, y es algo que nosotros hicimos. En
9 ese momento, por ejemplo, Phelps Dodge estaba
10 trabajando en un proceso para lixiviar el
11 concentrado. Usted tiene un concentrado, usted
12 tiene por ejemplo el concentrado como lo tiene
13 hoy y lo lixiviamos para convertirlo en un
14 cátodo de cobre. Para mí esto es más pertinente
15 para su pregunta y tiene más sentido desde el
16 punto de vista de la ingeniería y yo le diría:
17 "Claro que sí, sin lugar a dudas".

18 P: Y también se necesitaría tecnología
19 adicional, capital adicional.

20 R: Se habría hecho al mismo tiempo. Sí,
21 habría costado más que 850 millones de dólares.

1 P: ¿Habría expandido, entonces, -- ¿habría
2 sido mayor el costo?

3 R: No, sería lo mismo, porque usted
4 simplemente va a lixiviar esa cantidad y va a
5 terminar con "x" cantidad de cobre.

6 P: Entonces, ¿todo lo que usted quiera
7 agregar a la planta, a la concesión de
8 beneficio y a las operaciones mineras, en su
9 opinión todo quedará estabilizado porque está
10 estabilizada la concesión?

11 R: Bueno, yo lo diría diferente. La
12 Concesión Minera estaba estabilizada. Entonces,
13 todo lo que se hace ahí dentro estaba
14 estabilizado. La Concesión de Beneficio -en mi
15 opinión- todo lo que se haga en una planta de
16 procesamiento para producir un producto
17 comercializable está estabilizado. Entonces,
18 sí. No sé si esto responde su pregunta.

19 P: Y, en su opinión, no se necesitaba ningún
20 paso, permiso, aprobación adicional del
21 gobierno. ¿Es así como funciona el acuerdo de

1 estabilidad?

2 R: No, usted sabe que eso no es correcto.
3 Por ejemplo, si usted iba a cambiar la
4 Concesión de Beneficio, si usted va a
5 cambiarla, necesita solicitar, como nosotros lo
6 hicimos, la expansión de la Concesión de
7 Beneficio. Eso es lo que nosotros hicimos. Tal
8 vez yo no le entendí la pregunta. No es que
9 simplemente: "¿Sabe qué? Vamos a construir una
10 Concentradora y quedará esto estabilizado". Es
11 un proceso.

12 P: Pero usted está ampliando la capacidad.
13 Entonces, tiene que obtener la aprobación.
14 Pero, según entiendo, su teoría es que mientras
15 usted obtiene la expansión de la concesión de
16 beneficio como lo hizo en 2001, esto no afecta
17 si está estabilizado o no.

18 R: No. Una vez más, lo que yo le dije es que
19 hay un proceso, el gobierno tiene un proceso, y
20 es lo que está permitido o no legalmente. Si
21 usted quiere cambiar, como nosotros lo hicimos,

1 por ejemplo, para la Concentradora, los dos
2 pasos que analizamos fue la enmienda de la
3 concesión actual -- del Contrato de Estabilidad
4 o su expansión, y nosotros decidimos que había
5 que expandirlo.

6 Este es el proceso que tuvimos que seguir.
7 No es algo automático. A lo mejor no entendí
8 muy bien lo que usted me dijo.

9 P: Permítame hacerle una pregunta diferente.
10 Si usted tuviese, o si no hubo un acuerdo, un
11 Contrato de Estabilidad y usted decidiese
12 construir una concentradora, usted tendría que
13 haber solicitado la expansión de la concesión
14 de beneficio. ¿Verdad?

15 R: No entiendo lo que me está diciendo,
16 perdón.

17 P: Usted tiene una concesión. Usted tiene
18 una concesión totalmente separada del Contrato
19 de Estabilidad.

20 (Superposición de oradores.)

21 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés): Yo

1 le dije que usted tiene una concesión. La
2 existencia de la concesión no depende ni lleva
3 a la existencia de un contrato de estabilidad.
4 Entonces, saco el contrato de estabilidad, no
5 hay contrato de estabilidad. Usted simplemente
6 tiene una concesión minera y una de beneficio.
7 ¿Bien?

8 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
9 Entonces, por ejemplo, en este caso, en 2014 ha
10 desaparecido ya el contrato de estabilidad,
11 venció.

12 P: Entonces, ahora usted quiere construir
13 una concentradora y va a necesitar expandir la
14 concesión de beneficio.

15 R: No lo sé. Tenemos el contrato de
16 estabilidad. Si uno va a construir una
17 concentradora, usted suscribiría -yo creo- un
18 contrato de estabilidad para estabilizar la
19 nueva inversión. No sé si es que estoy
20 siguiendo su idea. Si no tiene un contrato de
21 estabilidad y construye una concentradora, me

1 imagino que iría al gobierno y le diría: "¿Sabe
2 qué? Vamos a gastar 850 millones de dólares".

3 P: Pero la extensión de la concesión de
4 beneficio es algo separado. Por ejemplo, usted
5 tiene una concesión que procesa 39.000
6 toneladas por día y ahora quiere pasar a
7 150.000. ¿Necesita una ampliación de la
8 concesión de beneficio?

9 R: Es exactamente lo que hicimos.

10 P: Entonces, usted dijo que iba a enmendar
11 este acuerdo, este contrato, y que iba a
12 ampliar la concesión de beneficio. ¿Es esto
13 correcto? Entonces, ¿usted quiere decir que, si
14 hubiese obtenido la enmienda, no hubiese
15 necesitado ampliar la concesión de beneficio?

16 R: La enmienda, en realidad, era para tener
17 una nueva concesión con la Concentradora y el
18 siguiente paso era que ellos tomaran esta nueva
19 concesión y la incorporasen en el beneficio
20 actual.

21 P: ¿Por qué no podía enmendar el contrato

1 para cambiar simplemente la definición?

2 R: ¿Perdón?

3 P: Bueno, no le voy a preguntar porque usted
4 no es el abogado que tenía las ideas, según
5 recuerdo.

6 R: Lo único que le estoy diciendo es que,
7 desde el punto de vista de la enmienda, y lo
8 analicé ayer, el primer paso -- hay dos: el
9 primer paso es crear la nueva Concesión de
10 Beneficio que tiene una Concentradora; el
11 siguiente paso es que el MEM coloque esta nueva
12 Concesión de Beneficio en la concesión
13 existente, y así es como se estabiliza. Así lo
14 entiendo.

15 P: Sí. Como abogada, hay muchas maneras de
16 enmendar un contrato.

17 R: Bueno, simplemente yo soy la persona
18 técnica.

19 P: Bien. Pero según entiendo, una vez más,
20 estoy un tanto confundida. ¿En 2002 o 2003
21 usted creía que necesitaba otro paso, como por

1 ejemplo ampliar la concesión de beneficio o
2 enmendar el Contrato de Estabilidad?

3 R: A ver, ¿usted me está remitiendo una vez
4 más a 2003 y me pregunta si pensé en todas
5 estas cosas?

6 P: No, estos son pasos extra.

7 R: No, no lo son. Pasamos de 31 a 39;
8 habíamos ampliado la concesión. Entonces,
9 cuando pasamos de 39 con el agregado de una
10 Concentradora, se expande la concesión. Creo
11 que se destacó más por el clima político y por
12 eso es que todos -incluso yo- estaban
13 nerviosos, porque algunos de estos congresistas
14 dijeron: "No vamos a respetar el Contrato de
15 Estabilidad". Con esto se pronunció más, pero
16 el paso era el mismo. Todavía tenía que
17 expandir la concesión.

18 P: Creo que vamos a dejar a los abogados
19 para que intercambien idas sobre la expansión
20 de la concesión.

21 Hablemos ahora de este clima político al

1 cual usted hace referencia.

2 Una vez más, usted obtiene información de la
3 sociedad minera en la cual usted participa, de
4 los socios como Buenaventura, de otras empresas
5 mineras a las cuales les está hablando. Toda
6 esta información la recibe en Arequipa y se la
7 transmite a Phelps Dodge.

8 R: Bueno, sí. Es algo que veíamos en los
9 periódicos. Era un momento realmente
10 controvertido y, seguramente, ellos también lo
11 leyeron.

12 P: Yo le dije que íbamos a pasar a 2004,
13 pero hablemos de mayo y junio de 2003.

14 Usted, en mayo y junio de 2003 -- se termina
15 el estudio de prefactibilidad. ¿En este momento
16 hay ya un estudio de factibilidad en curso o
17 no? ¿O fue después?

18 R: Usted está poniendo a prueba las fechas.
19 Hablamos de tantas fechas, completamos la
20 prefactibilidad. No sé. 2002, 2003, recuerdo un
21 poco el año pero no los meses...

1 P: Diciembre de 2002 dice aquí el documento.

2 R: Diciembre de 2002. Entonces, el siguiente
3 paso era decidir si íbamos a pasar a un estudio
4 de factibilidad.

5 ¿Cuál era la pregunta, una vez más?

6 P: Simplemente estaba orientándonos.

7 La pregunta es si el estudio de factibilidad
8 estaba en curso, pero yo no creo que necesite
9 saber la respuesta. Si no lo sabe, está bien.

10 Hablamos de cómo teníamos las preguntas
11 económicas importantes en el estudio de la
12 prefactibilidad y el tema de la reinversión de
13 las utilidades.

14 R: Correcto.

15 P: Y usted explicó en su primera testifical
16 que en mayo y junio de 2003 usted pasó a hablar
17 con la señora Chappuis, la directora general de
18 Minas, sobre la posibilidad de la reinversión
19 de utilidades. ¿Correcto?

20 R: Bueno, sí, creo que hubo un intercambio
21 de correspondencia.

1 P: Bien. Para orientarlo, el párrafo 33 de
 2 su primera testifical, donde usted dice: "Más o
 3 menos en mayo o junio de 2003, Julia
 4 Torreblanca, entonces directora de asuntos
 5 jurídicos, y yo nos reunimos con María
 6 Chappuis, directora general de minería, porque
 7 su despacho tenía la responsabilidad primaria
 8 de supervisar la estabilidad minera y las
 9 concesiones mineras según la Ley General de
 10 Minería. Ella era nuestro contacto principal".
 11 Y, luego, usted agrega: "En esa reunión, la
 12 señora Chappuis confirmó que debido al Contrato
 13 de Estabilidad SMCV podía elegir usar el
 14 beneficio de la reinversión de utilidades para
 15 construir la Concentradora siempre y cuando
 16 SMCV cumpliera con todos los requisitos de
 17 beneficios aplicables". Me imagino permisos de
 18 medioambiente, cosas por el estilo.

19 R: Bueno, lo que fuese el proceso.

20 P: Entonces, en este momento usted tenía
 21 garantías directamente de la directora general

1 del Ministerio de Energía y Minas, que usted
 2 tenía razón y esta pregunta que usted tenía en
 3 el estudio de prefactibilidad ella le dijo:
 4 "Está todo bien, siga el procedimiento, siga el
 5 proceso, está todo bien".

6 R: En la reinversión de utilidades?

7 P: Sí.

8 R: Sí.

9 P: Bueno.

10 R: Una vez más, nosotros ya sabíamos que
 11 reuníamos las condiciones, pero necesitábamos
 12 cierta aclaración. Entonces, si recuerdo
 13 correctamente, se habían enviado algunas
 14 cartas. Julia le había enviado algunas cartas y
 15 correos electrónicos: "Oigan, ayúdenos con
 16 este proceso y cómo hacen esto". Creo que había
 17 cierta claridad, sí, pero no sabíamos cómo
 18 repatriar los fondos.

19 P: Entonces, estos correos o cartas de Julia
 20 Torreblanca es algo que se envió después de
 21 esta reunión. ¿Verdad? Está descrito en algunas

1 oraciones. Dice: "No habíamos recibido los
 2 documentos en julio..." -y esta fue una reunión
 3 que se celebró en mayo o junio- "...le escribimos
 4 a la señora Chappuis".

5 Entonces, usted está diciendo que hubo
 6 cartas antes y después de la reunión. ¿O está
 7 haciendo referencia a las cartas después de la
 8 reunión?

9 R: Bueno, estoy haciendo referencia --
 10 siempre queremos que las cosas ocurran de
 11 inmediato y el Ministerio no funciona de esta
 12 manera. Los estábamos presionando. Yo presioné
 13 con una pregunta y estábamos buscando una
 14 respuesta, y este era mi seguimiento.

15 P: Pero esta persona estaba en la reunión y
 16 le dijo que estaba bien.

17 R: Bueno, ella dijo, cumplan con los
 18 requisitos del procedimiento y nosotros
 19 queríamos claridad, cuáles eran los requisitos
 20 del procedimiento. ¿Pero cuál es su pregunta
 21 específica?

1 P: Estoy tratando de entender por qué se
 2 enviaron estas cartas. Usted tenía una reunión,
 3 la señora Chappuis le dice que está todo bien,
 4 que siga el proceso y, luego, usted dice:
 5 "Después no tuvimos noticias. Escribimos dos
 6 veces al despacho para ver cómo poder tomar
 7 ventaja de este programa".

8 Es decir, en su opinión, ¿cuál es el objeto
 9 de la carta?

10 R: Yo creo que tengo que ver las cartas.

11 P: Sí, claro que sí. Entonces, veamos la
 12 primera. Esta carta está en el separador 10,
 13 CE-94. Esto es de la petición, Julio de 2003.
 14 Esta es una carta que está en español y ha sido
 15 firmada por la señora Torreblanca.

16 R: ¿Puede agrandar un poquito la letra?

17 P: Sí, pero usted se fijará que la original
 18 está en español. La señora Torreblanca la envió
 19 al MEM.

20 No sé si hubiese leído la traducción en ese
 21 momento o hubiese hablado directamente con la

1 señora Torreblanca que iba a escribir una carta
2 y lo que iba a escribir.

3 R: Yo creo que seguramente lo hablamos.
4 Seguramente lo hablamos. Ella me lo habría
5 traducido.

6 P: Y en esta carta se está pidiendo una
7 aclaración sobre si la reinversión de los
8 fondos de la Planta de Lixiviación en el
9 Proyecto de Sulfuros Primarios, la
10 Concentradora se aprobaría. ¿Correcto?

11 R: ¿De dónde está leyendo? Estoy tratando de
12 ir al párrafo en el cual usted está leyendo.

13 P: Está aquí en la carta, el párrafo
14 anterior: "Como usted sabe muy bien, hemos
15 realizado un estudio de factibilidad y la
16 decisión de implementar o no el proyecto se
17 relaciona directamente con esta opción de
18 reinversión. Sobre la base de las evaluaciones
19 realizadas creemos que nosotros satisfacemos
20 todos los requisitos y que reuniremos las
21 condiciones para la aprobación de este

1 programa", pero tenemos una pregunta. Y la
2 pregunta se ve en el siguiente párrafo, donde
3 dice: "Debido a que el contrato de estabilidad
4 suscrito hace referencia en su tenor al
5 Proyecto de Lixiviación y no al Proyecto Cerro
6 Verde, que sí comprendía también al Proyecto de
7 los Sulfuros Primarios, requerimos aclarar que
8 el Programa de Inversión con cargo de
9 Utilidades No Distribuidas a presentarse sería
10 aprobado". Queremos una aclaración por
11 adelantado de que podemos recibir la
12 autorización para la reinversión de las
13 utilidades, si bien solamente se hace
14 referencia al Proyecto de Lixiviación.

15 ¿Ese es su entendimiento de cuál era la
16 pregunta?

17 R: Bueno, para mí esto tenía que ver con
18 algo obvio de lo que nadie hablaba, el elefante
19 en la habitación: se realizó un estudio de
20 prefactibilidad en 1996, lo llamaron el
21 Proyecto de Lixiviación. Hicieron un Contrato

1 de Estabilidad en el 1998, lo llamaron el
2 Proyecto de Lixiviación y algunas personas,
3 particularmente en Phelps Dodge, dijeron:
4 "¿Cómo podemos construir una concentradora, se
5 llama -- estabiliza un Proyecto de
6 Lixiviación?". Les dije, ustedes saben, es un
7 nombre. Eso es todo lo que es. La estabilidad
8 no está definida por un proceso. No está
9 definida por un proceso y también el Proyecto
10 de Lixiviación es un nombre que completaron.
11 ¿Por qué lo escogieron? No lo sé, pero creo que
12 el estudio de factibilidad en 1996 llevaba ese
13 nombre. Entonces, asumo que por eso es que lo
14 llamaron así en el Contrato de Estabilidad, lo
15 llamaron "Lixiviación". La idea era que nadie
16 se confundiese con ese título.

17 Es lo que recuerdo de por qué se envió esta
18 carta. Si es la mejor redacción, no lo sé, no
19 fui el autor, pero se trataba del elefante en
20 la sala.

21 P: Pero tuvo una segunda carta cinco días

1 después, CE-395, está en el separador 11. De
2 nuevo: es la traducción, pero es la señora
3 Torreblanca a Chappuis. Esta carta tiene dos
4 páginas. Yo resumiría esta carta diciendo que
5 hay varias preguntas más detalladas acerca de
6 cómo funcionaba el plan de reinversión de
7 utilidades y hay una solicitud de aclarar esto
8 y confirmar el alcance del plan de reinversión
9 de utilidades.

10 Entonces, por ejemplo, en la parte que
11 estamos resaltando aquí en esta parte
12 resaltada, dice que: "Tampoco tenemos claridad
13 -- disculpe. La solicitud final es: "Se lo
14 agradecemos, y podrían verificar nuestro
15 entendido de todas las características que
16 acabamos de tratar", o sea, una serie de
17 preguntas de cómo funciona el plan de
18 reinversión de utilidades y solicita la
19 confirmación.

20 Entonces, ¿por qué fue necesaria la segunda
21 carta?

1 R: No sé. Yo tendría que leerla. La he visto
2 antes en los documentos que los abogados me
3 dieron, ¿pero qué dice que es el motivo? ¿Lo
4 dice? Por este motivo.

5 P: Entonces, veamos el párrafo que dice:
6 "Entre las disposiciones". Y dice: "Como sabe
7 muy bien, estamos en el proceso de evaluar los
8 varios aspectos técnicos, económicos y
9 jurídicos en relación con la posible ampliación
10 de las actividades operativas. Es esencial que
11 sepamos con certeza absoluta el alcance y
12 características del sistema de reinversión de
13 utilidades. Por lo tanto, le agradecemos si
14 podría confirmar ciertos aspectos más
15 importantes de este sistema a la luz del
16 sistema tributario estabilizado".

17 Bueno, uno lo puede leer. Es una carta de
18 dos páginas, pero en aras del tiempo creo que
19 está claro que está diciendo: "Esto es muy
20 importante para nosotros, verifiquen por favor
21 que hemos entendido esto bien". Y usted y la

1 señora Torreblanca supongo consideraban que era
2 necesario conseguir esa confirmación.

3 R: Bueno, estamos haciendo la debida
4 diligencia. Es lo que uno hace. Uno hace el
5 estudio de prefactibilidad y, luego, de
6 factibilidad y, luego, la debida diligencia; y
7 esta es la debida diligencia. Identificamos que
8 era muy necesario que entendiéramos exactamente
9 cuál era el trámite para gozar de este
10 beneficio. Así entiendo yo la carta, para
11 asegurar que aceptáramos. Puede ser importante.

12 P: Señora presidenta, creo que podría ser un
13 buen momento para tomar el receso.

14 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
15 inglés): Muy bien, receso de 15 minutos.

16 (Pausa para el café.)

17 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
18 inglés): Puede proseguir.

19 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés):
20 Gracias, señora presidenta.

21 Señor Davenport, tengo el problema de

1 siempre. Si le da tiempo a un abogado para
2 pensar, se le ocurren más preguntas. En este
3 caso, es una última pregunta de hecho para
4 concluir nuestra conversación acerca del
5 intercambio con Chappuis acerca del programa de
6 reinversión de utilidades.

7 Se reunió con ella, dijo que todo está bien,
8 envió cartas que decían "queremos su
9 confirmación, queremos solicitar una
10 aclaración". Su oficina respondió esas cartas.
11 ¿Es correcto?

12 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
13 Sí, creo que sí. Si me quiere mostrar la carta.

14 P: Lo dice en su declaración.

15 (Superposición de oradores.)

16 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés): Yo
17 he señalado que usted lo dice en su
18 declaración, en el párrafo 34 de su primera
19 declaración, para que conste en actas.
20 Entonces, supongo que lo confirmará también.

21 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):

1 Sí.

2 P: Muy bien. Entonces, le prometí que íbamos
3 a pasar al contexto político en el 2003-2004,
4 cuando hubo el debate sobre la ley de regalías.

5 Según yo entiendo, y creo que usted lo
6 describió así, hubo dos posibles problemas en
7 relación con la ley de regalías: uno fue qué va
8 a significar para nuestro nuevo proyecto de la
9 Concentradora, pero también estaba la pregunta
10 de qué va a significar este debate político
11 para nuestras operaciones ya existentes: ¿van a
12 hacer trizas nuestro convenio de estabilidad y
13 aplicar la ley de regalías a las operaciones ya
14 existentes?

15 R: Yo no lo expliqué así. Para mí es lo
16 mismo. La operación ya existente -- bueno,
17 colocamos una nueva Concentradora en la
18 Concesión de beneficio, de manera que era la
19 misma preocupación para lo mismo. O sea, no
20 eran cosas separadas, pues ellos estaban
21 hablando, al menos al inicio, de si bien no nos

1 importa si tienen un Contrato de Estabilidad,
2 queremos dinero de estas empresas mineras. O
3 sea, era lo mismo.

4 P: Correcto. O sea, esto era una
5 preocupación para ustedes si seguían adelante o
6 no con la Concentradora.

7 R: Claro que sí.

8 P: Dejando de lado lo que sucede con el
9 proyecto de la Concentradora, ¿cuál fue el
10 resultado final de la ley de regalías para las
11 operaciones existentes en Cerro Verde?

12 R: ¿O sea, el resultado final, cuando se
13 aprobó?

14 P: Sí.

15 R: ¿Y quiere decir en lo financiero?

16 P: Sí.

17 R: Respetaron el Contrato de Estabilidad.
18 ¿Esa es la pregunta?

19 P: Sí. Entonces, todos los argumentos
20 políticos de Diez Canseco no terminaron en que
21 hicieran trizas los contratos de estabilidad.

1 R: Afortunadamente.

2 P: Y las demás operaciones, aparte de la
3 planta de la Concentradora, seguían protegidas
4 por el Contrato de Estabilidad. ¿Correcto?

5 R: Que yo sepa, mientras yo estaba ahí, sí.

6 P: Ahora, usted explicó que llegó a haber un
7 momento en el que cuando usted o Phelps Dodge o
8 Sumitomo o alguna combinación de estos
9 consideró que era importante conseguir una
10 confirmación escrita de la aplicación del
11 Contrato de Estabilidad a la Concentradora.
12 ¿Correcto?

13 R: Sí. Como he mencionado antes, había un
14 conflicto político y nosotros necesitábamos
15 algo más en cuanto a una confirmación escrita,
16 así que sí.

17 P: Ahora pasamos a su declaración
18 testimonial, párrafo 39, primera declaración.
19 Usted ahí describe que: "A mediados del 2004,
20 la señora Chappuis", o sea, la directora
21 General de Minería en el MINEM, "confirmó a mi

1 equipo que el Contrato de Estabilidad amparaba
2 la unidad minera de SMCV, que incluye su
3 concesión minera y la única concesión de
4 beneficio, y que explicó que una vez que se
5 incluyera la Concentradora en la concesión de
6 beneficio ya existente se beneficiaría de las
7 garantías de estabilidad".

8 Entonces, usted dice que su equipo supo de
9 Chappuis que estaban cubiertos.

10 R: Yo creo, como expliqué ayer, primero
11 queríamos modificarla, pasamos por ese proceso
12 y, luego, en algún momento, en las
13 conversaciones con el MEM y la oficina de
14 Chappuis ellos son los que dijeron: "Bueno, lo
15 único que tienen que hacer... -lo expliqué ayer-
16 "Lo único que tienen que hacer es ampliar la
17 Concesión". Esto lo habíamos hecho antes y
18 conocíamos el proceso. Así que para mí, y creo
19 que para Phelps Dodge, eso era una confirmación
20 escrita.

21 P: Pero esta reunión a mediados de 2004 de

1 nuevo dice "confirmó a mi equipo". Entonces,
2 supongo que usted no participó en esa reunión.

3 R: Intentaba recordar. No sé si participé o
4 no. Yo participaba en muchas reuniones, o sería
5 Julia Torreblanca o Julia Torreblanca y yo.

6 P: En su segunda declaración testimonial, y
7 de eso hablamos en febrero, habla de otra
8 interacción con Chappuis que supongo antecede
9 esto, que no estuvo en su primera declaración.
10 Y eso fue la interacción que tuvo con Chappuis
11 en junio de 2004. Esto se encuentra en el
12 párrafo 11 de su segunda declaración, donde
13 dice que sus colegas y usted tuvieron reuniones
14 con varios funcionarios del MINEM, entre ellos,
15 la señora Chappuis. Y para su sorpresa, no
16 confirmaron inicialmente que el Contrato de
17 Estabilidad iba a aplicar a la Concentradora.
18 ¿Consideró que no era pertinente incluir una
19 versión completa de las posiciones de Chappuis
20 en su testimonio?

21 R: Disculpe, no entiendo la pregunta de qué

1 habla.

2 P: En su primera declaración dice que
3 Chappuis se reunió con su equipo y nos aseguró
4 que todo estaba bien; y, luego, en la segunda
5 dice que en junio nos reunimos con ella y no
6 dice que todo estaba bien, al menos no
7 enseguida.

8 R: Bueno, tuvimos esta conversación antes.
9 Me está penalizando por no incluirlo en la
10 primera.

11 De lo que recuerdo de la segunda, bueno, que
12 era importante que respondiera algunas de sus
13 preguntas basadas en mi primera declaración.
14 Entonces, yo creo que fue para responder
15 algunas de sus preguntas. Esto lo creo, pero no
16 lo sé.

17 Ahora, en retrospectiva, como dije antes,
18 elaboré dos declaraciones testimoniales y, para
19 mí, juntas es una sola. Entonces, si se incluyó
20 en la primera o en la segunda, por qué lo hice
21 así, no sé si recuerdo o si sé.

1 P: Es importante de alguna manera, pues
2 usted dice que en el 2003 nos reunimos con
3 Chappuis, nos dijo que estamos bien en cuanto
4 al programa de reinversión de utilidades, nos
5 sentimos bien con eso, pensamos que todo estaba
6 bien.

7 En el 2004, nos reunimos con ella de nuevo y
8 ahora ella no está segura acerca del alcance
9 del beneficio de estabilidad. Y, luego, nos
10 dice: "Va a estar bien, hagan la expansión de
11 la concesión de beneficio". O sea, sube y baja,
12 sube y baja.

13 Primero, cuenta la historia de manera que
14 todo está bien en todo momento y creo que es
15 pertinente explicar la trayectoria.

16 R: Ahora, al reflexionarlo, mi presentación
17 "Pasado, presente y futuro" tuvo distintas
18 versiones y una vez que nos hablaron de lo de
19 Tintaya, lo incluí en esa versión. Entonces,
20 supongo que es lo que hizo que se incluyera
21 esto en más detalle para que el Tribunal

1 entendiera qué es lo que estamos haciendo. O
2 sea, no era sube y baja, sino hablábamos con
3 ellos, hablaban de Tintaya y, como mencioné
4 antes, yo hablé con el gerente general, lo
5 conocía. Tintaya era totalmente diferente. Y
6 una vez que entendieron la diferencia entre lo
7 que nosotros hacíamos y lo que Tintaya hacía,
8 aceptaron que lo que nosotros estábamos
9 haciendo era totalmente diferente.

10 P: En el párrafo 39 de su primera
11 testimonial usted dice que tenía confianza en
12 lo que le decía la señora Chappuis. Eso fue
13 después de que ella había dejado de dudar, que
14 usted no nos indicó en la primera declaración.

15 R: ¿No les dije? Okay.

16 P: Entonces, su confianza volvió después de
17 que ella dejó de lado la duda.

18 R: Bueno, creo que en la segunda testimonial
19 hay más detalles. Elaboró en las discusiones.

20 P: Y básicamente, entonces, la visión de la
21 señora Chappuis no era uniforme en el

1 Ministerio de Minas.

2 R: ¿Usted está hablando del viceministro
3 Polo, verdad?

4 P: Sí. Entonces, usted sabe que el
5 viceministro Polo no estaba de acuerdo con
6 Chappuis.

7 R: Yo no lo diría de esa manera. Podría
8 entrar a ello. El viceministro Polo era también
9 del ámbito de la minería, como yo. Tuvimos
10 excelentes conversaciones. Él respaldaba el
11 proyecto. Y cuando dije que era importante que
12 este proyecto sea estabilizado, él estaba
13 escéptico. El viceministro Polo nunca me dio un
14 motivo técnico o jurídico; era escéptico. Solo
15 estaba escéptico.

16 Él le reporta al ministro; el ministro tenía
17 una opinión muy positiva al respecto. Tuve
18 reuniones con él, con el viceministro, y era
19 escéptico.

20 "Ustedes compraron esto por 39 millones", me
21 dijo una vez, "y están ganando muchísimo

1 dinero". "Ustedes no necesitan esto", me dijo.
 2 Y yo dije: "Eso es injusto". Cyprus fue el
 3 único oferente y el sistema en Perú no era tan
 4 estable como es ahora y ellos corrían un riesgo
 5 e hicieron que esta mina fuera una verdadera
 6 mina. Y, por supuesto, éramos ambos mineros,
 7 pero en este ámbito nosotros no estamos de
 8 acuerdo.

9 P: ¿Usted informó las dudas del viceministro
 10 a Phelps Dodge y a Sumitomo?

11 R: Probablemente cuando ellos vinieron a
 12 visitarnos. No recuerdo exactamente si --
 13 bueno, yo estoy seguro de que le comenté esto
 14 al viceministro -- esto respecto del
 15 viceministro, que tenía escepticismo. Pero no
 16 era decisión de él; la decisión la tomaba el
 17 Director General de Minería. Eso era hecho por
 18 esa oficina.

19 César Polo y el ministro eran designados
 20 políticos. En realidad, los burócratas son los
 21 que hacen que avance el proceso y hacen que las

1 cosas se lleven a cabo. No era su decisión. No
 2 era una inquietud para mí.

3 P: ¿La DGM entiende usted está fuera de la
 4 jerarquía del viceministro y ministro?

5 R: No. Ellos, decía, son puestos políticos.
 6 Los burócratas son los que manejan el proceso y
 7 los burócratas, yo los llamo burócratas -- no
 8 sé si es el término correcto, bueno, los
 9 técnicos son los que se ocupan de manejar la
 10 concesión y el Contrato de Estabilidad.

11 Si el viceministro no estaba de acuerdo.
 12 Bueno, era importante, pero yo sabía que el
 13 ministro de Minas, el ministro de Agricultura,
 14 el ministro de Finanzas, con quienes me reunía,
 15 todos ellos respaldaban mucho el proyecto.
 16 Siempre mencioné esto en las presentaciones,
 17 que la estabilidad de la Concentradora era muy
 18 importante para la decisión de Phelps Dodge.

19 P: Dijo usted que el puesto del viceministro
 20 Polo era político. ¿Fue viceministro bajo
 21 varios ministros?

1 R: Cuando yo llegué allí, él no era
 2 viceministro. Creo que había otro viceministro.
 3 Humberto Montes creo que se llamaba. Después de
 4 él, vino Polo, creo, pero no me acuerdo si
 5 todavía él era viceministro cuando yo salí en
 6 2005 o no.

7 P: Eso lo podemos hablar con el viceministro
 8 Polo, obviamente.

9 (Superposición de oradores.)

10 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés): La
 11 carrera de Polo no fue breve.

12 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
 13 No, no, claro que no. Es un técnico, tiene
 14 muchos conocimientos de minería. Creo que en
 15 esa época Quijandría, el ministro de Minas y
 16 Energía, no era ingeniero minero, como Polo,
 17 creo que era economista y, claro, él era clave
 18 en el Ministerio de Minería, porque era
 19 especialista en minería.

20 P: ¿Y él fue el autor de la ley que estamos
 21 hablando?

1 R: No lo sé. No sé, pero sé que trató el
 2 tema de la privatización en Perú.

3 P: ¿Y usted sabe que era el jefe de la
 4 señora Chappuis?

5 R: Sí, y el ministro Quijandría era también
 6 su jefe.

7 P: Bien, vamos a hablar ahora de las
 8 *assurances* escritas.

9 Según lo que dijo usted de la señora
 10 Torreblanca, era importante para Sumitomo y
 11 para Phelps Dodge obtener algo por escrito.

12 R: Sí, creo que el clima político en Perú
 13 impulsaba mucho la situación. Como dije,
 14 siempre pensaba que la Concentradora debería
 15 estar estabilizada, pero había mucho
 16 nerviosismo por el clima político en el
 17 Congreso y, claro, precisábamos más
 18 aclaraciones o certidumbre.

19 P: En febrero dijimos que había que tener
 20 una confirmación del cien por ciento por
 21 escrito.

R: ¿Cuándo dice usted? ¿En febrero?

P: En febrero, en la otra audiencia, le digo.

Le repito: no era que había que mostrar un documento o una ley. Querían cien por ciento de confirmación por escrito.

R: No me acuerdo exactamente esa pregunta en febrero. Tiene que refrescarme la memoria. Recuerdo que el cien por ciento vino de los notas de Sumitomo. No sé si a eso se refiere usted.

P: Vamos a ver cómo trataron ustedes de obtener esa confirmación. En el expediente tenemos el párrafo 12 de su segunda testimonial. Dice usted que Cerro Verde ayudó a hacer más reuniones en Julio con funcionarios del MINEM y también en agosto de 2004. Hubo presentaciones en PowerPoint, y vamos a hablar de ellas.

Usted participó personalmente en algunas de estas reuniones.

R: Sí, en algunas participé probablemente con MINEM.

P: ¿Quizás participó usted en todas ellas o en la mayoría de ellas?

R: No lo sé. Quizás la mitad, no estoy seguro. Yo participé en muchas reuniones sobre cuestiones ambientales, con los permisos ambientales, y tuve reuniones con ellos.

P: Hizo referencia usted a "Pasado, presente y Futuro", que fue una presentación de PowerPoint. Es el CE-450 en el expediente. Tiene fecha 8 de julio de 2004. Separador 15 de la carpeta.

R: ¿8 de julio de 2004?

P: Sí.

R: Okay.

P: Entonces, el documento dice julio de 2004. Vamos a decir que es un documento de julio de 2004, no sé la fecha exacta.

R: Bueno, como dije, fue mi presentación. Yo la elaboré. Quizás hubo diferentes versiones.

También agregué yo el tema de Tintaya para poder aclarar las cosas, pero había varias versiones de ese documento.

P: Para entenderlo, esencialmente hubo una serie de diapositivas básica que usted elaboró y después fue modificándose con el tiempo.

R: Sí, exactamente.

P: Pero si usted ve algo que básicamente tiene esta apariencia, con este título "Pasado, presente y Futuro", seguramente es algún tipo de variación del PowerPoint que presentó usted.

R: Usted dijo 8 de julio, pero acá dice julio, 2004.

P: Lo sé.

R: Bueno, sí, claro. Para no cambiarlo cada vez que yo tenía una reunión, yo básicamente puse julio de 2004.

P: Bueno, por algún motivo en el índice dice "8 de Julio", pero bueno.

Vamos ahora a la diapositiva 18. Esta presentación la utilizó usted para las

reuniones con el Ministerio.

R: Sí, y con cualquiera que la quisiera escuchar.

P: Se habla aquí del análisis de factibilidad de los sulfuros primarios, es decir, el proyecto de la Concentradora, entiendo yo.

Aquí hay supuestos importantes: primero, el beneficio de reinversión de utilidades. Usted justamente habló de este tema con la señora Chappuis en 2003. Y, también, el segundo supuesto de importancia era que los sulfuros primarios quedaban estabilizados según el contrato actual. El contrato actual es el del 98, el Contrato de Estabilidad del 98.

R: Sí, se trataba del Contrato de Estabilidad existente de las concesiones.

P: Sí, son supuestos importantes y mayores, pero dos elementos diferentes.

R: Son dos actividades diferentes, sí.

P: Después, en la 21 se describe la decisión

1 de la inversión, es decir, avanzar o no
2 avanzar. Usted dice que se ha concluido el
3 estudio de factibilidad. No sé, acá dice
4 "proyecto marginal", no estoy segura de a qué
5 se refiere esto.

6 R: "Marginal", dice que no tenía un retorno
7 del 50 por ciento. Creo que más o menos 15, 16
8 por ciento era el retorno, así que por eso dice
9 "marginal".

10 Esto yo lo presentaba ante el Ministerio y
11 no era algo final. Era difícil, era una
12 decisión difícil para Phelps Dodge porque era
13 muchísimo dinero y es muy importante que
14 nosotros estuviésemos convencidos de que la
15 Concentradora quedara estabilizada.

16 P: ¿Estaban tratando ustedes de indicarles
17 al Ministerio que había dudas allí?

18 R: Bueno, 14, 15 por ciento no era algo
19 totalmente seguro. Phelps Dodge estaba tratando
20 de decidir si iban invertir 850 millones en
21 Perú y esas decisiones eran difíciles, así que

1 por eso se utiliza esta palabra "marginal" para
2 definir el proyecto.

3 P: Usted dijo que era una decisión difícil,
4 de alto riesgo.

5 R: Sí, 850 millones en Perú, que claramente
6 implica riesgos políticos.

7 P: La decisión, dice usted, se realizará en
8 octubre de 2004, y después habla usted de
9 contingencias. ¿Estas contingencias implican
10 que van a decidirse si el proyecto avanzará o
11 no avanzará?

12 R: La decisión sería contingente respecto de
13 la aprobación del estudio de impacto ambiental
14 y nosotros teníamos que esperar la aprobación
15 del EIA y había alguna cuestión en cuanto a su
16 denegatoria, que fue una sorpresa total para
17 nosotros. Así que básicamente respondimos
18 preguntas y volvimos a presentar el EIA para
19 que quedase aprobado. Entonces, creo que en
20 julio todavía estábamos esperando la aprobación
21 del EIA.

1 P: El análisis de riesgo en el último punto,
2 ¿tiene que ver con el Contrato de Estabilidad u
3 otra cosa?

4 R: Bueno, tiene que ver con el riesgo del
5 proyecto. Bueno, claro, tendría que existir un
6 análisis respecto de si implicaba un riesgo
7 obtener 108,000 toneladas por día con una
8 recuperación del 90 por ciento y también había
9 riesgo de otra naturaleza, como los riesgos
10 sociales.

11 P: En la página 41 de esta presentación --
12 perdón, es la 45. En la diapositiva 45, aquí
13 vemos las conclusiones, las necesidades que
14 ustedes tenían. El tercer punto dice que Cerro
15 Verde exige la certeza de que solamente puede
16 darse mediante un contrato de estabilidad para
17 poder efectuar esta inversión de más de 800
18 millones. Usted dice que la adenda solicitada
19 brinda esta certidumbre y hay un apoyo sólido
20 jurídico y contractual y está de acuerdo con
21 las decisiones previas efectuadas por el MEM.

1 Entonces, ustedes pedían una modificación
2 del Contrato de Estabilidad.

3 R: Sí, ayer dije que primero pensábamos en
4 la modificación. Bueno, no quiero sonar como
5 abogado, pero se lo voy a explicar. Había dos
6 pasos aquí. Cuando uno decide construir una
7 Concentradora, el cronograma lo es todo. Tan
8 pronto como puedas construirla y empezar a
9 generar utilidades, así que el cronograma es
10 muy importante para eso.

11 Pero ahora perdí lo que iba a decir.

12 P: Bueno, básicamente lo entendí. Usted dice
13 que los tiempos eran lo más importante, pero lo
14 que yo le pregunto es el tema de la adenda para
15 asegurarse de que el Contrato de Estabilidad
16 indicara expresamente que esto se aplicaba a la
17 Concentradora.

18 R: Sí. Inicialmente pensamos en una adenda.
19 Era un proceso de dos pasos, teníamos el
20 derecho de hacerlo. Estaba un poco preocupado
21 yo con el cronograma, como indiqué ayer.

1 También tuve conversaciones con la oficina de
2 la señora Chappuis y se nos dijo que no
3 teníamos que hacer una adenda, porque
4 básicamente requería que el Ministerio
5 probablemente realice más trabajo -- se trataba
6 de un proceso de dos pasos. Y que todo lo que
7 teníamos que hacer era ampliar la Concesión de
8 Beneficio, que finalmente fue lo que nosotros
9 hicimos, pero inicialmente estábamos examinando
10 el tema de la adenda.

11 P: Julio de 2004: usted habla de esta
12 transición de pasar de una modificación
13 contractual a una ampliación de la concesión de
14 beneficio. Ese sería el paso a futuro.

15 En agosto de 2004, Phelps Dodge, el
16 directorio de Phelps Dodge, a él todavía se le
17 informaba que iba a haber una modificación del
18 contrato. ¿Esto es congruente con ese cambio
19 que usted indicó?

20 R: No. Realmente, no. Yo creo que esto fue
21 en junio de 2004, comenzamos a pensar en la

1 adenda y, después, en julio o a inicios de
2 agosto dijimos: "Bueno, vamos a ampliar la
3 Concesión de Beneficio". Así lo recuerdo en
4 cuanto a los tiempos. En cuanto al directorio
5 de Phelps Dodge, eso lo tendría que ver con el
6 documento.

7 P: Vamos al RE-324, separador 18. Tenemos
8 aquí un correo electrónico de Dennis Bartlett
9 al señor Snider y al señor Conger, y que habla
10 del proyecto de Cerro Verde. Vamos a ver ahora
11 la presentación, que es un proyecto de
12 presentación que se adjunta a este correo
13 electrónico.

14 ¿Cómo es que el señor Bartlett obtuvo la
15 información respecto del proyecto de Cerro
16 Verde para presentarla ante el directorio?

17 R: Bueno, quizás obtenía los aspectos
18 técnicos de Terry Linde, quien era el
19 administrador de Fluor. Si había algún tema
20 legal o social, probablemente lo obtenían de
21 mí. Él iba a reuniones y lo discutíamos y

1 sacaba sus propias conclusiones.

2 P: ¿Usted le dio la información a él y él
3 hizo con esa información su PowerPoint? ¿O
4 usted le pasó directamente el PowerPoint a él?

5 R: Bueno, probablemente yo hice algunas de
6 las diapositivas. Tendría que revisar todo. La
7 presentación ante un directorio es algo muy
8 importante. En agosto comenzaron a preparar
9 esto y la reunión del directorio era en
10 octubre, así que había muchas variaciones
11 respecto de estas diapositivas. Algunas de
12 ellas las preparé yo, otras las preparó Terry y
13 otras, Dennis.

14 P: Muy bien. Vamos a ver aquellos temas que
15 tienen que ver con Perú.

16 En la diapositiva 5 se describe el proyecto.

17 R: Sí, esa diapositiva es mía.

18 P: Y también quizás aquí hay otras
19 proyecciones de carácter económico en la 3. Y
20 aquí tenemos el cronograma. Quizás esto sería
21 algo más detallado de lo que prepararía Dennis,

1 ¿no? ¿Vino de usted esto?

2 R: Bueno, tenemos que examinar esto desde el
3 punto de vista del estudio de factibilidad que
4 estaba preparando Fluor y también el cronograma
5 relativo.

6 P: Bueno. ¿Cuál es el puesto que ocupa el
7 señor Bartlett?

8 R: Creo que en ese momento yo reportaba a
9 "Red" Conger. Él era mi jefe anterior, pero no
10 me acuerdo exactamente cuál era el puesto de
11 él. Estaba participando él en los proyectos.

12 P: ¿Tim Snider es el presidente de Phelps
13 Dodge?

14 R: No me acuerdo. Era presidente de la
15 minera. Es el número dos en Phelps Dodge.

16 P: ¿Y Dennis reporta a él?

17 R: Sí, Dennis era vicepresidente senior.

18 P: En la diapositiva 5 dice: "Cronograma del
19 proyecto de sulfuro de Cerro Verde". Uno de los
20 temas que se iban a cumplir en el tercer
21 trimestre de 2004 era la modificación del

1 Contrato de Estabilidad. "Otras actividades",
2 dice. ¿Lo ve?

3 R: Sí.

4 P: Parece que es el plan de modificar el
5 contrato.

6 R: No lo sé. Vamos a ver cuáles son los
7 hitos principales. Los abogados mostraron
8 algunas de estas diapositivas. Estas
9 diapositivas siempre se actualizaban, había que
10 actualizarlas todo el tiempo, y actualizaban
11 algunas diapositivas, otras no. Así que si esto
12 se hizo en esta fecha, yo diría que esta
13 diapositiva no se había actualizado, no era la
14 versión final.

15 Pero debería haber una donde dice "hitos".

16 P: No sé si veo donde dice "hitos". Creo que
17 le mostré todas las diapositivas en camino a
18 esta.

19 Vamos a la primera página. República del
20 Perú. Después, descripción del proyecto.
21 Después, resultados económicos. Y, después,

1 tenemos la cronología. Podemos ver algunas,
2 como dos o tres después de ésta, para ver si
3 hay más detalle, pero...

4 R: Sí, ahí se habla del Contrato de
5 Estabilidad. Dice que el Ministerio de Energía
6 y Minas ha propuesto un proceso para incluir la
7 planta de sulfuros en la instalación cubierta
8 por el Contrato de Estabilidad existente.

9 (Superposición de oradores.)

10 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés):
11 Quizás esto refleja en forma más precisa el
12 nuevo plan de ampliación de la Concesión de
13 Beneficio.

14 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
15 Sí. Lo que digo es que es una gran
16 presentación. Hay muchos insumos de muchas
17 personas. Sé que muchas de estas diapositivas
18 fueron actualizadas, pero lo que le mostraron
19 al directorio incluía la información más
20 actualizada, que sería la de la ampliación de
21 la Concesión de Beneficio.

1 P: Entonces, si hay una discrepancia,
2 asumiremos que es una versión anterior que no
3 fue actualizada. ¿Verdad?

4 R: Sí, creo que sí, no hay cuestión al
5 respecto.

6 P: Pero algo tiene que pasarle al Contrato
7 de Estabilidad para que la Concentradora pueda
8 estabilizarse. ¿No es cierto?

9 R: Sí, había que ampliar la Concesión de
10 Beneficio, y después el proceso es los permisos
11 de construcción y también la inspección del
12 producto final.

13 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
14 inglés): Una pregunta respecto de esta
15 diapositiva. Dice: "El Ministerio de Energía y
16 Minas ha propuesto un proceso para incluir la
17 planta de sulfuros en la instalación cubierta
18 por el Contrato de Estabilidad existente. Esto
19 va a cubrir la operación de sulfuros de las
20 regalías". ¿Usted incluyó esto en esta
21 diapositiva?

1 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
2 No sé, si están hablando del Contrato de
3 Estabilidad, seguramente tenía algo que decir.
4 Ahora, si estas palabras fueron las mías -
5 podrían ser, yo estoy de acuerdo lo que dice
6 ahí. Estábamos examinando el tema, primero, de
7 la adenda, y después tuvimos la reunión en la
8 oficina de la señora Chappuis; ella dijo: "No
9 hace falta la adenda, sino ampliar la
10 concesión".

11 Ahora, si estas fueron mis palabras
12 precisas, eso no lo sé, pero lo hubiesen sido,
13 yo hubiese dicho exactamente lo mismo.

14 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
15 inglés): Entonces, cuando dice que el
16 Ministerio de Energía y Minas ha propuesto la
17 ampliación de la Concesión de Beneficio, ¿esto
18 quiere decir que la señora Chappuis ha sugerido
19 y propuesto, tras su solicitud de que se
20 confirme que la Concentradora está
21 estabilizada, que se haga este proceso?

1 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
 2 Lo que dije es que estábamos avanzando primero
 3 por la ruta de la modificación del Contrato de
 4 Estabilidad; después, tuvimos conversaciones
 5 con la oficina de la señora Chappuis y en esas
 6 conversaciones ellos sugirieron - ella dijo que
 7 no hacía falta realizar una adenda, lo que
 8 necesitan hacer es ampliar la Concesión. Ahora,
 9 si la palabra "propone" es lo correcto o no,
 10 bueno, quizás -- no lo sé, pero ellos están
 11 diciendo que este es un proceso más sencillo,
 12 bueno, no más sencillo, sino uno que ya hemos
 13 hecho antes.

14 "A propuesta", dice aquí. ¿La pregunta es si
 15 lo propusieron? Bueno, ellos nos dijeron que
 16 teníamos que ampliar la Concesión de Beneficio,
 17 en vez de hacer una adenda.

18 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
 19 inglés): Aquí dice que esto va a proteger la
 20 operación de sulfuros de las regalías. ¿Esta
 21 fue la interpretación de usted de la propuesta?

1 Es decir, ¿este es el efecto de la propuesta?
 2 ¿O cuando dice "esto va a proteger la operación
 3 de sulfuros de las regalías", esto fue algo que
 4 el Ministerio de Energía y Minas expresó
 5 directamente?

6 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
 7 Ampliamos la concesión y ponemos la nueva
 8 Concentradora en la nueva Concesión de
 9 Beneficio. Como he tratado de explicar, lo que
 10 queda estabilizado son las concesiones: la
 11 Concesión Minera y la Concesión de Beneficio.
 12 Una vez que uno pone la Concentradora en la
 13 Concesión de Beneficio, entonces está
 14 estabilizada y eso nos protege de la regalía.

15 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
 16 inglés): Entiendo que esa es la postura que
 17 toman en este arbitraje, pero quiero entender
 18 cuáles eran los supuestos en aquel momento y lo
 19 que usted estaba pensando y también lo que se
 20 propuso y expresó.

21 Le pregunto nuevamente: en el segundo punto,

1 en donde dice que la ampliación de la Concesión
 2 de Beneficio va a proteger la operación de
 3 sulfuros de la regalía, ¿esto fue algo que el
 4 Ministerio de Energía y Minas le expresó a
 5 usted de forma directa y expresa?

6 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
 7 Trataré de responder a la pregunta mejor.

8 Una vez que la Concentradora se incluyese en
 9 la Concesión de Beneficio expandida o ampliada,
 10 entonces uno tiene los permisos de
 11 construcción; y después de la construcción,
 12 ellos van a hacer la verificación. Este proceso
 13 te protegería porque es tu Concesión, que está
 14 estabilizada.

15 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
 16 inglés): Usted dijo antes que era usted técnico
 17 y no abogado. No es importante cómo interpreta
 18 esto hoy. Desde el punto de vista jurídico,
 19 nosotros tenemos que tomar decisiones. Para mí
 20 un elemento decisivo es lo que dijo usted y lo
 21 que usted escuchó.

1 Le pregunto nuevamente: ¿alguien
 2 expresamente dijo: "Bueno, esto va a proteger a
 3 las operaciones de sulfuro de las regalías"?
 4 ¿Usted escuchó eso?

5 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
 6 Para mí, estaba implícito.

7 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
 8 inglés): Implícito es algo diferente. ¿Alguien
 9 se lo dijo? ¿Quién se lo dijo?

10 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
 11 En reuniones que tuvimos con la señora Chappuis
 12 lo que tratábamos de hacer es obtener una
 13 confirmación por escrito. Había dos formas de
 14 hacerlo: podemos utilizar la adenda o ampliar
 15 la concesión, como habíamos hecho antes con
 16 31.000 y 39.000. Si hacíamos eso, la concesión
 17 quedaba estabilizada. Si la Concentradora está
 18 en la concesión, entonces hay estabilización.

19 No sé si estoy respondiendo su pregunta,
 20 porque estoy diciendo lo mismo que dije antes.

21 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del

1 inglés): Estamos hablando aquí de mucho dinero.
 2 Cuando se habla de protección de la operación
 3 de sulfuros de las regalías, aquí estamos
 4 hablando en 2004 de mucho dinero. Así que si
 5 esto se le dijo a usted en forma expresa era
 6 así como una victoria y quizás ustedes le hayan
 7 dicho a Phelps Dodge en un informe que habían
 8 tenido éxito.

9 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
 10 Esto lo que está planteando es que vamos a
 11 examinar el proceso y ampliar la Concesión de
 12 Beneficio. Una vez que se hace esto y, por
 13 supuesto, no se aprueba esto hasta que se
 14 construye la Concentradora, bueno, una vez que
 15 pasaba esto, esto nos protegería de las
 16 regalías. Tuvimos conversaciones con el MINEM y
 17 una vez que ellos dijeron: "Todo lo que tienen
 18 que hacer es ampliar", y ahí se nos prendió la
 19 lamparita y dijimos: "Ah, esto es lo que
 20 hicimos antes: fuimos de 31 a 39 y, entonces,
 21 no hay cuestión alguna de que va a haber un

1 aumento de la producción y va a haber
 2 estabilización". Así que nosotros dijimos:
 3 "Cuando se ponga la Concentradora, habrá
 4 estabilización".

5 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
 6 inglés): Perdón por interrumpir.

7 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés):
 8 Sí, está bien, yo estaba aclarando algo que
 9 tenía en mente.

10 Una última pregunta tiene que ver con el
 11 contraste entre esta manifestación que Cerro
 12 Verde mediante el Contrato de Estabilidad
 13 protegerá la operación de lixiviación de las
 14 regalías y la otra manifestación en donde se
 15 dice que hay que hacer esto aparte para
 16 proteger la operación de sulfuros de las
 17 regalías.

18 Entonces, si se amplía la concesión,
 19 entonces la Concentradora quedará protegida;
 20 pero si no, hasta ese punto solamente queda
 21 protegida la operación de lixiviación.

1 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
 2 Bueno, estábamos hablando -claro- de las
 3 actividades políticas que existían aquí. A eso
 4 hace referencia cuando se habla de la
 5 lixiviación. Acá se habla de aprobar estas
 6 regalías y estaba esta idea de cancelar los
 7 contratos de estabilidad, así que básicamente
 8 las regalías se aplicaban a la operación
 9 existente y, entonces, no teníamos que
 10 pagarlas, porque estaban protegidas las
 11 operaciones existentes. Y una vez que
 12 ampliásemos también la concesión, entonces
 13 también habría protección para los sulfuros,
 14 para la Concentradora.

15 P: Sí, porque este punto solamente habla del
 16 Proyecto de Lixiviación.

17 R: Sí, porque esto hacía referencia entonces
 18 a las regalías minerales y la ley que el
 19 Congreso había pasado en ese ámbito.

20 P: Bien.

21 Vamos a hablar ahora de la concesión de

1 beneficio. Cerro Verde hizo el 27 de agosto de
 2 2004 esa solicitud de ampliación de la
 3 concesión de beneficio. Cuando lo hicieron, ¿se
 4 lo hizo diciendo que se lo hacía a efectos de
 5 ampliar el Contrato de Estabilidad?

6 R: Bueno, ¿usted está hablando de los
 7 trámites solicitados por el MINEM?

8 P: Sí, estoy hablando de los trámites para
 9 ampliar la concesión de beneficio.

10 R: No me acuerdo exactamente. Si usted me lo
 11 muestra, quizás pueda refrescar mi memoria.

12 P: Estoy recibiendo muchas notas con
 13 sugerencias contradictorias en muchos sentidos.

14 (Risas.)

15 R: Muy bien. No haga nada de lo que le
 16 dicen.

17 (Risas.)

18 P: Esa sería la alternativa: ¿quiere decir
 19 tal o cual cosa?

20 Voy a procesar las notas, entonces.

21 Creo que vamos a pasar a lo que usted

1 sugirió, y es ver rápidamente la solicitud de
2 ampliar la concesión de beneficio misma. Esto
3 está en el separador 20, CE-457, y el nombre
4 oficial es: "Petición número 1487019". Esta es
5 una traducción del original en español.

6 El primer párrafo identifica quién solicita
7 y el segundo párrafo en el medio dice:
8 "Solicito la modificación de la Concesión de
9 Beneficio "Planta de Beneficio Cerro Verde" a
10 través de la ampliación de su capacidad
11 instalada por ser menester ampliar la misma de
12 39.000 a 147.000 toneladas métricas y la
13 modificación del área de la Concesión de
14 Beneficio en 1225.08 hectáreas, ambas
15 requeridas para continuar con la explotación
16 programada de nuestras operaciones".

17 Entonces, son dos tipos de cambios: por un
18 lado, estamos hablando de la zona geográfica;
19 y, por otro lado, de la capacidad. ¿Correcto?

20 R: Mhm mhm.

21 P: Y no dice aquí: "A fin de aplicar los

1 beneficios del acuerdo de estabilidad a esas
2 operaciones". ¿Correcto?

3 R: Bueno, probablemente es el mismo texto
4 que vimos en 2001, para expandir de 31 a 38.
5 Para mí, expandir la Concesión de Beneficio
6 está implícito que eso se requiere y eso
7 significa también que está estabilizado.
8 Tratamos de seguir lo que decía en su momento
9 el MINEM en lo que hace al proceso para la
10 expansión. Era una concesión. Yo sé que usted
11 no estará de acuerdo, pero es la concesión la
12 que está estabilizada.

13 P: Bien.

14 Y en respuesta a esta -- el MINEM le
15 respondió y aceptó la ampliación. ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: Y, entonces, usted procedió a construir
18 la Concentradora, que se finalizó -creo- que en
19 el primer trimestre de 2006. ¿Correcto?

20 R: Fue una construcción que duró dos años.

21 P: Bueno, el último trimestre. Me equivoqué.

1 Bien. Si recuerdo correctamente, usted se
2 fue de Perú en mayo de 2005, en un momento en
3 el cual la construcción estaba en curso, pero
4 no se había terminado.

5 R: Sí. Hicimos todo esto, todo este trabajo
6 y yo quería quedarme para la construcción, pero
7 cinco años es mucho tiempo para tener a un
8 expatriado allí; entonces, tenían que
9 trasladarme. Sí, me fui.

10 P: También me llevé la idea después de
11 nuestra conversación en febrero que su próximo
12 cargo fue un ascenso.

13 R: Fue un ascenso en el título, no recuerdo
14 haber recibido más dinero.

15 (Risas.)

16 P: Bueno, muchas veces estas cosas no van de
17 la mano.

18 R: Sí, fue un ámbito diferente. Pasé a la
19 oficina corporativa. No es algo que me
20 entusiasmara demasiado, porque por lo general
21 soy una persona operativa. Yo fui gerente

1 general de proyectos nuevos.

2 P: Pero esto es en todo el mundo.

3 R: Sí, fue durante poco tiempo, porque
4 muchas veces después de que se terminan los
5 proyectos que hace uno. Y usted verá allí que
6 me fui cuatro años después de ese cargo.

7 P: Y creo que usted mencionó en su primera
8 testifical que, si bien -- quizás esto también
9 viene de nuestra conversación en febrero.
10 Permítame confirmar que, si bien no tenía
11 responsabilidad de fiscalización o supervisión
12 directa en el proyecto Cerro Verde, usted lo
13 siguió, porque fue como su bebé.

14 R: Sí, en realidad, no quería que realmente
15 metieran la pata. Pero como yo ayudé a Dennis
16 algunas veces a hacer una presentación en
17 PowerPoint: "Bueno, ¿por qué no te pones en
18 contacto con Cerro Verde, sacas algunas
19 fotografías?". En lo que hace a responsabilidad
20 directa, claramente no tenía ninguna. Sí ayudé
21 con una solicitud para la finalización donde

1 uno recibe los préstamos bancarios para Phelps
2 Dodge en el programa en el Congo: "¿Por qué no
3 haces este también?". Yo había ayudado (con el
4 otro). Se llama la finalización técnica, eso
5 fue lo que hice.

6 P: Sí, le voy a pedir que se fije en el
7 separador 22, CE-901, es el formulario 10-K de
8 Phelps Dodge. Esto es lo que se presentó ante
9 la FCC en 2005, pero también cubre el año 2004
10 que es cuando usted todavía estaba en el cargo
11 en Arequipa. ¿Correcto?

12 R: Sí.

13 P: Este informe -- si pasamos al a la página
14 80 del documento y 83 del PDF completo, 5 del
15 pasaje que tenemos en carpeta, analiza el
16 proyecto Cerro Verde. La letra es un tanto
17 pequeña. Y describe lo que ocurre en Perú en
18 junio. Estamos viendo de aumentar el tamaño del
19 párrafo que comienza con 24 de junio, 2004. Se
20 habla de la enmienda de la ley y se indica que
21 hay un tema sobre la estabilidad y dice: "No

1 queda en claro cuál es el efecto, si es que
2 tiene alguno, la Ley de Regalía en las
3 operaciones de Cerro Verde". Esto se escribe en
4 marzo de 2005 sobre lo que ocurrió en 2004, un
5 punto en el cual usted ya tiene la expansión de
6 la concesión de beneficio, lleva adelante la
7 procesadora, tiene las garantías que
8 necesitaba, pero todavía no saben cuál iba a
9 ser el efecto de la Ley de Regalía al
10 proyecto".

11 R: Yo no redacté esto. Yo no soy el que
12 participa en el formulario 10-K de Phelps
13 Dodge. Básicamente, esto tiene que ver con la
14 identificación del riesgo político. Lo hicieron
15 y a lo mejor hicieron lo mismo en el caso de
16 Chile. Estaban hablando de las regalías de
17 Chile.

18 Yo creo que esto tiene que ver con el riesgo
19 político y su identificación.

20 P: ¿Le sorprendería saber que esta misma
21 afirmación aparece en 2005?

1 R: No, también puede ser hoy. Todavía existe
2 un riesgo político.

3 P: Cuando usted salió del Perú estaba
4 construyéndose la Concentradora, claramente
5 hasta 2006, se mantuvo a distancia de su bebé -
6 como usted la denominó-. ¿Y en qué momento se
7 dio cuenta de que no todo estaba bien en lo que
8 hace al trato de la Concentradora?

9 R: No estoy seguro en haberme dado cuenta,
10 no estaba seguro hasta que ellos me llamaron y
11 me dijeron: "¿Estará usted dispuesto a ser
12 testigo?". En realidad, yo no me mantuve al día
13 con lo que estaba ocurriendo en lo que hace a
14 la estabilidad y, de hecho, ni siquiera sé qué
15 es lo que se hizo. Yo no me mantuve al día,
16 nadie me dijo. Una vez más, estaba ocupado con
17 otras tareas. No lo sabía.

18 P: Bien. Entonces, estoy un tanto confundida
19 por la última oración en el párrafo 44 de su
20 primera testifical, donde dice: "Me sorprendió
21 enterarme en 2009 que el gobierno había dado

1 marcha atrás en sus compromisos que habíamos
2 trabajado tan duramente por lograr".

3 R: ¿2009? No lo recuerdo. ¿Está en mi
4 afirmación? Debiera recordar esto, pero no lo
5 recuerdo. Tal vez pensé que había problemas,
6 pero desconozco los detalles.

7 P: Porque esta declaración fue escrita en
8 2021, octubre de 2021. Entonces, en octubre de
9 2021 usted recuerda haber en 2009 enterado de
10 esto, pero hoy no lo recuerda.

11 R: Está en mi declaración; entonces, me
12 sorprende que no recuerde haber dicho eso. No
13 recuerdo los aspectos específicos, claramente,
14 en lo que hace a las regalías y lo que fuese,
15 pero me equivoqué anteriormente sobre la base
16 de mi declaración.

17 P: Entiendo claramente que usted no lo
18 recuerda.

19 R: Pero está en mi afirmación, está en mi
20 declaración.

21 P: Y no solamente es que usted se enteró de

1 algo en esta fecha, sino que también es algo
2 muy específico. Dice que el gobierno se rehusó
3 a respetar los compromisos que trabajamos tan
4 arduamente por obtener. Entonces, muy
5 claramente podemos ver lo que usted se enteró
6 en ese momento.

7 R: Esa es mi declaración.

8 P: ¿Estamos simplemente sorprendidos o lo
9 sacamos de la declaración?

10 R: ¿Lo escribí? Entonces, al revisar los
11 documentos debo haber dicho -- bueno, no sé.
12 No, no lo saque; es lo que está en mi
13 declaración. Simplemente, no me acordaba.

14 P: Un segundo.

15 Tengo una noticia excelente para usted:
16 terminé. Muy bien todo depende del redirecto.

17 R: ¿Entonces quiere decir que voy a llegar a
18 (inaudible) en Arizona?

19 P: No lo sé, depende.

20 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
21 inglés): ¿Tienen alguna pregunta?

1 SEÑOR UKABIALA (Interpretado del inglés): Un
2 momento, por favor, para conversar con mis
3 colegas.

4 (Pausa.)

5 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
6 inglés): ¿Tiene preguntas en el redirecto?

7 SEÑOR UKABIALA (Interpretado del inglés):
8 Sí, muy pocas preguntas breves.

9 ¿Podemos pedirle que volvamos a RE-324, que
10 era el borrador de la presentación en octubre
11 de 2004, la presentación al directorio,
12 diapositiva 6?

13 Randy, quiero volver a este documento para
14 que usted aclare cualquier ambigüedad sobre su
15 conversación y lo que el Ministerio le dijo en
16 relación con este proceso que se describe aquí.
17 ¿Nos puede contar exactamente lo que le dijo el
18 Ministerio en lo que hace al efecto que tendría
19 la expansión de la Concesión de Beneficio?

20 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
21 Sí. Como dije, el proceso inicialmente era

1 realizar una adenda al Contrato de Estabilidad.
2 Estábamos en ese proceso y nos reunimos con el
3 Ministerio y ellos nos dijeron: "No, no es
4 necesario que hagas eso. No es necesario para
5 estabilizar la Concentradora. Solamente
6 necesitas ampliar la Concesión de Beneficio", y
7 esto es exactamente lo que habíamos hecho en
8 2001, y esto aumentó y estabilizó la
9 producción.

10 P: Y el Ministerio le dijo que si ustedes
11 ampliaban la Concesión de Beneficio, se
12 estabilizaría la Concentradora?

13 R: Sí, igual a lo que hicimos en 2001.

14 P: Y en su opinión, ¿qué es lo que usted
15 entendía en lo que hace a la aplicación de la
16 regalía a la Concentradora?

17 R: Sería tratada exactamente como la
18 operación de lixiviación, sería estabilizada y
19 entonces no se le cobraría la regalía existente
20 -- no se le cobraría regalías y tendría el
21 mismo régimen estabilizado.

1 P: Muy bien, muchas gracias.

2 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
3 inglés): Gracias.

4 ¿La demandada tiene alguna nueva pregunta?

5 SEÑORA CARLSON (Interpretado del inglés):
6 No, señora presidenta.

7 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
8 inglés): Nosotros tal vez tengamos algunas
9 preguntas.

10 Le doy la palabra a mi colega el señor
11 Cremades.

12 COÁRBITRO CREMADES (Interpretado del
13 inglés): Buenos días o buenas tardes.

14 Solo una pregunta: en este procedimiento hay
15 muchos rumores sobre conversaciones, cosas que
16 dijo la señora Chappuis, y usted en su informe
17 dice que tenía dudas serias sobre el
18 viceministro Polo, sobre toda esta cosa. Usted
19 insistió en diferentes ocasiones en tener una
20 confirmación por escrito, nunca le
21 respondieron. Usted negoció o estaba tratando

1 de implantar una enmienda, no lo logró. Y la
2 impresión que podríamos trazar al respecto es
3 que el gobierno no quería darle, concederle esa
4 solicitud cuando usted quería estabilizar la
5 Concentradora.

6 Y esta es mi pregunta: ¿en algún momento
7 usted le dijo al gobierno: "Lo lamento, sabemos
8 que este proyecto es muy importante, pero no
9 vamos a seguir invirtiendo si ustedes no nos
10 dan una confirmación por escrito sobre lo que
11 nosotros queremos que sea cubierto por este
12 acuerdo de estabilidad?"

13 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
14 Conforme intenté explicar antes, eso habría
15 sido lo mejor. Como mencioné también, habida
16 cuenta del clima político, el ministro nunca lo
17 haría, porque no tenía que hacerlo. Creo que el
18 ministro -- el Ministerio se remitió al
19 proceso, y el proceso era que se puede hacer
20 una enmienda. Y no es que no nos concederían la
21 enmienda; simplemente, sugirieron: "¿Saben qué?"

1 Hagan la enmienda, pero lo único que necesitan
2 es expandir la concesión."

3 Y para responder específicamente a su
4 pregunta, no creo que hubiese sido posible a la
5 luz de ese clima político o de cualquier clima,
6 porque estos ministros insistían en que ustedes
7 siguiesen el proceso. Tenemos una ley, este es
8 el proceso, y el proceso es ampliar en este
9 caso la Concesión de Beneficio.

10 Esa sería mi respuesta a su pregunta. ¿Le
11 respondí?

12 COÁRBITRO CREMADES (Interpretado del
13 inglés): Muchas gracias.

14 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
15 De nada.

16 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
17 inglés): Una pregunta relacionada: cuando usted
18 recibió esta garantía sobre la cual se le
19 preguntó en 2004 en el sentido que la
20 Concentradora había quedado estabilizada con la
21 extensión de la Concesión de Beneficio y por

1 tanto eximida del pago de regalías, ¿cómo usted
2 informó este logro, por así llamarlo? ¿Cómo fue
3 comunicado? ¿Recuerda alguna correspondencia
4 electrónica o de cualquier tipo sobre este
5 acuerdo y garantía que había obtenido en ese
6 momento?

7 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
8 Estoy tratando de recordar algún correo
9 específico. Posiblemente mantuvimos
10 conversaciones en todo momento. Entonces, creo
11 que Phelps Dodge y las personas que dependían
12 de Phelps Dodge estaban totalmente al tanto del
13 rumbo que estábamos siguiendo era la adenda, y
14 una vez que dijimos hemos hablado con el MEM,
15 dijeron la expansión.

16 ¿Cómo comuniqué esto a Phelps Dodge? No
17 recuerdo. Probablemente envié un correo
18 electrónico, lo llamé o estaban allí y se
19 dieron cuenta de que esto es lo que se hacía.
20 No lo recuerdo específicamente. No es que yo
21 les haya dicho: "¿Por qué no vamos, salimos y

1 tomamos un par de cervezas para festejar?" No
2 recuerdo eso, pero seguramente lo transmití de
3 alguna manera.

4 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
5 inglés): Entonces, usted no nos puede remitir a
6 ningún documento por escrito donde se diga que
7 este era un entendido compartido en la empresa,
8 "celebrémoslo".

9 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
10 Creo que por lo general esos documentos son las
11 presentaciones en las cuales se decía que
12 haríamos la enmienda, nos reunimos con el MEM y
13 dijeron que podíamos hacerlo, pero esta es una
14 manera mejor de hacerla. Si había un documento
15 escrito, yo no lo vi, no vi ese material en la
16 revisión. No recuerdo, más allá de la
17 presentación.

18 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
19 inglés): Y usted, como alguien que no es un
20 abogado, ¿trató de obtener alguna assurance
21 legal con algún abogado externo de que este

1 compromiso verbal fuese suficiente?

2 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
3 Utilizamos abogados externos. Luis Carlos
4 Rodrigo era mi principal contacto. Y vimos cuál
5 es el proceso que tenemos que seguir para
6 asegurarnos la estabilidad de la Concentradora.
7 Y en conversaciones con ellos: "Bueno, hagamos
8 una enmienda".

9 SEÑOR UKABIALA (Interpretado del inglés):
10 ¿Me permite interrumpir brevemente? Nosotros
11 creemos que el testigo puede responder en la
12 medida que no proporcione información
13 confidencial.

14 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
15 inglés): Entonces, usted está invocando
16 confidencialidad. Entonces, ¿qué es lo que
17 puede decir o qué es lo que no puede decir?

18 SEÑOR UKABIALA (Interpretado del inglés):
19 Creo que su pregunta fue totalmente adecuada.
20 Simplemente queremos que el testigo esté al
21 tanto de que su respuesta debe limitarse a la

1 pregunta de si él solicitó asesoramiento
2 jurídico y no indicar cuál es el contenido.

3 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
4 inglés): Muy bien. Creo que esta es una
5 pregunta adecuada. ¿Correcto?

6 SEÑOR UKABIALA (Interpretado del inglés):
7 Fue para mí.

8 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
9 Algunas veces hablo demasiado. El abogado
10 externo era del estudio jurídico Rodrigo y,
11 obviamente, trabajamos con ello en este tema de
12 la estabilidad.

13 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
14 inglés): Permítame hacerle ahora mi última
15 pregunta, y tiene que ver con el estudio de
16 prefactibilidad 2002. ¿Entendí correctamente
17 que usted de alguna manera estaba -- que la
18 prefactibilidad era su bebé?

19 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
20 Bastante. Tuvimos alguna ayuda de Phelps Dodge,
21 también hubo ayuda de la oficina de Santiago a

1 nivel de América del Sur y ellos ayudaron sobre
2 todo con el aspecto financiero, pero nosotros
3 realizamos los planes de la mina. Jim
4 Vanderbeek el señor de Phelps Dodge en Phoenix
5 hizo el trabajo sobre la Concentradora y
6 nosotros hicimos lo demás. Y también acudimos a
7 empresas externas de ingeniería cuando fue
8 necesario.

9 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
10 inglés): ¿Y le entendí correctamente que en el
11 modelo financiero asumieron que el régimen
12 tributario estabilizado se iba a aplicar a la
13 Concentradora?

14 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
15 ¿Usted dice el modelo financiero para el
16 estudio de factibilidad o prefactibilidad?

17 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
18 inglés): Prefactibilidad.

19 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
20 Si recuerdo bien, nosotros asumimos, sí, que la
21 Concentradora iba a tener el mismo trato que la

1 operación de lixiviación. Para la reinversión
2 de utilidades, no estábamos muy seguros
3 respecto de la repatriación de esos fondos a
4 Estados Unidos, de manera que lo dejamos como
5 cuestión sensible antes de resolverlo. Pero en
6 el análisis económico del estudio de
7 prefactibilidad se asumió que la Concentradora
8 estaría estabilizada.

9 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
10 inglés): ¿Y hubo un cálculo alternativo sobre
11 la base del supuesto de que no se estabilizara
12 la Concentradora? No estoy hablando de la
13 reinversión de utilidades, sino de la
14 Concentradora y sus ingresos.

15 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
16 Disculpe, no capté la palabra. ¿Si no iba a
17 haber otro?

18 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
19 inglés): Distinguimos antes entre dos
20 elementos: uno es la reinversión de utilidades;
21 y el otro es si la Concentradora, una vez que

1 empieza a operar, estaría sujeta al régimen
2 estabilizado. Y quiero entender: para la
3 segunda parte, para la estabilización de la
4 Concentradora ya en operaciones, ¿se hizo un
5 cálculo alternativo o en el modelo financiero
6 solo hicieron cálculos sobre la base del
7 supuesto de la estabilización de la
8 Concentradora?

9 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
10 ¿Entonces, la pregunta es si hicimos análisis
11 de sensibilidad respecto de ese punto?

12 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
13 inglés): Sí.

14 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
15 Tendría que ver el estudio de prefactibilidad.
16 Si no estuvo en ese estudio, es probable que lo
17 hayamos hecho, porque es probable que alguien
18 haya hecho esa pregunta, pero yo tendría que
19 ver el documento de prefactibilidad para saber
20 con seguridad si estaba ahí o no.

21 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del

1 inglés): Usted supone que se hicieron esos
2 cálculos alternativos.

3 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
4 Bueno, uno hace análisis de sensibilidad
5 respecto de muchos elementos: precio de cobre,
6 producción total, la recuperación. Y si lo
7 hicimos con la estabilización, no lo recuerdo,
8 pero es probable que alguien haya hecho la
9 pregunta y, entonces, se habría contestado:
10 "Sí, esto sería el efecto".

11 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
12 inglés): Y usted dijo que alguien probablemente
13 hizo la pregunta. ¿Esto tiene que ver con lo
14 que usted dijo antes en cuanto al elefante en
15 la habitación?

16 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
17 Bueno, yo no sé si el elefante ya estaba en ese
18 momento o si el elefante se hizo más claro con
19 el estudio de factibilidad. Pero el elefante en
20 la habitación fue siempre personas, y Phelps
21 Dodge, creo, fue el primero que siempre dijo,

1 pero se llama el "Proyecto de Lixiviación". Y
2 yo respondía eso no es más que un nombre. No
3 tiene nada que ver con la estabilización, lo
4 que está estabilizado son las concesiones.

5 Entonces, el elefante en la sala fue: ¿por
6 qué le llamaron el "Proyecto de Lixiviación"?

7 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
8 inglés): Y como usted no es abogado, creo que
9 le puedo preguntar lo siguiente: ¿recuerda
10 haber conseguido asesoría jurídica en el
11 momento del estudio de prefactibilidad respecto
12 de esta misma cuestión?

13 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
14 Sí.

15 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
16 inglés): ¿Esto sería la parte tachada en ese
17 estudio?

18 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
19 Sí, el apéndice "G" o "H", o lo que fuera.

20 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
21 inglés): El "E". Gracias.

1 Bueno, ya puede retirarse como testigo,
2 señor Davenport. No tenemos más preguntas.

3 SEÑOR DAVENPORT (Interpretado del inglés):
4 Muchas gracias.

5 (Pausa.)

6 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
7 inglés): Entonces, es probable que este sea un
8 buen momento para tomar el receso de almuerzo.
9 ¿Correcto?

10 (Pausa para el almuerzo.)
11

VERSIÓN FINAL
SESIÓN DE LA TARDE

INTERROGATORIO A LA TESTIGO

MARÍA CHAPPUIS CARDICH

PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del inglés): Ahora vamos a reanudar la sesión con la declaración testimonial de María Chappuis.

Yo me llamo Inka Hanefeld, yo soy la presidente del Tribunal. Estoy aquí con mis coárbitros: el profesor Tawil y el doctor Cremades.

Le han citado como testigo por parte de la demandante, así que le pido que lea la declaración que debe tener frente a usted en virtud de la regla 35.2 de las Reglas de Arbitraje del CIADI. ¿Puede leerlo, por favor?

SEÑORA CHAPPUIS: Buenas tardes. Voy a leerlo en español. Buenas tardes a todos.

Declaración de testigos. Declaro solemnemente por mi honor y conciencia que diré la verdad, toda la verdad y solo la verdad.

PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del

VERSIÓN FINAL

inglés): Muchas gracias, señora Chappuis.

¿Tiene sus declaraciones testimoniales frente a usted? Debe ser CWS-3 y 14.

SEÑORA CHAPPUIS: Sí, tengo aquí mi declaración testimonial del 19 de octubre 2021 y la del 13 de septiembre 2022.

PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del inglés): ¿Puede verificar que son sus declaraciones y que se corresponden con lo que usted recuerda? ¿O tiene alguna corrección que realizar?

SEÑORA CHAPPUIS: Creo que ellas son, sí.

PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del inglés): Perfecto. Entonces, podemos proseguir.

Primero, habrá preguntas de parte de los abogados de la demandante y, luego, seguirá la demandada.

SEÑOR PRAGER: Buenas tardes, señora Chappuis. Yo le voy a hacer algunas preguntas.

La primera es: ¿usted nos podría explicar cuándo ingresó a trabajar en el MINEM por

VERSIÓN FINAL

primera vez?

SEÑORA CHAPPUIS: Ingresé en agosto de 1990. Fui destacada al Ministerio de Energía y Minas por la Empresa Minera Especial Tintaya, empresa estatal.

P: ¿Y nos podría explicar cuál fue su rol en la redacción del decreto legislativo 708?

R: Me tocó, por mi experiencia que venía de Tintaya, escribir junto con el ingeniero César Polo todos -- la mayoría de los artículos del decreto ley 708, especialmente los relativos a los contratos de estabilidad tributaria. Yo venía de haber trabajado durante tres años en la Empresa Minera Especial Tintaya, dedicada solamente a la implementación del Contrato de Estabilidad que teníamos, y mi tarea era todas las tardes reunirme con dos inspectores del Ministerio de Energía y Minas que estaban en una oficina dentro de nuestra empresa y revisar con ellos todas las inversiones que habíamos hecho para construir Tintaya ocho años antes.

VERSIÓN FINAL

Además, revisábamos las inversiones que continuamente hacíamos en la mina. Estábamos explorando, estábamos haciendo cambios en la planta concentradora. Todo eso yo lo revisaba con los inspectores del Ministerio de Energía y Minas, que estaban en contacto constante con la SUNAT.

P: Volviendo al Ministerio y su primera estadía en el Ministerio, ¿nos podría describir un poco las conversaciones que tuvo con el señor Polo respecto de los alcances de las garantías de estabilidad?

R: El ingeniero Polo venía de Centromín, una empresa minera estatal que no tenía contrato de estabilidad tributaria; además, solo tenía siete minas subterráneas antiguas y con muchísimos problemas laborales. Yo venía de la gran minería de cobre con un Contrato. Entonces, yo le comentaba toda nuestra experiencia y también las ventajas y también las fragilidades que tenían los contratos bajo

1 el decreto legislativo 109.

2 P: ¿Tuvo usted conversaciones...? Bueno, aquí
3 en el arbitraje hablamos mucho de lo que se
4 convirtió en el cuarto párrafo del artículo 83
5 de la Ley General de Minería, que dice que la
6 estabilidad se aplica "exclusivamente a las
7 actividades de la empresa minera en favor de la
8 cual se hace la inversión". ¿Tuvo usted
9 conversaciones con el señor Polo sobre esta
10 disposición, entonces?

11 R: Bueno, voy a aclarar que actividades,
12 como lo dice el decreto 708 y como lo dicen
13 otras leyes mineras, se refiere exclusivamente
14 a las actividades mineras que son exploración,
15 minería, beneficio y comercialización también,
16 y transporte y labor minera.

17 Entonces, yo me sentaba con el ingeniero
18 Polo y escribíamos juntos. Él se sentaba en una
19 mesa -- él se sentaba acá y yo, e íbamos
20 intercambiando información e íbamos avanzando
21 con la redacción.

1 Entonces, llegamos a -- habíamos decidido
2 poner -- incluir a las empresas medianas, a las
3 que podían hacer solamente una inversión de 2
4 millones; a las empresas existentes; y a las
5 empresas que eran de propiedad del Estado y
6 entraban al proceso de privatización. Entonces,
7 el ingeniero Polo --estamos hablando de 1990, no
8 teníamos laptops-- estaba escribiendo y me dice:
9 "Bueno, entran todas las empresas que entran a
10 privatización. Entra Centromín. Pero Centromín
11 no, tiene fábricas."

12 Entonces, en Perú desde que tenemos
13 contratos de estabilidad tributaria, que los
14 tenemos desde 1890, solo se daban contratos de
15 estabilidad tributaria a la minería.

16 Entonces, él dice: "No, si estamos dando
17 así, puede ser que cuando se privatice
18 Centromín, las fábricas también reciban un
19 contrato de estabilidad tributaria." Ahora. Y
20 el corrige y escribe esa frase, que dice que
21 esto va a ser solamente para las actividades

1 mineras de la empresa minera. De esta manera,
2 él pretendía excluir a las fábricas.

3 Tengo que aclarar que los decretos
4 legislativos los firma el Ministro y los firma
5 el Presidente, pero después tienen que ser
6 ratificados por el Congreso. Y lo que no quería
7 el ingeniero Sánchez Alvaera era tener la más
8 mínima objeción por parte del Congreso. Por eso
9 pusimos ese párrafo en el artículo 11, creo,
10 del 708.

11 P: ¿Y usted tiene alguna recolección si en
12 el entonces el señor Polo mencionó que el
13 alcance de la estabilidad se limita a un
14 proyecto de inversión?

15 R: No, nunca, nunca él mencionó eso y,
16 además, si me lo hubiera mencionado, yo le
17 hubiera dicho: "Estás loco, estás completamente
18 equivocado, es imposible eso." Las actividades
19 mineras, como lo habíamos escrito inclusive en
20 el 708, todo está regido por concesiones. Si
21 estábamos firmando un contrato para actividades

1 mineras, ese contrato basado en artículos de la
2 Ley General de Minería tenía que estar basado
3 en concesiones. Y es así porque decidimos que
4 tenía que ser contratos de adhesión y que el
5 Artículo 3 iba a estar referido a un Anexo 1
6 donde íbamos a colocar las concesiones que
7 cubría el Contrato de Estabilidad, que también,
8 como lo pusimos en el 708, para el caso de
9 inversiones de más de 50 millones iba a ser
10 quince años y ni un día más.

11 P: ¿Y cuándo dejó el MINEM por la primera
12 vez?

13 R: En febrero de 1993.

14 P: ¿Y cuándo regresó al MINEM?

15 R: 2001. Regresamos después de ocho o diez
16 años junto con el ingeniero Polo, que me volvió
17 a llamar.

18 P: ¿Y cuáles eran sus funciones en el
19 entonces como Directora General de Minería?

20 R: Habían transcurrido diez años, se había
21 publicado la ley, se habían firmado muchos

1 contratos de estabilidad tributaria. El país, a
 2 pesar de que el precio del cobre no nos
 3 ayudaba, el cobre no se levantaba en el precio
 4 internacional, estaba en 80, 85, 90, pero había
 5 llegado inversión al Perú. Entonces,
 6 continuamente teníamos que estar revisando
 7 estudios, solicitudes. Además, tenía a mi cargo
 8 el aspecto ambiental y de seguridad minera.

9 P: ¿Nos podría explicar, durante el tiempo
 10 que usted estuvo como Directora de la Dirección
 11 General de Minería, cuál fue el entendimiento
 12 del MINEM sobre el alcance de los contratos de
 13 estabilidad?

14 R: Siempre el entendimiento, el criterio ha
 15 sido que se basa en concesiones. Se habían
 16 firmado varios, más de veinte contratos de
 17 estabilidad, y usted los puede revisar, están
 18 públicamente en la página del Ministerio, y
 19 todos tienen el mismo texto, porque es un
 20 contrato de adhesión, y todos están referidos a
 21 unas concesiones que están en el Anexo 1.

1 P: ¿Puede usted describir las conversaciones
 2 que tuvo con Cerro Verde en el año 2003 sobre
 3 la reinversión de las utilidades?

4 R: En el año 2003, el precio del cobre
 5 estaba en 90 centavos la libra. Y vienen a mi
 6 oficina los funcionarios de Cerro Verde y me
 7 dicen que están pensando -ya se habían acabado
 8 los óxidos- que estaban pensando construir,
 9 finalmente, la gran Concentradora que se
 10 necesitaba para tratar los sulfuros primarios.

11 Lo primero fue: me alegró; y segundo, ellos
 12 me mandaron dos comunicaciones donde me
 13 preguntaban si estaba vigente la reinversión de
 14 utilidades. Entonces, esa franquicia tributaria
 15 había sido derogada en el 2000, estábamos en el
 16 2003, ya no era el gobierno de Fujimori, era el
 17 gobierno de Toledo.

18 Lo que yo le respondí en las reuniones que
 19 hubo es: "El Estado peruano les va a respetar
 20 los Contratos que se han firmado". Ellos
 21 mandaron dos cartas con unas consultas, se las

1 respondimos y creo que está aquí en el
 2 expediente.

3 P: ¿Y qué conversaciones tuvo usted en el
 4 año 2004 con Cerro Verde sobre la aplicación
 5 del Contrato de Estabilidad a la Concentradora?

6 R: 2004, el cobre comenzó a subir un
 7 poquito. Ya estaba en 1,20 dólar. Bueno, eso
 8 nos daba un respiro, ya la situación de las
 9 empresas mineras ya no estaba tan mala.
 10 Entonces, ellos llegaron, dijeron: "Ya hemos
 11 hecho nuestro estudio de factibilidad de la
 12 planta concentradora y queremos saber si va a
 13 estar cubierto." Entonces, tuvimos una reunión
 14 con ellos donde, como siempre, las reuniones
 15 eran: mi equipo con los titulares mineros.
 16 Nunca me reunía a solas con ellos. Entonces,
 17 conversamos, ellos me hicieron el planteamiento
 18 y, bueno, les dijimos dos cosas. ¿No? "El
 19 Estado peruano les va a respetar, esta es una
 20 inversión, no hay ninguna restricción en la ley
 21 por tamaño de inversión. Esto ha sido un anhelo

1 de nuestro país desde el año 79 y, finalmente,
 2 qué bueno que ya se va a construir la planta
 3 Concentradora."

4 Entonces, dijimos: "Bueno, ¿cómo se va a
 5 formalizar esto?" Entonces, ellos me dijeron
 6 que: "Bueno, iban a hacer una solicitud, que
 7 quizás iban pedir una concesión de beneficio
 8 adicional." Entonces, nosotros les dijimos:
 9 "Ustedes desde que comenzó la Unidad Minera
 10 Cerro Verde tenían una Concesión de Beneficio
 11 donde estaba una Planta de Lixiviación y una
 12 planta concentradora. ¿Por qué no incluyen esa
 13 nueva planta en esta área de beneficio?"

14 Como usted sabe, Cerro Verde tenía como esta
 15 mesa, 7.000 hectáreas en concesiones mineras y
 16 tenía una pequeña concesión de 450 hectáreas
 17 aquí, que era encima de estas 7.500, que era la
 18 Concesión de Beneficio, donde estaban agrupadas
 19 todas sus plantas de tratamiento.

20 Entonces, les dijimos que podrían estar
 21 incluidas. Todo esto estaba, la Concesión

1 Minera y la Concesión de Beneficio, estaban
2 cubiertas por el Contrato hasta el 2013 y ni un
3 día más.

4 P: Muchas gracias. No tengo más preguntas.

5 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
6 inglés): Gracias.

7 Señor Alexandrov, ¿usted va a formular las
8 preguntas?

9 Tiene la palabra.

10 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
11 Muchas gracias, señora presidenta.

12 Buenas tardes, señora Chappuis.

13 SEÑORA CHAPPUIS: Buenas tardes.

14 P: Yo voy a hablar en inglés, usted
15 escuchará la interpretación al español, si
16 entiendo bien, y va a responder en español. ¿Es
17 correcto?

18 R: Sí, así es.

19 P: Entonces, le voy a pedir que cuando yo le
20 formule la pregunta en inglés, si puede tomar
21 una pausa antes de responder para que los

1 intérpretes y los taquígrafos puedan hacer su
2 trabajo.

3 Una vez que responde, yo también voy a hacer
4 el esfuerzo de tomar una pausa otra vez para el
5 trabajo de los intérpretes y le pido que no
6 entienda la pausa mía como una invitación de
7 seguir hablando; simplemente, voy a tomar la
8 pausa para el trabajo de los intérpretes.

9 R: De acuerdo.

10 P: Y también le voy a pedir que responda en
11 forma breve, en la medida de lo posible.

12 Usted declaró en la audiencia en el caso
13 paralelo, que se llama SMM Cerro Verde, en
14 febrero. ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: ¿Revisó usted la transcripción de esa
17 audiencia?

18 R: Sí, revisé mi transcripción.

19 P: Cuando usted dice su transcripción,
20 ¿quiere decir la transcripción de su
21 testimonio?

1 R: Solo revisé mi testimonio.

2 P: ¿Y nada más?

3 R: Ningún otro.

4 P: ¿Y qué tal los alegatos de apertura? ¿Los
5 revisó?

6 R: No los revisé.

7 P: Usted recordará que declaró en esa
8 audiencia que a usted le pagan por el tiempo
9 que ha dedicado a la elaboración de sus
10 declaraciones testimoniales y también el tiempo
11 dedicado a prepararse por declarar en la
12 audiencia -- y por declarar en la audiencia. Y
13 usted declaró que usted cobra honorarios de 250
14 dólares por hora. ¿Usted recuerda esto?

15 R: Sí.

16 P: ¿A usted le pagan lo mismo para la
17 elaboración de sus declaraciones y preparar y
18 declarar en la audiencia en este caso?

19 R: Sí.

20 P: ¿Cuánto ha cobrado en total a Cerro Verde
21 y/o a Freeport hasta ahora por prepararse o

1 elaborar su declaración en el caso de Cerro
2 Verde y por la elaboración de su declaración y
3 la audiencia en este caso de Freeport contra el
4 Perú?

5 R: Varias horas. No recuerdo el número de
6 horas. No le podría dar una cifra exacta. Yo
7 trabajo para otras instituciones y consultorías
8 y tengo yo un timesheet semanal. Yo apunto ahí
9 cuántas horas y se lo paso todo ese timesheet a
10 mi contadora.

11 En este momento no quisiera darle una
12 respuesta, porque podría pecar de que le digo
13 menos o más.

14 ÁRBITRO TAWIL: Ingeniera, se escucha muy
15 bajo, casi no se escucha. Si puede, o acerca el
16 micrófono, o habla un poquito más fuerte.
17 Gracias.

18 SEÑORA CHAPPUIS: Disculpe usted.

19 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
20 Señora Chappuis, todos sabemos cómo esto
21 funciona: nosotros registramos nuestras horas

1 y, luego, damos las cifras sobre las horas al
2 contador, quien elabora las facturas. De manera
3 que usted tiene que saber cuántas horas ha
4 dedicado y por cuántas horas ha cobrado a Cerro
5 Verde y/o a Freeport. Su contador no puede
6 inventar esas cifras, sino que usted le da la
7 cifra al contador, de manera que usted tiene
8 que saber, cuando le pasa los timesheets al
9 contador, cuánto horas ha dedicado y ha cobrado
10 a Cerro Verde y/o a Freeport. ¿No es correcto?

11 SEÑORA CHAPPUIS: Como le dije, yo trabajo
12 para otras instituciones y hago consultoría
13 para otras empresas. Semanalmente, yo preparo
14 un timesheet con el número de horas que me
15 ocupa cada trabajo y se lo paso a mi contadora.

16 Yo tengo entendido que en esta audiencia
17 tengo que decir exactamente. Entonces, le
18 podría decir un número en este momento: veinte
19 horas.

20 P: Y cuando usted dice veinte horas, usted
21 quiere decir en relación con prepararse para

1 esta audiencia. ¿Es correcto?

2 R: Quiero hacer una anotación...

3 P: Si puede responder a mi pregunta,
4 primero, por favor. Usted dijo que: Yo tengo
5 entendido que en lo que a esta audiencia se
6 refiere tengo que decir exactamente. Entonces
7 le podría decir un número en este momento:
8 veinte horas. Entonces, solo le pido que
9 confirme. ¿Es su testimonio que ha dedicado y
10 que le han pagado por veinte horas tomando en
11 cuenta el tiempo que le ha tomado la
12 preparación de esta audiencia?

13 R: Lo que yo quería decir, doctor
14 Alexandrov, es que no me están traduciendo.

15 P: ¿No ha escuchado la interpretación de mi
16 última pregunta?

17 R: No sé si tengo que apretar otro botón.

18 P: ¿Alguien le puede ayudar para cerciorarse
19 de que esté en el canal?

20 (Pausa.)

21 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):

1 Entonces, usted dijo que: "Yo tengo entendido
2 que en esta audiencia tengo que decir
3 exactamente. Entonces le podría decir un número
4 en este momento: veinte horas." Entonces, yo
5 simplemente le quería -- quería pedirle que
6 confirmara que usted ha dedicado veinte horas
7 para prepararse para esta audiencia. ¿Puede
8 verificar que es así?

9 SEÑORA CHAPPUIS: Sí, más o menos serán
10 veinte horas.

11 P: Señora Chappuis, ¿usted revisa las
12 facturas que su contadora le envía a sus varios
13 clientes?

14 R: Sí.

15 P: ¿Tiene usted idea alguna de los montos de
16 sus facturas a Cerro Verde y/o a Freeport,
17 hasta ahora?

18 R: Le voy a ser muy sincera, doctor
19 Alexandrov. Me preocupa más cuando -- de las
20 facturas que se demoran en pagar mis otros
21 clientes.

1 P: Bueno, me alegra que Cerro Verde y
2 Freeport le están pagando en forma oportuna y
3 que eso no es materia de preocupación suya. Sin
4 embargo, ya que usted misma revisa sus
5 facturas, debe saber, tal vez no se acuerda en
6 este momento la cifra exacta al centavo, pero
7 debe tener una idea en general del monto total
8 de las facturas que ha emitido hasta ahora a
9 Cerro Verde y a Freeport. ¿Cuánto es entonces?

10 R: No me atrevería a dar una cifra exacta.
11 Como he dicho, las últimas son veinte horas,
12 por 250, son 5.000 dólares.

13 P: Entiendo su cálculo matemático: usted
14 está multiplicando veinte horas por 250.
15 Entendí yo que las veinte horas eran solamente
16 para la preparación de esta audiencia. Yo le
17 pedí el monto total, el monto total que usted
18 ha facturado hasta el momento. Deme una idea
19 aproximada.

20 R: Podrían ser unos 7.000 dólares. Mire,
21 también, doctor Alexandrov, usted tiene que

1 reconocer que en el Perú pagamos impuestos los
2 consultores y tenemos unas tarifas. Entonces,
3 en este momento se me está haciendo un problema
4 en la cabeza cuánto finalmente he cobrado,
5 porque también en Perú pagamos impuestos, e
6 impuestos altos. ¿Usted quiere la cifra bruta o
7 la cifra neta?

8 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
9 inglés): Quizás no entendí las cifras que se
10 indicaron. ¿Usted dijo 7.000? ¿7.000 dólares
11 dijo, señora? Entendí yo -- me pareció entender
12 otra cosa. Creo que dijo 7.000. Usted dijo
13 7.000, ¿verdad? ¿Hasta ahora 7.000?

14 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
15 Es lo que dijo la señora, pero voy a seguir
16 ahondando en este tema.

17 Señora Chappuis, primero, entiendo que usted
18 paga impuestos en Perú, así que no estoy
19 cuestionado eso.

20 En respuesta a su solicitud de declaración,
21 le pregunto cuánto ha pagado hasta ahora antes

1 de los impuestos, antes de los impuestos, es
2 decir, el monto bruto.

3 Pero bien, vamos a ver: usted dio esta
4 cifra, 7.000 dólares, porque usted dijo que
5 pasó 20 horas preparándose para esta audiencia,
6 es decir, 5.000 dólares. Dice usted que para la
7 preparación de su testimonial escrita en el
8 otro caso y en este caso, ¿y para prepararse y
9 declarar en el otro caso solamente se le
10 pagaron 2.000 dólares adicionales?

11 SEÑORA CHAPPUIS: No, doctor Alexandrov.
12 Tengo entendido que usted me ha preguntado
13 cuántas horas usted se demoró en preparar este
14 hearing el día de hoy. Todavía yo no he
15 facturado a Cerro Verde.

16 P: Vamos a ver, vamos a dividir mi pregunta
17 en dos.

18 Primero, ¿cuántas horas más o menos ha
19 dedicado usted a la elaboración de su
20 testimonial escrita en el otro caso,
21 preparándose y declarando también en el otro

1 caso; preparando su testimonial escrita en este
2 caso y también preparándose para comparecer en
3 esta audiencia, en total? En total, ¿cuántas
4 horas hasta el momento?

5 R: Entonces, vamos a separar. Usted me ha
6 preguntado cuántas horas me demoré en preparar
7 este, este y el de hoy día.

8 P: Le repetiré la pregunta.

9 Las dos testimoniales que usted presentó en
10 Cerro Verde contra Perú, en aquel caso, su
11 preparación para la audiencia que se celebró en
12 febrero, el tiempo que pasó usted en aquella
13 audiencia y, aparte de eso, ¿cuántas horas
14 gastó usted para preparar las dos testimoniales
15 en este caso y cuántas horas dedicó a la
16 preparación para esta audiencia, en total?

17 R: Bueno, digamos que todavía no he pasado
18 el timesheet de esta última semana, donde yo me
19 he dedicado a revisar todos estos documentos,
20 el script, mis testimonios. En este momento
21 estoy acudiendo a la audiencia. Si excluimos

1 esto, a mí me parece que ya me han pagado,
2 después de impuestos, algo como 7.000 dólares
3 Cerro Verde.

4 P: Estoy leyendo la transcripción.

5 Si no me equivoco -- yo no le estoy
6 preguntando respecto de la exclusión de los
7 impuestos. No quiero saber ni me interesa saber
8 cuánto son los impuestos. Antes de impuestos yo
9 le pregunto. Antes de impuestos, ¿cuánto se le
10 pagó, cuánto es que Cerro Verde o Freeport le
11 pagaron antes de impuestos? No es lo que usted
12 recibió después de haber pagado impuestos
13 respecto de esas sumas. ¿Me responde la
14 pregunta?

15 R: Bueno, eso sí me tendría que hacer un
16 cálculo más impreciso, porque la verdad es que
17 los impuestos no son unas cifras así, flat. A
18 medida que van aumentando, aumenta la tasa.
19 Entonces, digamos que 10.000 dólares podría ser
20 una cifra.

21 Pero también tengo que hacer otra acotación,

1 señor Alexandrov, que usted está tan interesado
2 en esto. O sea, Cerro Verde cubre mis gastos de
3 viaje, del hotel, el pasaje aéreo y la
4 alimentación en estos días que yo estoy fuera
5 de mi país atendiendo a una audiencia.
6 Entonces, la cifra es muchísimo más.

7 P: Para que quede claro, yo no le estoy
8 preguntando respecto de los viáticos, hotel,
9 viajes; le estoy preguntando por la
10 remuneración que usted recibe por el tiempo
11 dedicado. Usted dijo que cobraba 250 dólares la
12 hora, así que si usted recibió hasta ahora
13 10.000 dólares, según mis cálculos se trata de
14 40 horas a una tasa de 250. Usted dijo que pasó
15 20 horas preparándose para esta audiencia. Me
16 parece difícil entender cómo es que usted pasó
17 20 horas preparándose para esta audiencia y
18 solamente otras 20 horas preparando las cuatro
19 testimoniales y también la preparación para la
20 otra audiencia. ¿Me lo puede explicar?

21 R: Doctor Alexandrov, mire: el primer punto,

1 esta última etapa yo todavía no le he cobrado a
2 Cerro Verde. Yo tengo mis timesheet guardados
3 día por día cuánto me está demandando. Yo no he
4 cobrado. En esa cuenta de los 7.000 o 10.000
5 antes de impuestos no está incluido esta última
6 etapa. No hemos terminado con Cerro Verde. Yo -
7 - termina mi timesheet cuando yo llego el día
8 viernes a mi casa y yo digo: "Bueno, a Cerro
9 Verde le dediqué tantas horas", día por día.
10 Todavía ese último cálculo no lo he hecho.

11 P: Muy bien. Entiendo lo siguiente: a usted
12 se le pagaron 10.000 dólares, 40 horas de su
13 tiempo, antes de que usted comenzara a
14 prepararse para esta audiencia. Para el tiempo
15 dedicado a la preparación para esta audiencia,
16 usted estimó 20 horas. Tengo algunas
17 dificultades en entender la situación. ¿Cómo es
18 que usted pasó 20 horas preparándose para esta
19 audiencia, pero usted preparó un total de 40
20 horas preparándose para la audiencia de febrero
21 y también para la elaboración de cuatro

1 testimoniales? ¿Me lo puede explicar?

2 R: Perdón, ¿me podría decir cuáles son los
3 cuatro testimoniales?

4 P: Dos en el caso anterior y dos en este
5 caso.

6 R: No, doctor. Le estoy diciendo que lo
7 correspondiente a esta etapa que comenzó en el
8 mes de abril y que estamos concluyendo hoy día
9 como audiencia, pero yo salgo de aquí, me
10 dirijo al aeropuerto, llego a mi casa y recién
11 ahí puedo calcular las horas que me demandaron.
12 Eso todavía no está facturado, ni siquiera mi
13 timesheet está completamente lleno. Me falta
14 toda esta audiencia y mi regreso a Lima.

15 P: Eso lo entiendo. Usted está diciendo que
16 no ha facturado el tiempo dedicado a la
17 preparación de esta audiencia. Eso sí lo
18 entiendo. También entiendo que usted dijo que
19 pasó 20 horas preparándose para esta audiencia.
20 Ahora, lo que usted ya ha facturado debe ser
21 las dos declaraciones testimoniales del otro

1 caso, las dos declaraciones testimoniales de
2 este caso, son cuatro en total, más el tiempo
3 que usted dedicó a la preparación de la
4 audiencia de febrero y el tiempo que pasó en la
5 audiencia de febrero declarando. Si solamente
6 la preparación de esta audiencia le llevó 20
7 horas, que aún no ha facturado, ¿no quedan 40
8 horas entonces pendientes en cuanto a la
9 preparación? Y esa cifra me parece bastante
10 baja, ¿no?

11 R: Doctor, no sé, me lo están traduciendo,
12 pero no entiendo. Yo solo he preparado esto,
13 esto y esto, que fue mi presentación en la
14 audiencia de febrero, donde nos conocimos. Y
15 todo lo de esta parte, que me comencé a
16 preparar digamos hace dos semanas, todavía no
17 he llenado solo mi timesheet y no he terminado.
18 El día que yo llegue a mi casa terminaré de
19 llenar y le mandaré la factura a Cerro Verde
20 con mis gastos. Tengo que juntar todos los
21 gastos: hotel, taxis, comidas, etcétera.

P: Dice usted, entonces, que los 10.000 dólares incluyen los montos facturados en este caso solamente, las dos testimoniales y lo demás que usted haya hecho a efectos de este caso. Usted no incluye en esa cifra la remuneración recibida en la preparación de sus otras dos testimoniales en el caso de Cerro Verde y la preparación y su participación en aquella audiencia. ¿Eso es lo que está declarando?

R: Bueno, como le digo, usted me preguntó cuánto me había ya pagado Cerro Verde. Entonces, algo que me acuerdo así es que hasta febrero, que estuve en una audiencia, donde también estuvo usted participando, hasta febrero más o menos son como 10.000 dólares, solo mis honorarios; porque, además, le he cargado a Cerro Verde todos los gastos que suponen hotel, ticket aéreo, taxis, comidas.

P: Señora Chappuis: tengo algunas dificultades en entender cuánto se le ha

pagado. No sé si es una dificultad que tengo yo o usted no está siendo muy directa.

¿Usted piensa que hay algo incorrecto en el pago que se le realizó a usted para este caso?

R: No, de ninguna manera.

P: Entonces, ¿por qué no nos dice básicamente "esto es lo que se me ha pagado hasta ahora y yo espero que cuando facture, se me va, a pagar esto"?

R: Porque yo no he calculado todavía las horas. Todavía no terminamos, doctor Alexandrov. Si usted me va a interrogar dos días más, voy a tener que facturar dos días más a Cerro Verde.

P: Yo le había preguntado hasta ahora cuánto ha facturado. Entiendo que usted todavía tiene que facturar otras cosas. Entiendo que Cerro Verde está sumamente contento, está esperando con muchas ansias recibir esta factura, claro. Pero ¿hasta ahora cuánto ha recibido usted?

Yo entiendo que hay horas que usted no ha

facturado, pero reitero: ¿cuánto ha usted facturado hasta la fecha para ambos casos?

R: Vamos a ver. Se lo voy a explicar así, doctor Alexandrov. ¿Nosotros cuándo tuvimos una audiencia? ¿Fue 5 de febrero? ¿3 de febrero? Digamos 4 o 5 de febrero, ¿no es cierto? Bueno, terminó la audiencia, terminó a mediodía y yo me fui al hotel, empaqué mis cosas y me dirigí a Lima. Llegué a Lima y reuní mis facturas, reuní todos mis timesheet y les mandé las facturas a Cerro Verde: las cuentas por gastos que yo había efectuado, el hotel, la comida, el ticket aéreo. Adjunté todo, todo. Eso tiene un tratamiento tributario especial.

Bueno, además puse mis horas: día tal, día tal, la audiencia, tantas horas aquí, terminamos a las 11 de la mañana, puse a las 11 de la mañana, etcétera, etcétera, y facturé a Cerro Verde. Eso lo habría facturado más o menos el 15 de febrero.

Si vemos el 15 de febrero para atrás, yo

calculo, con la preparación de este testimonio y de otro, que eran unos más o menos 7.000 dólares después de impuestos.

P: Su primera declaración testimonial en el caso de Cerro Verde se presentó el 27 agosto de 2001. No este ni el otro; estoy hablando de la declaración testimonial en el caso de Cerro Verde. 27 de agosto de 2021.

SEÑOR PRAGER (Interpretado del inglés): Señora presidenta, la testimonial no está en este expediente. No puede verificarla.

SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés): La testigo puede aceptar mi manifestación. Creo que me equivoqué en la fecha, dije 2001 y era 2021; 27 de agosto de 2021.

En Perú usted paga impuestos, ¿verdad? Entonces, ¿cuánto le pagó Cerro Verde por su participación en ambos casos en 2021?

SEÑORA CHAPPUIS: Vamos a ver. Digamos, aclarando, doctor Alexandrov: aquí hay un testimonial que parece que es el primero con

1 fecha 19 de octubre de 2021, ¿no? Hace año y
2 medio. Después, hay otro testimonial donde yo
3 contesto lo que habían dicho otros testigos...

4 P: Disculpe por la interrupción. No fui
5 claro tal vez. No estoy hablando de esos dos;
6 estoy hablando de las declaraciones
7 testimoniales en el otro caso, en el que usted
8 brindó testimonio en febrero. Allí usted
9 también presentó dos declaraciones
10 testimoniales. La primera fue de agosto de 2021
11 en aquel caso. No esta, sino la de aquel caso.
12 Estoy hablando del otro caso.

13 Usted presentó su testimonial en el otro
14 caso en agosto de 2021, así que seguramente en
15 agosto de 2021 usted habrá hecho algunos
16 trabajos. ¿Cuánto en total bruto se le pagó a
17 usted en 2021?

18 R: Ahora recién le entiendo, doctor
19 Alexandrov. Recién le entiendo, recién.
20 Disculpe usted. Pero aquí es Freeport,
21 testimonial para Freeport, y el otro era

1 testimonial, digamos, para Sumitomo. ¿No es
2 cierto? Entonces, yo lo que me acuerdo es que
3 prácticamente son los mismos. No me acuerdo, o
4 sea, haber hecho cuatro testimoniales
5 diferentes.

6 P: Ahora la entiendo. No obstante,
7 respóndame la pregunta: ¿cuánto le pagó Cerro
8 Verde o Freeport...? Bueno, ¿quién paga sus
9 facturas? ¿Cerro Verde?

10 R: Sociedad Minera Cerro Verde, porque yo
11 emito facturas en Perú y esa es la sociedad --
12 la empresa minera peruana a quien yo puedo
13 emitir, porque tiene RUC peruano.

14 P: ¿Cuánto le pagó a usted Cerro Verde en
15 2021?

16 R: No lo recuerdo, por eso le he dicho que
17 hasta febrero, aproximadamente hasta 15 de
18 febrero de 2023, por todo lo que había hecho,
19 todos estos testimonios que usted me dice son
20 cuatro, sí, recién me doy cuenta que son
21 cuatro: dos para Freeport y dos para Sumitomo,

1 pero son dos -- son iguales. Una cifra
2 aproximada son 10.000 dólares, que después de
3 impuestos son como 7.000.

4 P: Declara usted que en sus respuestas a las
5 preguntas del señor Prager usted se incorporó a
6 MINEM en 1990. ¿Correcto?

7 R: Exactamente, agosto de 1990, 30 de agosto
8 de 1990, hace 33 años.

9 P: En su testimonial usted dice que usted
10 trabajaba con el viceministro Polo, es decir,
11 estaba en asignación de funciones para el
12 viceministro Polo.

13 R: Era asesora del viceministro de Minas.

14 P: Ese viceministro era Polo, ¿verdad?

15 R: Exactamente.

16 P: Antes de eso usted no tenía experiencia
17 en el ámbito gubernamental. ¿Verdad?

18 R: Mi experiencia era tres años trabajando
19 para la empresa minera estatal Tintaya.

20 P: Usted trabajaba para una empresa estatal,
21 pero para responder a mi pregunta usted no

1 trabajaba para el gobierno. ¿O sí?

2 R: No, para una empresa estatal de derecho
3 privado.

4 P: Bien. Su primer empleo como ingeniera
5 junior era para Compañía Buenaventura.
6 ¿Correcto?

7 R: No, yo era una practicante. Me faltaban
8 meses, semestres para terminar mi carrera en
9 ingeniería de minas.

10 P: Pero ese fue su primer empleo.

11 R: Sí, fue mi primer empleo en una mina
12 subterránea muy pequeña en la región
13 Huancavelica, Perú.

14 P: La Compañía Buenaventura es la misma
15 empresa que en 1994 participó junto con Cyprus
16 Minerals en la privatización de Cerro Verde.
17 ¿Correcto?

18 R: Exactamente.

19 P: Usted tiene conocimiento, ¿no es cierto?,
20 que Compañía Buenaventura adquirió 9,2 por
21 ciento de las acciones que tenía Cerro Verde en

1 aquel momento. 9,2 por ciento.

2 R: En noviembre de 1994, sí.

3 P: Muy bien. También usted tiene
4 conocimiento de que la misma empresa
5 Buenaventura es propietaria del 40 por ciento
6 de Yanacocha. ¿No es cierto?

7 R: Exactamente.

8 P: El presidente fundador de Buenaventura es
9 el señor Alberto Benavides de la Quintana.
10 ¿Correcto?

11 R: Exactamente. Bueno, ya falleció.

12 P: Sí, debería decir el ya fallecido señor
13 Benavides. ¿Usted conoce a su hijo menor, el
14 señor Raúl Benavides?

15 R: El señor Raúl Benavides estudió conmigo
16 ingeniería en minas en la Universidad Católica
17 hasta tercer año, y después abandonó la
18 católica, la Universidad Católica, y se dirigió
19 -- vino a Estados Unidos a culminar sus
20 estudios de ingeniería.

21 P: Si recuerdo correctamente, fue expulsado

1 de la universidad y por eso vino a Estados
2 Unidos para completar sus estudios. ¿Estoy en
3 lo correcto?

4 R: En la Universidad Católica no se podía
5 repetir por tercera vez un curso, te valía la
6 expulsión, y él repitió tres veces un curso,
7 tuvo que salir de la Universidad Católica.

8 P: ¿Usted se mantiene en contacto en forma
9 frecuente con él, verdad?

10 R: No.

11 P: Ustedes tenían un grupo de chat que se
12 llamaba Huascaminas en donde él participaba,
13 ¿verdad?

14 R: La Universidad Católica, la facultad de
15 minas, es una universidad muy pequeña, una
16 escuela de minas muy pequeña, y todos los
17 egresados, que somos hasta ahora como 180
18 personas, 180 profesionales, cuando apareció el
19 WhatsApp nos reunimos en un grupo de WhatsApp
20 que se llama Huascaminas y bueno, allí
21 intercambiamos noticias, avisos.

1 P: Además de intercambiar comunicaciones
2 ustedes también tenían reuniones frecuentes,
3 mensuales. Esa era la frecuencia. ¿Correcto?

4 R: Ahora tenemos reuniones, porque hace 20
5 años todos estábamos trabajando en diferentes
6 minas dispersas por todo el país. Ahora estamos
7 jubilados y tenemos más tiempo.

8 P: Así que ustedes sí tienen reuniones una
9 vez por mes. ¿Verdad?

10 R: Bueno, se podría decir que una cada dos
11 meses, así, nos reunimos los que puedan
12 asistir, ¿no?, los que están libres. Pero
13 también no solamente son reuniones; también hay
14 funerales.

15 P: Lamentablemente así es la vida, pero no
16 voy a concentrarme en eso en este momento,
17 porque tenemos cuestiones más urgentes que
18 abordar.

19 Le quiero mostrar ahora su declaración en la
20 audiencia del otro caso, es decir, el caso al
21 que yo me referí como caso SMM Cerro Verde.

1 Estamos en el separador 5. Detrás del separador
2 5, es el día 3 para de la audiencia, es el
3 CE-1135 el documento, estamos hablando de la
4 página 789 en inglés y en castellano es la 779.
5 Le vamos a mostrar esto en pantalla, quizás eso
6 le sea más fácil para usted.

7 Y le preguntaba: "¿Nos puede contar un
8 poquito acerca de este grupo, que creo que
9 usted lo llamó Huascaminas?" No aparece en la
10 traducción, pero, bueno. Y usted dijo que todos
11 eran graduados de la Universidad Católica y nos
12 llamamos Huascaminas y nos reunimos
13 mensualmente y comemos ceviche. ¿Usted confirma
14 lo que usted declaró?

15 R: Perdón, ¿en qué página está?

16 P: En español es 779, renglones 2 a 16.
17 También lo tiene en pantalla para ayudarla,
18 señora Chappuis.

19 R: Aquí está.

20 P: ¿Lo confirma? ¿Confirma el testimonio?

21 R: Sí.

1 COÁRBITRO TAWIL (Interpretado del inglés):
 2 Perdón, señor Alexandrov. ¿Qué es lo que dice
 3 que confirma, específicamente? Yo (no) estoy al
 4 tanto de cuál es su testimonio.

5 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
 6 Bueno. ¿Confirma usted, su testimonio, que el
 7 señor Raúl Benavides es miembro de ese grupo
 8 que usted le llama Huascaminas y que:
 9 "Nosotros..."-dice allí- "...nosotros nos reunimos
 10 una vez al mes, almorzamos juntos y comemos
 11 ceviche". ¿Confirma eso?

12 SEÑORA CHAPPUIS: Sí, pero quiero aclarar que
 13 es una reunión abierta y muchas veces yo no
 14 tengo tiempo y no voy.

15 P: Entendido. Y, luego, yo le pregunté, este
 16 es el tercer día en la 790 en español; es el
 17 mismo documento, página 780, renglones 1 a 4.
 18 Yo le pregunté si todavía está en contacto con
 19 él, el señor Raúl Benavides, mediante este
 20 grupo profesional o de otra manera y usted
 21 respondió: "Sí, hay reuniones generalmente".

1 ¿Puede confirmar usted este testimonio?

2 R: Sí.

3 P: ¿Sabía usted durante su trabajo en el
 4 ministerio, la segunda vez, entre 2002 y 2003,
 5 que él, el señor Raúl Benavides, fue miembro
 6 del directorio de Cerro Verde?

7 R: No sabía, doctor Alexandrov. Me enteré
 8 por usted, porque usted puso un acuerdo de
 9 directorio, que él era director en ese momento
 10 de Cerro Verde.

11 P: ¿Usted no sabía esto cuando usted se
 12 encontraba en el MINEM?

13 R: Esa información de quiénes son los
 14 miembros del directorio no llegan en los
 15 trámites que yo revisaba en la Dirección
 16 General de Minería.

17 P: Permítame mostrarle un documento que se
 18 encuentra en el separador 13 de su carpeta,
 19 CE-470. Esta es una reunión del directorio de
 20 Cerro Verde. Y cuando digo "Cerro Verde",
 21 quiero decir Sociedad Minera Cerro Verde.

1 Usted ve que esta es el acta de sesión del
 2 directorio de Cerro Verde y el quinto nombre en
 3 la lista de participantes es el señor Raúl
 4 Benavides Ganoza. ¿Lo ve?

5 R: Sí, este es el documento que usted me
 6 presentó en la última audiencia de febrero y
 7 allí yo me enteré de eso.

8 P: ¿Y durante su preparación para cualquiera
 9 de las dos audiencias usted no vio ese
 10 documento?

11 R: No.

12 P: Y durante sus reuniones periódicas nunca
 13 surgió que el señor Raúl Benavides es miembro
 14 del directorio de Cerro Verde. ¿Es esto lo que
 15 usted declara?

16 R: Nunca -- para comenzar, él era director
 17 según el documento que usted ha presentado -
 18 digamos- que es de octubre 2004. En esa
 19 oportunidad, yo trabajaba en el Ministerio y yo
 20 no tenía tiempo para ir a ninguna reunión.

21 P: Bueno, mi pregunta fue un tanto

1 diferente. Usted declaró que usted se enteró
 2 por primera vez que el señor Raúl Benavides era
 3 miembro del directorio de Cerro Verde cuando yo
 4 le mostré este documento en la audiencia de
 5 febrero. Entonces, mi pregunta es un tanto
 6 diferente.

7 ¿Usted declara que durante todas estas
 8 reuniones periódicas a las cuales usted asistió
 9 nunca surgió ninguna conversación que el señor
 10 Raúl Benavides era miembro del directorio de
 11 Cerro Verde?

12 R: Las reuniones periódicas del grupo
 13 Huascaminas han comenzado cuando apareció el
 14 WhatsApp, y se organizó un grupo con los 180
 15 egresados de Minas. Entonces, generalmente,
 16 ahora, cuando hay buen grupo, que estamos
 17 jubilados, se organizan reuniones en algún
 18 restaurante y se abre la oportunidad de que los
 19 que quieran asistir, vayan. Yo he ido a
 20 algunas, no a todas, porque tampoco tengo
 21 tiempo.

1 P: Ese grupo fue organizado en 1976.
2 ¿Correcto?

3 R: No, es un grupo de WhatsApp. ¿Cuándo se
4 creó el WhatsApp? No tengo en mi mente. ¿Tendrá
5 el WhatsApp cinco años, seis años?

6 P: No estoy hablando del grupo de chateo por
7 WhatsApp sino del grupo de graduados que
8 comenzaron con las reuniones periódicas.

9 R: Como le he venido diciendo, hasta hace
10 unos años todos estábamos trabajando, todos
11 tenemos una edad -la mía, 66, 67 años- y hasta
12 hace unos años todos estábamos trabajando.
13 Recién hemos comenzado una gran mayoría a
14 jubilarse y a tener tiempo para acudir a
15 reuniones. Antes estaban dispersos por todo el
16 país trabajando en minas.

17 P: Señora Chappuis, esta no es una respuesta
18 a mi pregunta. Para ofrecerle los antecedentes
19 de por qué le hago esta pregunta y, luego, la
20 voy a repetir.

21 Usted declaró en la audiencia de febrero y

1 confirmó el testimonio hoy que había reuniones
2 periódicas una vez al mes donde ustedes se
3 reunían a comer ceviche. Y le estoy
4 preguntando, usted me está ofreciendo respuesta
5 sobre que la gente no tiene tiempo para ir a
6 esas reuniones. Yo le pregunté si usted
7 asistió, no le pregunté si usted fue a todas.
8 Usted dijo que asistió a las reuniones
9 mensuales, yo no le pregunté a cuántas, pero
10 usted sí asistió al menos a algunas de estas
11 reuniones. Y mi pregunta fue un tanto más
12 específica en lo que hace a su respuesta.

13 ¿Usted declara, entonces, que durante estas
14 reuniones nunca surgió en sus conversaciones
15 con el señor Raúl Benavides que él era miembro
16 del directorio de Cerro Verde?

17 R: Señor Alexandrov, el señor Benavides
18 según este documento...

19 P: ¿Me puede responder, primero, por sí o
20 por no y luego me explica? Mi pregunta una vez
21 más es si usted declara que durante esas

1 reuniones nunca surgió en sus conversaciones
2 con el señor Raúl Benavides que él era miembro
3 del directorio de Cerro Verde.

4 R: El señor Benavides era director de Cerro
5 Verde en 2004, cuando yo era directora general
6 de Minas y yo no tenía tiempo. En esa
7 oportunidad, no había WhatsApp, no había grupo
8 de chat de Huascaminas. En ese tiempo yo no
9 tenía tiempo de ir a reuniones. Yo declaré en
10 la audiencia de febrero que ahora, estos
11 últimos meses, hay unas reuniones mensuales que
12 algunas veces -yo estoy hablando de 2023-
13 cuando ya muchos de mis compañeros se
14 jubilaron. Tenemos 66-68 años y comienzan este
15 tipo de reuniones. No me estoy refiriendo a
16 2004.

17 Como usted podrá se imaginar, esta reunión
18 se realiza en Lima. Somos ingenieros de minas y
19 hace 20 años teníamos 40-45 años y estábamos
20 trabajando al frente de una mina en algún sitio
21 del Perú lejos de Lima.

1 P: Señora Chappuis, voy a hacer una pausa
2 simplemente para permitir que los intérpretes
3 se pongan al día, pero esta no es una
4 invitación para que usted siga respondiendo.
5 Muchas gracias por su respuesta.

6 Pasemos...

7 (Pausa.)

8 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
9 ¿Podemos ir al mismo documento, CE-470? Una vez
10 más, esta es una reunión del directorio de
11 Cerro Verde con fecha 11 de octubre de 2004, y
12 nos fijamos ahora en la sección 1. Usted ve
13 allí que en esta reunión el directorio aprobó
14 la inversión de 850 millones de dólares para la
15 planta de la Concentradora, que es el proyecto
16 de los sulfuros primarios. ¿Lo ve?

17 SEÑORA CHAPPUIS: Sí.

18 P: Y sabemos a partir de este documento que
19 el señor Benavides era uno de los cinco
20 directores que participó de esta decisión.
21 ¿Usted sabía que el directorio de Cerro Verde

1 aprobó la inversión en la Concentradora en
2 octubre de 2004?

3 R: Yo no sabía. Yo me enteré en la audiencia
4 de febrero, 2023.

5 P: ¿Nos podemos fijar ahora en el testimonio
6 de la señora Torreblanca, segunda testifical,
7 CWS-21, párrafos 16 y 17? Esto está en el
8 separador 15 y estos son los párrafos 16 y 17.

9 (Pausa.)

10 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
11 La señora Torreblanca en su segunda testifical
12 en los párrafos 16 y 17; ustedes los tienen en
13 el separador 15. Yo voy a hacer referencia a
14 ellos en el idioma inglés. Entonces, aquí usted
15 verá lo que se dice en el párrafo 15. Dice: "La
16 Directora Chappuis y otros funcionarios del
17 MINEM estaban suficientemente convencidos de
18 que el caso de SMCV se distinguía del de
19 Tintaya. La Directora Chappuis explicó que,
20 dado que la inversión en la nueva Concentradora
21 formaría parte de la unidad minera integrada

1 existente de SMCV, estaría cubierta por el
2 Contrato de Estabilidad existente. Nos dijo que
3 no había necesidad de modificar el Contrato de
4 Estabilidad para incluir una concesión de
5 beneficio adicional. Más bien, dado que la
6 inversión en la Concentradora se haría dentro
7 de la Unidad Minera existente de SMCV, Cerro
8 Verde podría simplemente solicitar la
9 ampliación de la Concesión de Beneficio
10 existente que ya estaba cubierta por el
11 Contrato de Estabilidad".

12 Y luego añade en el párrafo 17: "A la luz de
13 la confirmación de la DGM de que la
14 Concentradora estaría cubierta por el Contrato
15 de Estabilidad si se incluía en la Concesión de
16 Beneficio existente, Cerro Verde ya no vio la
17 necesidad de presionar para obtener garantías
18 por escrito adicionales. El 11 de octubre de
19 2004, el directorio de Cerro Verde se reunió
20 mediante una conferencia telefónica para
21 determinar si aprobaría la inversión de 850

1 millones para construir la Concentradora".

2 Luego, habla de su participación y dice que:
3 "El directorio decidió aprobar la inversión de
4 manera condicional, señalando en el acta de la
5 reunión que la aprobación definitiva dependerá
6 de la obtención de los permisos requeridos y
7 del financiamiento necesario para el proyecto".

8 ¿Lo ve?

9 SEÑORA CHAPPUIS: Sí.

10 P: Entonces, fue sobre la base de sus
11 garantías orales que el directorio aprobó de
12 manera condicional la inversión por 850
13 millones de dólares en la Planta Concentradora.
14 ¿Usted estaba al tanto de eso en ese momento?

15 R: Yo no tenía ninguna idea de cómo eran los
16 trámites dentro del directorio de la Sociedad
17 Minera Cerro Verde.

18 P: ¿Usted sabía que posteriormente,
19 brevemente después de ello, Compañía
20 Buenaventura aumentó su participación en Cerro
21 Verde aproximadamente 20 un ciento?

1 R: No sabía.

2 P: ¿Podemos ver el párrafo 6 de su primera
3 testifical? En la segunda oración dice que:
4 "Entre julio de 1993 y noviembre de 1997 me
5 dediqué a brindar asesoría a empresas,
6 incluyendo Phelps Dodge Corporation. Ninguna de
7 mis consultorías estuvo relacionada a la mina
8 Cerro Verde". ¿Ve eso?

9 R: Sí.

10 P: Permitame mostrarle el documento RE-200
11 que se encuentra detrás del separador 9. Este
12 es su currículum, en español, en la página 4;
13 página en inglés, 3. Usted explica lo que usted
14 ha estado haciendo bajo la rúbrica en inglés:
15 "Evaluaciones técnico económicas para
16 decisiones de inversión"; en español (En
17 español): "Evaluaciones técnico económicas para
18 decisiones sobre inversión". (Interpretado del
19 inglés) Y usted menciona varias empresas que
20 incluye a Phelps Dodge en USA entre 1993 y
21 1997. ¿Lo ve?

R: Sí.

P: Entonces, de acuerdo con su currículum, usted trabajó en evaluaciones técnico económicas para los fines de tomar decisiones de inversión para Phelps Dodge entre 1993 y 1997. Durante cuatro años, usted fue consultora de Phelps Dodge sobre decisiones de inversión. Eso es lo que se establece en su currículum. ¿Verdad?

R: Sí, durante esos años.

P: ¿Podemos ver ahora el separador 18? CE-318, este es un documento de Phelps Dodge con el título: "Evaluación de Cerro Verde de 1993". ¿Lo ve?

R: Sí.

P: Y, luego, cuando usted da vuelta la página, después de la página del título y el contenido, el índice, usted ve la sección 1: "Resumen ejecutivo". Le voy a leer el párrafo en inglés: "Phelps Dodge Mining Corporation de manera congruente con objetivos del plan

estratégicos tiene interés en adquirir y llevar adelante propiedades mineras de calidad en regiones mineras de todo el mundo. Phelps Dodge inicialmente se interesó en la propiedad mineral a cielo abierto de Cerro Verde debido a sus grandes reservas de cobre y también la privatización del Estado de estas empresas mineras conocidas como Minero Perú y el mejor clima político del Perú. El equipo de evaluación de Phelps Dodge visitó el data room de Cerro Verde en Lima en mayo de 1993, así como la mina en el sur de Perú cerca a la ciudad de Arequipa".

Luego, le quiero mostrar otro documento: separador 19, que es CE-367, que es el formulario SEC 10-K del año 2000, página 38, que es la última página del extracto que tenemos aquí en la página. En realidad, es la página 44 del PDF del anexo completo y el encabezado es "PD Minería - Actualización de Operaciones. Usted ve que Phelps Dodge informa

a la Comisión de Valores que "el 16 de octubre de 1999, Phelps Dodge adquirió Cyprus Amax Minerals Company".

Y, luego, bajo el título o el inciso V, una participación del 82 por ciento en la mina Cerro Verde del Perú, consistente en dos tajos abiertos y que incluye una operación de lixiviación en pila y una planta SX-EW. ¿Lo ve?

R: Sí.

P: Entonces, Phelps Dodge expresó un interés realmente contundente en Cerro Verde en 1993, hasta el punto que ingresó al data room en Lima y visitó el emplazamiento y, luego, esto culmina en 1999 con la adquisición de una participación del 82 por ciento en Cerro Verde.

Usted es consultora de Phelps Dodge en cuestiones de inversión y su testimonio es que esta gran inversión de Phelps Dodge en Perú, que se consideró muy seriamente durante esos años, nunca surgió en su trabajo para Phelps Dodge. ¿Es esto correcto?

R: Sí. En 1993 -- yo, como le he dicho, salgo del ministerio en febrero de 1993. Aproximadamente, junio o julio de 1993 me convoca Phelps Dodge Exploration, oficina en Santiago de Chile. Me llama para hacer evaluaciones y me pide evaluaciones de Tintaya, como había trabajado allí, y otra mina Chapi, que era una mina privada. En esa reunión, el ingeniero Francisco Caichac de Phelps Dodge me dice: "Hemos descartado totalmente Cerro Verde porque es un desastre de Proyecto. El gobierno peruano nos tendría que pagar 30 millones de dólares si quiere que Phelps Dodge entre a esa mina". Y en noviembre de ese año ocurre la privatización y solo Cyprus presenta una oferta por 30 millones de dólares. Phelps Dodge no presentó ninguna oferta y tampoco las 18 otras empresas mineras que habían adquirido documentos de la privatización postularon. O sea, la única que se presentó fue Cyprus, y ganó la privatización.

1 Seis años después, Phelps Dodge compra
2 Cyprus. Esas son las clásicas fusiones que
3 hacen las empresas mineras. Y Cyprus viene con
4 todos sus activos, y uno de ellos era Cerro
5 Verde.

6 P: Bueno, ya conocemos esos hechos, que
7 Cyprus fue la única empresa que presentó una
8 oferta y que Phelps Dodge en aquel entonces no
9 lo hizo. A lo que voy a es un poco diferente.
10 Cerro Verde expresó mucho interés incluyendo ir
11 al data room y enviar un equipo al sitio, de
12 manera que está muy claro que había una
13 decisión sobre inversiones que tomarse. Fuera
14 si en el 1993 y 94 decidieron no participar,
15 aun así, era una decisión de inversión.
16 Eventualmente, tomaron la decisión de obtener
17 más del 80 por ciento de Cerro Verde.

18 Mi pregunta es: usted era su consultora
19 respecto de decisiones sobre inversiones y
20 usted trabajaba desde el Perú, usted conocía el
21 sector minero peruano muy -muy- bien, como

1 usted ya ha declarado, y nunca asesoró a Phelps
2 Dodge respecto de esta decisión de inversión,
3 si adquirir o no Cerro Verde. ¿Ese es su
4 testimonio?

5 R: Como se lo dije, el ingeniero Francisco
6 Caichac lo calificó de desastre en julio de
7 1993 y me dijo: "Es un depósito que no tiene ni
8 agua ni electricidad".

9 P: ¿Quién es esa persona?

10 R: Francisco Caichac, que era del área de
11 ingeniería de Phelps Dodge, que trabajaba en la
12 oficina de Santiago, y él venía de Bechtel, que
13 es una de las empresas más grandes de
14 ingeniería, y él fue quien me entrevistó y el
15 que, en la conversación, hablando de Tintaya y
16 de Chapi, surgió y me dijo: "Cerro Verde está
17 totalmente descartado, el gobierno nos tendría
18 que pagar 30 millones de dólares a Phelps Dodge
19 para que asumamos esa mina, que es un
20 desastre".

21 P: Entonces, usted tomó conocimiento de eso

1 de esta persona de Phelps Dodge en Santiago de
2 Chile. Nadie de Phelps Dodge le abordó a usted
3 en el Perú para consultarle respecto de esa
4 decisión. ¿Ese es su testimonio?

5 R: Exacto. Ese es el único momento en que yo
6 escucho sobre Cerro Verde.

7 P: Entonces, usted era su asesora respecto a
8 decisiones sobre inversiones y usted dice que
9 solo les asesoró respecto de una decisión de
10 inversión en Chile y nada más. ¿Es correcto?

11 R: No, en Chile, ninguna. He dicho en
12 Tintaya y en Chapi, que está en Arequipa.
13 Además, era una de las consultoras. Estas
14 empresas son muy grandes, son decisiones de
15 inversión que comprometen más de 100 millones
16 de dólares y, como se imaginará, yo no era la
17 única consultora que decidía si se iba a hacer
18 esa inversión dentro de Phelps Dodge; era la
19 oficina de Santiago de exploraciones y ellos
20 tienen su base en Phoenix, creo, donde está el
21 Headquarters, donde toman las decisiones.

1 P: Entiendo por supuesto que usted no era la
2 única consultora de Phelps Dodge. Simplemente,
3 me parece un poco extraño que ellos le
4 consultaran respecto de Tintaya y Chapi, pero
5 no respecto de Cerro Verde. ¿No le pareció raro
6 que nunca hablasen de Cerro Verde aparte de la
7 conversación que usted tuvo con la persona en
8 Chile?

9 R: Como le digo, era julio de 1993 y ya
10 estaba descartado lo que se confirma porque en
11 noviembre de 93 no presentaron oferta.

12 P: ¿Y qué pasó en los años 95, 96, 97,
13 cuando usted seguía trabajando con ellos como
14 consultora respecto de decisiones de inversión?
15 ¿Nunca le hablaban de Cerro Verde?

16 R: Como le digo, el ingeniero Francisco
17 Caichac me dijo que ese proyecto era un
18 desastre. No tenía ni agua ni electricidad.

19 P: Eso fue en el 93. Yo le estoy
20 preguntando: ¿y qué tal los años 95, 96 y 97,
21 cuando usted seguía trabajando como consultora

1 sobre decisiones de inversiones para Phelps
2 Dodge? ¿Alguien de Phelps Dodge le habló a
3 usted acerca de Cerro Verde durante esos años?

4 R: Nadie, ninguno. Estaba totalmente
5 descartado ese proyecto.

6 P: Señora presidenta, puede ser este un buen
7 momento para tomar el receso.

8 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
9 inglés): Muy bien. Entonces, vamos a tomar un
10 receso de 15 minutos. Gracias.

11 (Pausa para el café.)

12 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
13 inglés): Podemos continuar.

14 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
15 Gracias, señora presidenta.

16 Señora Chappuis, quiero hablar un poco
17 acerca del cargo que usted tuvo del año 90
18 hasta el año 93 como asesora al viceministro
19 Polo y, en especial, su papel en la redacción
20 del decreto 708, la Ley de Minería.

21 ¿Podemos pasar a su segunda declaración, en

1 el párrafo 5, que, bueno, usted lo tiene ahí,
2 pero para los demás se encuentra en el
3 separador 2 de la carpeta grande?

4 Puede leer el párrafo en voz baja, no lo
5 tengo que leer yo en voz alta. Su segunda
6 declaración. Es probable que sea más fácil ver
7 una de esas versiones. 13 de septiembre, 2022.

8 Si puede pasar, por favor, al párrafo 5, y
9 después le voy a hacer unas preguntas acerca
10 del párrafo 6.

11 En el párrafo 6 usted dice: "Primero, me
12 sorprendió saber que el Perú afirma que el
13 testimonio del señor Polo en este arbitraje es
14 'determinante' porque supuestamente encabezó la
15 redacción del DL 708". Fin de cita. "Esto no es
16 correcto", dice usted. "Como expliqué en mi
17 primera declaración el primer ministro de
18 Energía y Minas del presente, Fujimori y
19 Fernando Sánchez Albavera estuvo a cargo de la
20 redacción del decreto 708. Alrededor de agosto
21 de 1990, después de unos días en el cargo, el

1 ministro Sánchez Albavera pidió al señor
2 Alejandro Portal, gerente financiero de la
3 Empresa Minera Especial Tintaya, que
4 adscribiera a alguien con experiencia
5 significativa en minería y finanzas para
6 asesorar al viceministro Polo en diversos
7 temas, entre ellos, la redacción de las
8 disposiciones relacionadas con los contratos de
9 estabilidad en la reforma del sector minero. El
10 señor Portal me pidió que asumiera esa función
11 y yo acepté".

12 ¿Usted ve dónde dice esto?

13 SEÑORA CHAPPUIS: Perdón, ¿cuál es su
14 pregunta?

15 P: Quiero cerciorarme de que ha visto lo que
16 acabo de leer y, luego, voy a proseguir.

17 R: Sí.

18 P: Entonces, veamos la transcripción de la
19 audiencia de febrero que se encuentra en el
20 separador 5. Es el anexo CE-1135, que es la
21 transcripción del tercer día, en la página 780

1 en el inglés y 864 [769] en el español. Y en
2 inglés empieza en el renglón 6 con mi pregunta.

3 Disculpe. Pido disculpas. La pregunta fue
4 del señor Prager. Me honra que haya confusión
5 entre su persona y la mía, pero no sé si a
6 usted le parece interesante. Pido disculpas.

7 El señor Prager hace la pregunta, y la
8 pregunta es: "¿Podría describir para nosotros
9 las conversaciones que tuvo con Cerro Verde en
10 cuanto a si el Contrato de Estabilidad
11 aplicaría a la Concentradora?". Y usted dice:
12 "Sí. Nosotros conversamos con mi equipo técnico
13 y legal. No había ninguna objeción por ninguna
14 parte. Además, yo había escrito la ley. Yo
15 entendía perfectamente bien cuál era su
16 espíritu".

17 Entonces, vamos a ver otra parte de la
18 transcripción, y es en la página 782 en el
19 inglés, tercer día. Y empieza con la pregunta
20 otra vez formulada por el señor Prager. Usted
21 dijo que era claro. ¿Puede explicar qué es lo

1 que era claro?

2 Estoy esperando que aparezca en pantalla y,
3 después, voy a verlo. Es en el renglón 17.

4 "Usted dijo que era claro. ¿Puede explicar
5 qué es lo que era claro?". Y usted responde:
6 "Yo, como le he explicado, yo escribí esa ley.
7 Entonces, sabía bien claro que la empresa --
8 una empresa existente tenía que demostrar es
9 que había cumplido con inversiones de 50
10 millones como mínimo".

11 Y, luego, si podemos pasar a la página 806.
12 Y en la página 806 yo soy quien pregunto, y yo
13 digo, a partir del renglón 5: "Ahora usted dijo
14 -- usted declaró en su declaración testimonial
15 que redactó la Ley de Minería, en particular el
16 Decreto 708, creo, que se volvió la Ley de
17 Minería y usted dijo dos veces durante el
18 interrogatorio directo, y cito: "Yo redacté
19 esta ley". Yo le pregunto: "¿Y usted confirma
20 ese testimonio?"; y usted dice: "Sí".

21 Durante su interrogatorio directo, el de

1 esta tarde, en respuesta a preguntas del señor
2 Prager, explicó usted que usted y el señor Polo
3 estaban en la sala redactando juntos la ley.

4 Entonces, le pregunto: en febrero usted dijo
5 tres veces que usted había redactado la ley;
6 ahora usted está diciendo que el señor Polo y
7 usted se sentaron a la mesa y juntos redactaron
8 la ley. Entonces, ¿cuál de las dos situaciones
9 es?

10 R: Doctor Alexandrov, usted recordará que yo
11 en la audiencia de febrero dije, y dije el
12 señor Polo estaba sentado aquí y yo estaba
13 sentada aquí. No había laptops, estábamos en el
14 año 90, y él escribía y conversábamos
15 constantemente artículo tras artículo.

16 Como usted puede ver, si usted lee el 708,
17 son artículos muy cortos, muy precisos y es
18 natural: era un ingeniero civil que estaba
19 escribiéndolo con una ingeniera de minas.

20 Pero también dije en la audiencia de febrero
21 que lo que escribíamos se sometía a

1 consideración al doctor Sánchez Albavera, que
2 era el ministro que era el que decidía qué
3 cambios se debían mejorar o incorporar.

4 P: Si le entiendo correctamente en su
5 respuesta, lo que usted dijo tres veces en
6 febrero, "yo redacté la ley", entre comillas
7 esa frase, es una exageración. Usted y el
8 viceministro Polo, juntos, son los que
9 participaron en la redacción de la ley.
10 ¿Correcto?

11 R: Exactamente, él participó. Y esta norma
12 después iba donde el ministro, que también
13 tenía un equipo de abogados que revisaba lo que
14 nosotros veníamos haciendo. Nos pasamos meses
15 reuniéndonos todas las tardes, sentados los dos
16 e incorporando artículo tras artículo.

17 P: Ahora usted está diciendo que no era
18 solamente el viceministro Polo y usted, sino
19 que también que él consultó a un grupo de
20 abogados. ¿Correcto?

21 R: Lo que yo dije en la audiencia de

1 febrero, y me reafirmo ahora, es que el
2 ministro Sánchez Albavera tenía un equipo de
3 abogados que venía del sector privado y se
4 reunían todas las tardes y no solamente
5 revisaban lo que nosotros estábamos haciendo
6 sobre minería, sino sobre electricidad, sobre
7 petróleo, sobre gas, sobre privatización.

8 Y usted esto lo puede -- la prueba de esto
9 es leyendo el libro del doctor Sánchez
10 Albavera. Él lo narra ahí con todos los
11 detalles.

12 P: Sí, el ministro describe eso y vamos a
13 llegar a ese tema dentro de un momento. Pero
14 por ahora, primero, no recuerdo que usted haya
15 dicho en febrero algo de la participación de
16 abogados del sector privado. Quizás yo no
17 recuerde bien.

18 R: Sí, yo mencioné eso. Además, eso está
19 claramente en el libro del doctor Sánchez
20 Albavera, que él dice: "Esta ley salió con el
21 consenso del Congreso y de la Sociedad de

1 Minería", y esos abogados venían designados por
2 la Sociedad de Minería.

3 P: No estamos hablando de lo que escribió el
4 ministro en su libro; estamos hablando de que
5 usted no mencionó la participación de abogados
6 del sector privado cuando usted declaró en
7 febrero. Entiendo ahora que usted está diciendo
8 que las declaraciones que usted efectuó en
9 aquel momento en donde dijo: "Yo escribí la
10 ley", que eso fue una exageración. ¿Verdad?

11 R: Yo siempre he dicho, en febrero como
12 ahora, que estábamos escribiendo el primer
13 borrador el ingeniero Polo sentado aquí y yo
14 sentada acá. Nos pasábamos todas las tardes
15 escribiendo esa ley a partir de las 4 de la
16 tarde.

17 P: Vamos a la transcripción que está detrás
18 del separador 5. Es el CE-1135, en la página
19 814 en inglés. Línea 11. Eso es en inglés. Es
20 una pregunta que le formuló a usted el árbitro
21 Garibaldi. Voy a leerlo.

1 R: ¿Me podría decir el número de la página
2 en español, por favor?

3 P: Disculpe. Es la página 805, línea 4 en
4 español. Página 805, línea 4.

5 Es una pregunta que le formula a usted el
6 árbitro Garibaldi. Dice: "Tengo una pregunta:
7 el señor Polo era ingeniero civil, usted es
8 ingeniera de minas. ¿El ministro Sánchez
9 Albavera cuál era el puesto que tenía, cuál era
10 su profesión?".

11 "Economista".

12 "Economista", responde el árbitro Garibaldi.
13 "Ahora bien, el equipo de redactores -- le voy
14 a hacer una pregunta pero quiero antes poner
15 algo como introducción, que nada de lo que le
16 diga, nada de lo que le pregunte debe ser
17 entendido como algo negativo. Es simplemente
18 una pregunta de hecho. El equipo que redactó
19 esta ley, ¿incluía a algún abogado o no?".

20 La respuesta de usted es: "El proceso fue el
21 siguiente: nos sentábamos para la 708 el

1 ingeniero Polo conmigo; el ingeniero Polo -- No
2 había laptops, el ingeniero Polo tenía un bloc,
3 un lapicero y escribía. Después tomaba esto que
4 había escrito handwriting y se lo daba a la
5 secretaria que iba a una computadora y lo
6 tipeaba. Después regresaba ella con una versión
7 tipeada, corregíamos, y así lo hicimos. Ese fue
8 el proceso, él y yo".

9 Dice el árbitro Garibaldi: "¿Quiere decir
10 usted que usted participó en la redacción o
11 no?".

12 Respuesta de la testigo, usted: "Sí".

13 Pregunta del árbitro Garibaldi: "¿Los dos
14 participaron en la redacción?".

15 La testigo, usted: "Sí. Como le digo, la
16 708, si usted la vuelve a leer, es una norma
17 muy corta y, si usted se da cuenta, los
18 artículos son muy cortos, son muy propios de
19 ingenieros de hablar frases muy cortas porque
20 lo escribió un ingeniero civil, como el
21 ingeniero Polo, con una ingeniera de minas como

1 yo".

2 El árbitro Garibaldi dice: "Entonces, debo
3 entender que no hubo participación de ningún
4 abogado en la redacción. Tampoco en la revisión
5 del texto".

6 Responde: "Posteriormente, tiene que pasar,
7 como es un decreto legislativo, por la oficina
8 de asesoría jurídica, pero en lo que yo
9 recuerdo no hicieron cambios mayores". ¿Lo ve?

10 R: Sí. Aquí está.

11 P: Lo que usted está diciendo aquí es que
12 era solamente usted y el viceministro Polo. No
13 había abogados que participaron en ese proceso
14 de redacción. Solamente posteriormente eso tenía
15 que pasar por asesoría jurídica, que solamente
16 le hizo cambios menores.

17 Entiendo que lo que usted dice ahora aquí es
18 que abogados, incluso aquellos abogados del
19 sector privado, participaron en el proceso de
20 redacción.

21 Entonces, ¿qué situación es la correcta,

1 señora Chappuis?

2 R: Usted está confundiendo redacción con
3 revisión. Yo me ratifico en lo que dije en
4 febrero de este año. Los dos nos sentamos a
5 redactar la ley y, después, obviamente, tiene
6 que pasar por la oficina de asesoría jurídica
7 del Ministerio, que le hizo algunos cambios
8 menores. Y también había -- el ingeniero -- el
9 doctor Sánchez Albavera se reunía con un grupo
10 de abogados que revisaban los borradores que
11 estábamos sacando.

12 P: La asesoría jurídica está dentro del
13 MINEM. Eso sí lo entendemos y lo vemos en su
14 declaración y en su testimonio en respuesta a
15 la pregunta del árbitro Garibaldi.

16 Después de una audiencia y cuatro
17 testimoniales, es la primera vez que usted dice
18 que se consultó a abogados del sector privado.
19 ¿Usted no recordó hacer ese comentario en
20 febrero?

21 R: Bueno, a mí me parece que sí lo había

1 dicho, pero en este momento no voy a poder
2 revisar todo. Pero creo que lo dije.

3 P: Creo que no. No está en las
4 transcripciones. Si usted -- bueno, si sus
5 abogados piensan que yo estoy equivocado,
6 seguramente sus abogados me corregirán.

7 Usted trató, con todo respeto, de minimizar
8 la función del viceministro Polo en la
9 redacción de esa ley. Creo que usted reiteró
10 esto en su interrogatorio directo: que él no
11 tenía la experiencia pertinente porque carecía
12 de experiencia con los contratos de
13 estabilidad. Entonces, vamos a ver qué es lo
14 que dijo el ministro Sánchez Albavera respecto
15 de la redacción de la ley.

16 Comenzaremos con el foro minero de marzo. El
17 exministro Sánchez fue invitado a ese foro a
18 explicar la Ley de Minería que se sancionó en
19 el 91.

20 Vamos ahora a la carpeta, separador 20. Es
21 el RE-183. Verá un párrafo allí que comienza en

1 donde dice: "Doctor Fernando Sánchez Albavera".
2 Y más o menos en la séptima línea dice: "Me
3 siento responsable, junto con el ingeniero
4 César Polo, quien era el viceministro de
5 Minería. Efectivamente, nosotros defendemos la
6 vigencia de la 708 porque somos autores de esa
7 ley". ¿Lo ve?

8 R: Sí.

9 P: Vamos ahora al libro del exministro
10 Fernando Sánchez Albavera. Es el CE-311 y está
11 detrás del separador 21. Vamos a la páginas 27-
12 30 del libro, páginas 25 a 28 del PDF.
13 Solamente tenemos esto en español, así que lo
14 voy a leer para que conste en actas y usted
15 tendrá que tenerme un poco de paciencia.

16 Vamos a concentrarnos en la página 26 del
17 PDF, el párrafo comienza diciendo "La primera
18 dificultad". Página 28 del libro, en realidad.
19 Las páginas entre el PDF y el libro no se
20 condicen, pero el párrafo lo tiene ahí
21 resaltado en la pantalla.

1 No voy a leerlo en español para no hacer una
2 afronta a los oídos de nadie, pero el ministro
3 tiene muy buenas palabras para las
4 calificaciones del viceministro Polo, para los
5 antecedentes que él tenía, Polo. ¿No es cierto?

6 R: Sí, es verdad. Eran amigos.

7 P: Se me recuerda que sí tengo que leerlo en
8 español, así que de esa forma aparecerá en las
9 actuaciones en inglés, porque si no, no habrá
10 una traducción al inglés.

11 Entonces, para que conste en actas, voy a
12 leer el español para que se haga la traducción.
13 Por favor, téngame paciencia. (En español) "La
14 primera dificultad que afrontamos fue convencer
15 a dos funcionarios de alto nivel que ocuparan
16 los viceministerios de Minería y Energía y a un
17 secretario general que pusiera orden y
18 racionalizara lo más pronto posible la
19 administración del ministerio. César Polo
20 Robilliard y Ricardo Giesecke Sara-Lafosse
21 aceptaron el desafío de conducir

1 respectivamente los viceministerios de Minería
2 y Energía. El primero..." -that is César Polo-
3 "...inició su vida profesional en el Banco
4 Central de Reserva y acumuló posteriormente una
5 valiosa experiencia en el Instituto Nacional de
6 Planificación".

7 (Interpretado del inglés) Y después pasemos
8 a otro párrafo, en la página 28 del libro y 26
9 del PDF. Lo ve usted allí al final: "César Polo
10 formó..."

11 (Pausa.)

12 SEÑOR ALEXANDROV: "César Polo formó parte de
13 esta generación -que fue también la mía-
14 acumulando una valiosa experiencia en la
15 formulación y evaluación de proyectos de
16 inversión, participando además en diversas
17 negociaciones internacionales".

18 (Interpretado del inglés) Vamos más para
19 abajo y vamos a la frase donde dice "Cuando".
20 (En español) "Cuando lo convoqué para el
21 viceministerio de Minería había invertido casi

1 diez años de su vida profesional en este coloso
2 minero del Centro. Conocía a fondo los
3 problemas de la minería y su experiencia en
4 Centromin lo había convencido de que la
5 actividad empresarial del Estado debía cambiar
6 radicalmente y de que su modernización
7 requería, necesariamente, del concurso
8 privado".

9 (Interpretado del inglés) Y después también
10 habla de otro viceministerio: (En español) "Los
11 viceministerios estaban en buenas manos. No
12 solamente por la capacidad profesional que
13 Giesecke y Polo habian demostrado a lo largo de
14 muchos años, sino por su decidida vocación de
15 servicio y sobre todo por una sólida moral a
16 prueba de cualquier desafío".

17 (Interpretado del inglés) Sería correcto
18 decir que exministro aquí está, usando el
19 termino coloquial en inglés "*singing the*
20 *praises*" -elogiando al viceministro Polo. ¿Está
21 de acuerdo con eso?

1 SEÑORA CHAPPUIS: Sí.

2 P: Vamos a ver qué dice él respecto de
3 usted. Creo que es este mismo documento, en la
4 página 28. Dice él: (En español) "César Polo
5 reclutó a Marita Chappuis, especializada en
6 Economía Minera en Colorado School of Mines,
7 para que lo asistiera en el viceministerio, lo
8 mismo que..." (Interpretado del inglés)
9 Menciona su nombre, el de usted, pero no dice
10 nada más. Y tampoco dice nada respecto de sus
11 aportes a la redacción de la ley. ¿Correcto?

12 R: Sí, eso es así.

13 P: Vamos a ver qué es lo que el mismo
14 viceministro Polo dice respecto del proceso de
15 redacción de la ley. Vamos al separador 7,
16 CE-1137, es el día 5 de la audiencia de
17 febrero.

18 R: ¿En español?

19 P: En inglés es 1190, comienza en la página
20 1190. Vamos a ir a la página 1190 a 1194. En
21 español comienza en la página 1212, creo yo que

1 es la línea 5 en el texto en español. Yo lo
2 leeré, claro, en inglés.

3 Ahora bien, la pregunta al señor Polo es la
4 siguiente: "Señor Polo ¿Sería justo decir que
5 usted redactó esas disposiciones de la ley 708
6 que fueron después incorporadas a la Ley de
7 Minería".

8 Dice él en respuesta: "Sí, junto con otros".

9 La pregunta es: "¿Puede describirnos quiénes
10 eran las otras personas?"

11 Dice que: "Esta es el área del proyecto en
12 donde era yo y otros y hablábamos el mismo
13 idioma. Quizás había algunas contribuciones que
14 hizo María". Después aclaró que se refería él a
15 usted. "Bernuy no, Bernuy es el que hizo toda
16 la parte de los cuartiles con el doctor Lastres
17 del sector privado, la parte de cómo se
18 cumplían las obligaciones", etcétera. "¿Y quién
19 más intervino? El doctor Jorge Price, que era
20 mi abogado, yo soy ingeniero. Siempre recibí el
21 apoyo de los abogados, él era mi abogado en

1 1991. En aquel momento era mi confiado abogado
2 y yo lo nombré director de Concesiones y tenía
3 toda la confianza porque había problemas en las
4 concesiones".

5 "Ahora bien, ¿quién más?", se pregunta.
6 Habla de Oscar Bernuy. ¿Quién más? "Juan Carlos
7 Barcellos, quien falleció también. Era geólogo.
8 Espero no estar olvidándome de nadie."

9 Y cuando hace referencia a María, aclara que
10 se refiere a usted.

11 Pregunta: "El señor Lastres se mencionó
12 varias veces. ¿Quién era el doctor Lastres?"

13 "Era un abogado del primer nivel del sector
14 privado minero. Escuchamos las opiniones del
15 sector privado minero y él tuvo una
16 participación importante en todo el nuevo
17 manejo de las concesiones, ordenarlas, para
18 decirlo en simple"

19 La pregunta: "¿La Sociedad de Minería tuvo
20 alguna participación?"

21 "Bueno, según la dirección del ministro, nos

1 reunimos con ellos varias veces. Muchos
2 representantes vinieron al Ministerio. Ellos
3 presentaban su punto de vista. Y también me
4 olvidé del doctor Alfonso Rubio, que Dios lo
5 tenga en la gloria. Me olvidé, gran error. Era
6 una persona con mucha experiencia. Diseñó parte
7 del contrato de estabilidad de 109". Es un
8 error, eso, bueno. "Y él tenía su experiencia.
9 Explicó su experiencia. Era difícil porque él
10 era muy rápido, yo tomé notas, absorbí todo,
11 después fui a casa y comencé a volver a
12 escribir, asenté mis ideas, yo escribí todo
13 esto y presenté las versiones al ministro, el
14 ministro las aprobó y también las respaldó en
15 la presentación al Consejo de Ministros".
16 Después también habla más de este tema.

17 Le pregunto lo siguiente: lo que describe el
18 viceministro Polo es un proceso mucho más
19 inclusivo. Él y el ministro hablaban con la
20 gente de la industria, con la Sociedad de
21 Minería, con representantes de la industria,

1 con abogados privados que representaban a las
2 empresas del sector privado; abogados que
3 específicamente él había contratado para que lo
4 ayudaran con la redacción de la ley. Escuchaba
5 esas ideas, las ponía por escrito y después
6 presentaba esa versión al ministro, que
7 aprobaba. Esto es muy distinto del proceso que
8 usted describe, en donde usted se sentó con el
9 señor Polo, usted elaboró el proyecto y
10 después, en última instancia, se le presentó el
11 Departamento de Asesoría Jurídica del MINEM que
12 tuvo muy pocos cambios que hacerle.

13 ¿El testimonio del viceministro Polo es
14 incorrecto?

15 R: Yo le dije al ingeniero Polo: "Hay
16 contratos que son así y otros que son así." Y
17 él me dijo: "Entonces, le ponemos contratos de
18 adhesión." Después, yo sentada ahí...

19 P: Disculpe, la pregunta que yo le hice era
20 diferente. Le repito la pregunta.

21 (Superposición de oradores.)

1 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
2 Señora Chappuis, mi pregunta era la siguiente.
3 Yo le leí la declaración del viceministro Polo,
4 quien describe el proceso de redacción. Le
5 pregunto: este testimonio es muy distinto del
6 suyo en cuanto a cómo describe usted su proceso
7 de redacción. ¿Es incorrecto el testimonio de
8 Polo?

9 SEÑORA CHAPPUIS: El testimonio del Sr. Polo
10 es parcial. Él no sabía de ningún contrato de
11 estabilidad tributaria. No sabía cómo estos
12 contratos se ponían en práctica. Él -- en
13 Centromín no habían firmado un solo contrato.
14 Era una empresa que estaba en una quiebra total
15 y es por eso que él lo único que estaba
16 interesado es en una privatización. Y cuando
17 nos sentamos, yo le comienzo a decir cuáles
18 eran los problemas del contrato de estabilidad
19 tributaria. A SUNAT no le gustaban los
20 contratos firmados por el 109, porque no tenían
21 un plazo perentorio. Entonces, él me escucha y

1 me dice: "Diez años para los de 2 y quince años
2 para los otros, ni un día más." Yo le digo:
3 "Todos los contratos son diferentes: unos son
4 así y otros son así." Y él me contesta:
5 "Hagamos contratos de adhesión." Después, yo le
6 digo: "En Chile se basan en contratos a partir
7 de 50 millones de dólares". Entonces, él pone
8 esa cifra: 50 millones de dólares.

9 Que después lo que yo haya escrito con él lo
10 haya sometido a todos estos abogados, por
11 supuesto que sí. Pero él habla de ciertas
12 partes de la ley, pero la parte del contrato de
13 estabilidad tributaria, esa prácticamente es
14 mía.

15 P: Vamos a llegar a las disposiciones de la
16 ley que tienen que ver con los contratos de
17 estabilidad.

18 Vamos, entonces, a preguntarle nuevamente
19 sobre el anexo CE-1137, que es la declaración
20 del viceministro Polo en la audiencia de
21 febrero. Está en el separador 7. Entiendo yo

1 que la parte que está en inglés es la página
2 1139, línea 11.

3 R: ¿Cuál es el español?

4 P: Se lo diré dentro de un momento.

5 1215 es la página, y la línea es la 2.

6 R: ¿Qué número dijo?

7 P: 1215, renglón 2. Página 1215, renglón 2.

8 Me quiero concentrar donde decía que se
9 olvidó, en español. Él dice: "Me olvidaba del
10 doctor Alfonso Rubio, que en paz descanse, me
11 olvidé de él, craso error, pero él fue una
12 persona que tenía muchísima experiencia. Yo
13 creo que él diseñó esa parte de los contratos
14 de estabilidad del 109 y me repitió su
15 experiencia."

16 ¿Sabía usted que el doctor Alfonso Rubio fue
17 el que negoció el Contrato de Estabilidad de
18 1998 en nombre de Cerro Verde?

19 R: ¿Eso es verdad?

20 P: Bueno, eso es lo que la señora
21 Torreblanca nos dijo ayer. Yo le pregunto si

1 usted lo sabía.

2 R: Alfonso Rubio era el más famoso
3 tributarista minero del Perú.

4 P: Contesté mi pregunta. ¿Sabía usted que el
5 doctor Alfonso Rubio negoció el Contrato de
6 Estabilidad de 1998 en nombre de Cerro Verde?

7 R: Disculpe, doctor Alexandrov, le voy a
8 corregir: los contratos de estabilidad
9 tributaria no se negocian. Es un contrato de
10 adhesión.

11 P: Bueno, nosotros sabemos que en el
12 contrato de adhesión hay espacios en blanco que
13 tienen que ser completados por las empresas.
14 Entonces, al menos en esa medida las empresas
15 tienen algo por hacer.

16 Permítame repetirle mi pregunta: ¿sabía
17 usted que el doctor Alfonso Rubio negoció el
18 Contrato de Estabilidad de 1998 en nombre de
19 Cerro Verde?

20 R: No sabía y exijo que se ponga -- que se
21 retire la palabra "negociar".

1 P: Bueno, tenemos su testimonio. No la voy a
2 retirar, pero si usted quiere o si ese es el
3 motivo por el cual usted duda en responder a mi
4 pregunta, permítame ahora, entonces, hacérsela
5 de otra manera.

6 ¿Sabía usted que el doctor Alfonso Rubio
7 participó en el Contrato de Estabilidad de 1998
8 en nombre de Cerro Verde?

9 R: Yo no estaba en el Ministerio en 1998.
10 Desconozco totalmente.

11 P: Yo sé que usted no estaba en el
12 Ministerio. Le estoy preguntando si sabía ese
13 hecho. ¿Sí o no?

14 R: No sabía.

15 P: Pero es importante, ¿verdad?, que el
16 viceministro Polo, al momento de redactar la
17 Ley de Minería, consultó a este abogado muy
18 famoso, como usted dijo, quien además de eso
19 más adelante participó en asesorar a Cerro
20 Verde en el Contrato de Estabilidad de 1998.
21 ¿No quiere esto decir que el viceministro Polo

1 recurrió a los mejores recursos del Perú para
2 redactar esto, esta ley?

3 R: Le voy a responder. Primeramente, los
4 abogados emiten opiniones. Los que toman las
5 decisiones son el cliente. El cliente era el
6 ministro y el viceministro. El doctor Rubio
7 pudo haber hecho muchas sugerencias, pero las
8 decisiones las tomó el ministro y el
9 viceministro.

10 En su libro dice expresamente el doctor
11 Sánchez Albavera: "Yo quería sacar una ley de
12 minería impecable." Entonces, él estaba en todo
13 su derecho de hacer las consultas a los
14 abogados que él consideraba conveniente y más
15 reconocidos, pero las decisiones las tomamos en
16 el Ministerio.

17 P: ¿Podemos ahora fijarnos en su primera
18 testifical, párrafo 21? Usted dice: "Incluimos
19 una disposición adicional en los artículos 7 y
20 11 del decreto ley 708, que, como mencioné
21 arriba, eran equivalentes a los artículos 79 y

1 83 de la Ley de Minería respectivamente, sobre
2 los alcances de los contratos de estabilidad de
3 10 y 15 años. Específicamente, recuerdo bien
4 que el viceministro Polo propuso que
5 incluyéramos una disposición para dejar claro
6 que -aquí cito-: 'El efecto del beneficio
7 contractual', fin de cita--esto es, las
8 garantías de un contrato de estabilidad. Cito:
9 'recaerán exclusivamente en las actividades de
10 la empresa minera en favor de la cual se
11 efectúa la inversión'. Fin de cita".

12 Contrario a lo que acaba de declarar, usted
13 declaró por escrito aquí que el viceministro
14 Polo, en realidad, redactó algunas de las
15 disposiciones que tenían que ver con los
16 contratos de estabilidad, en particular, el
17 artículo 83. ¿Es esto correcto?

18 R: ¿Podría hacerme otra vez la pregunta?

19 P: Contrario a lo que usted dijo hace unos
20 pocos minutos, aquí en su testifical usted
21 indica por escrito que el viceministro Polo, en

1 realidad, redactó algunas de las disposiciones
2 que tienen que ver con los acuerdos o contratos
3 de estabilidad en la ley, en especial, el
4 artículo 83. ¿No es correcto?

5 R: ¿Podrían poner en la pantalla el artículo
6 83?

7 P: Por supuesto. Un momento, señora
8 Chappuis, ahora lo hacemos.

9 R: O quizás mejor el artículo 11 de la 708.

10 P: Pero usted está diciendo en su testifical
11 que el artículo 8 es equivalente al artículo 83
12 de la ley minera. Entonces, yo creo que vamos a
13 colocar en pantalla el artículo 83 de la ley
14 minera.

15 R: Esa es la versión original, no está con
16 los cambios, ¿no?

17 P: La estamos poniendo en pantalla, señora
18 Chappuis. Artículo 83.

19 R: Okay, leamos juntos. Ese artículo
20 comienza -- y hablamos quiénes tendrán derecho
21 a celebrar los contratos. Y hablamos de una

1 cifra de 20 millones de dólares para el inicio
2 de cualquiera de las actividades mineras.

3 En el segundo, ya nos referimos a las
4 empresas existentes, y allí le aumentamos la
5 exigencia a 50 millones.

6 Después, pasamos al tercer párrafo y
7 decimos: "También tendrán derecho a acceder a
8 estos contratos las personas..." -no sé si esto
9 está bien- "...que realicen inversiones de 50
10 millones en las empresas que conforman la
11 actividad empresarial del Estado sujetas al
12 proceso de privatización, según el decreto
13 legislativo 674."

14 Y allí pasamos al cuarto párrafo, donde
15 aclaramos, porque el ingeniero Polo me aclara y
16 me dice: "Centromín tiene fábricas. Este
17 beneficio no se puede dar a las actividades no
18 mineras del holding Centromín". Debo aclarar
19 que Centromín era la única empresa minera
20 estatal que tenía fábricas. Tintaya no tenía
21 más que actividades mineras.

1 P: Señora Chappuis, concentrémonos aquí.
 2 Aquí en inglés, "el efecto del beneficio se
 3 aplica exclusivamente a las actividades de la
 4 empresa minera en favor de la cual se efectúa
 5 la inversión". Dice: (En español) "El efecto
 6 del beneficio contractual recaerá
 7 exclusivamente en las actividades de la empresa
 8 minera a favor de la cual se efectúe la
 9 inversión". (Interpretado del inglés) Usted lo
 10 tiene allí, pero lo que está diciendo en el
 11 párrafo 21 de la testifical es que usted
 12 recuerda distintivamente -- usted dice:
 13 "Recuerdo distintivamente que el viceministro
 14 Polo sugirió que incluyésemos una disposición
 15 para dejar en claro que 'el efecto del
 16 beneficio contractual'," es decir, son las
 17 mismas palabras de la ley "-esto es, las
 18 garantías de un contrato de estabilidad-, cito
 19 una vez más, 'recaerán exclusivamente en las
 20 actividades de la empresa minera en favor de la
 21 cual se efectúe la inversión'". Fin de cita.

1 Esto viene de la ley misma.
 2 Usted recuerda de manera muy clara que fue
 3 el viceministro Polo el que sugirió incluir
 4 este texto en particular en el cuarto párrafo
 5 del artículo 83 en la Ley de Minería.
 6 ¿Correcto?
 7 R: Sí, porque estábamos sentados los dos.
 8 Estábamos hablando de las empresas mineras --
 9 mineras estatales, y él se acuerda: "Centromín
 10 tiene fábricas". Era la única empresa minera
 11 estatal que tenía fábricas, y las fábricas no
 12 podían tener Contratos de Estabilidad..
 13 (Superposición de oradores.)
 14 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
 15 Las fábricas de Centromín no son parte de mi
 16 pregunta.
 17 SEÑOR PRAGER (Interpretado del inglés): ¿Por
 18 qué no la deja responder? Ella estaba a la
 19 mitad de la explicación.
 20 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
 21 Pero ella no estaba respondiendo a mi pregunta.

1 No estaba respondiendo.
 2 SEÑOR PRAGER (Interpretado del inglés): Sí,
 3 estaba.
 4 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
 5 No, no lo estaba. Yo le pregunté si ella
 6 confirma su testimonio en el sentido de que
 7 recuerda claramente que esta disposición se
 8 incluyó en el artículo 83 y que fue incluida
 9 por el viceministro Polo. Centromín no tiene
 10 nada que ver o, si tiene algo que ver,
 11 seguramente lo mencionarán en el redirecto.
 12 SEÑORA CHAPPUIS: ¿Podríamos volver al
 13 artículo 83 -- al artículo 11 de la 708?
 14 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
 15 Es idéntico al 83 y, de lo contrario, el
 16 abogado demostrará esto.
 17 (Superposición de oradores.)
 18 SEÑORA CHAPPUIS: Yo he explicado cómo
 19 hicimos la redacción. Llegamos, le dábamos a
 20 las empresas mineras que se entraban en
 21 privatización, termina de escribir César Polo y

1 se da cuenta, y dice: "El holding Centromín
 2 tiene fábricas, no puede recibir esas fábricas
 3 un contrato de estabilidad tributaria".
 4 Entonces, él escribe y dice: "Esto solo va a
 5 ser para las actividades mineras". He explicado
 6 que los contratos de estabilidad tributaria
 7 solo los recibía el sector minero en Perú.
 8 Después de esos años, ya el Ministerio de
 9 Economía y Finanzas cambió el criterio y amplió
 10 los contratos de estabilidad a todos los
 11 sectores, pero hasta ese momento solo la
 12 minería. Y he dicho que desde el 8 de noviembre
 13 de 1890 el Perú suscribe contratos de
 14 estabilidad tributaria con las mineras.
 15 P: Señora Chappuis, mi pregunta fue si podía
 16 confirmar su testimonio por escrito, es decir,
 17 que fue el viceministro Polo el que incluyó
 18 esta disposición específica en el artículo 83
 19 de la Ley de Minería. ¿Puede confirmarlo? De lo
 20 contrario, usted puede explicar por qué su
 21 testimonio difiere de su testimonio en su

1 testifical.

2 R: Él termina de escribir y me dice:
3 "Centromín tiene fábricas". Me mira, y yo no
4 sabía que Centromín tenía fábricas, y él...

5 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
6 ¿Fue él quien propuso que esta disposición se
7 incluyese en el artículo 83 de la Ley de
8 Minería? ¿Sí o no?

9 SEÑORA CHAPPUIS: Sí. Como le digo, sucedió
10 así: Él me dice "Centromín tiene fábricas, esto
11 hay que corregirlo", y pone ese cuarto párrafo.

12 P: ¿Podemos ver el separador 25, C-395?
13 Perdón, 26, que es CE-398.

14 Para ofrecerle ciertos antecedentes usted
15 recordará, señora Chappuis, el tema de la
16 aplicación de las ganancias no distribuidas de
17 Cerro Verde para invertir en parte de manera
18 sin gravámenes en un proyecto de inversión y
19 ellos le enviaron dos cartas en julio a las
20 cuales usted respondió el 8 de septiembre. Y
21 esta es una de las dos cartas que quiero

1 analizar en mayor detalle con usted.

2 En primer lugar, deseo establecer que este
3 es un informe, un dictamen legal firmado por
4 dos abogados y, luego, está firmado por usted.
5 ¿Lo encuentra en orden?

6 R: Sí.

7 P: Y autoriza que esto se envíe a Cerro
8 Verde. Lo ve, ¿verdad?

9 R: Sí.

10 P: Y, por supuesto, su firma significa que
11 usted está de acuerdo con el informe.

12 R: Sí.

13 P: Bien.

14 Entonces, ¿se puede fijar en el párrafo 4?

15 R: Sí.

16 P: Donde el informe dice: "La aplicación del
17 régimen estabilizado está otorgado al Proyecto
18 de Lixiviación de Cerro Verde y no a la
19 empresa". ¿Lo ve?

20 R: Sí, el Proyecto de Lixiviación de Cerro
21 Verde está en mayúsculas. Corresponde a un

1 nombre, y era el nombre del Contrato de
2 Estabilidad Tributaria que había suscrito Cerro
3 Verde.

4 P: Entonces, su testimonio es que cuando
5 esto hace referencia al Proyecto de Lixiviación
6 de Cerro Verde, usted ahora dice que esto
7 significa que -- esto significa el Contrato de
8 Estabilidad de 1998. ¿Correcto?

9 R: Aunque suene paradójico, nosotros -- cada
10 contrato tenía un nombre; teníamos nombres como
11 "Cajamarquilla y Otros", como "Minsur", como
12 "Ampliación", y este Contrato que tenía Cerro
13 Verde y que nos reúne aquí se llamaba "Proyecto
14 de Lixiviación de Cerro Verde". Así se llamaba
15 el Contrato.

16 P: Veamos su primera testifical en el
17 párrafo 42.

18 Usted ve que en el segundo informe usted
19 está diciendo aquí, en este documento, que
20 "respondimos otras preguntas que Cerro Verde
21 había planteado, y dijimos que:" -- aquí cito -

1 - "'que la aplicación del Régimen Estabilizado
2 está otorgado al Proyecto de Lixiviación de
3 Cerro Verde y no a la empresa". Y usted hace
4 referencia a este informe en una nota al pie.
5 Entonces, sabemos que es el mismo documento.

6 Luego, usted acota: "Aunque en retrospectiva
7 el lenguaje utilizado no es todo lo claro que
8 era nuestra visión del tema, lo que queríamos
9 decir, haciendo referencia al nombre
10 referencial usado en el propio Contrato de
11 Estabilidad, es que los alcances de la
12 estabilidad aplican a la unidad minera Cerro
13 Verde y no a la empresa como tal, es decir, no
14 a [Cerro Verde] (por ejemplo, si hubiera tenido
15 otras unidades mineras, las mismas no habrían
16 estado protegidas por las garantías de
17 estabilidad)". ¿Ve esta afirmación?

18 R: Los contratos de estabilidad tributaria
19 estaban referidos siempre a una Unidad Minera.

20 P: Y ahora simplemente le pregunto si usted
21 está viendo su testifical.

1 R: Estoy leyendo eso y en esa oportunidad
2 Cerro Verde no tenía otra Unidad Minera; tenía
3 una Unidad Minera, Cerro Verde, que estaba
4 compuesta por una Concesión Minera y una
5 Concesión de Beneficio, que estaban en el Anexo
6 1 del Artículo 3.

7 P: Y aquí admite que en retrospectiva que el
8 lenguaje utilizado no es del todo claro para
9 expresar su conclusión. ¿Verdad?

10 R: Claro, debieron haber puesto -- pero yo
11 lo entiendo, pero se podría haber puesto "el
12 Contrato de Estabilidad Tributaria denominado o
13 contrato llamado...". ¿Cómo se llamaba?
14 "Proyecto de Lixiviación de Cerro Verde". Lo
15 hubieran puesto así, en comillas, pero se
16 entiende. Yo creo que sí se entiende. Era
17 nuestro léxico que se hablaba dentro del
18 Ministerio.

19 P: ¿Podría repetir en retrospectiva qué es
20 lo que hubiese utilizado para que esto fuese
21 más claro?

1 R: Se utiliza un léxico del Ministerio.
2 Nosotros llamábamos a los contratos de
3 estabilidad por el nombre que tenían, o sea, el
4 contrato de "Cajamarquilla y otros", le
5 decíamos el "Cajamarquilla y otros", la
6 "Ampliación de Milpo", "San José", "Carachugo",
7 y este se llamaba "Proyecto de Lixiviación de
8 Cerro Verde".

9 P: Pero usted dice que en retrospectiva el
10 lenguaje utilizado "no es todo lo claro que era
11 nuestra visión del tema". Entonces, le estoy
12 pidiendo que en retrospectiva me conteste qué
13 elección de palabras, ahora que usted ha visto
14 esto, qué elección de palabras es la que sería
15 totalmente clara. ¿Qué es lo que habría dicho
16 para que esto quedase totalmente claro?

17 R: Bueno, estamos aquí por eso. O sea, ese
18 léxico, ese nombre que recibía un contrato debe
19 ser -- la mayoría de ustedes son abogados, les
20 debe sonar extraño que los contratos tengan un
21 nombre, pero sí tenían un nombre. En el caso de

1 este Contrato de Cerro Verde que nos reúne
2 aquí, se llamaba "Proyecto de Lixiviación Cerro
3 Verde".

4 P: Sí, nosotros lo entendemos, pero mi
5 pregunta es un tanto más específica. Usted
6 misma dice en su testifical que la elección de
7 palabras en el párrafo 4 de este documento "no
8 es todo lo claro que era nuestra visión del
9 tema". Y yo le pregunto: si usted estuviese
10 redactando esto hoy, ¿qué palabras escogería
11 para que su conclusión quede totalmente clara?

12 R: Habría escrito primeramente...

13 (Pausa.)

14 SEÑORA CHAPPUIS: Yo hubiera cambiado esa
15 forma de denominar a los contratos con un
16 nombre. "Cajamarquilla y otros", "Ampliación".
17 Yo le hubiera puesto a cada contrato un número
18 y, al escribir esto, hubiera contestado: según
19 su contrato de estabilidad tributaria número
20 002224, lo que fuere, y proseguía mi oración.

21 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):

1 Bien, pero usted tiene el Contrato de
2 Estabilidad de 1998 y es lo que es. Usted no
3 puede cambiarlo, no puede volver y cambiarlo.
4 Hemos establecido que depende del inversionista
5 rellenar los blancos en el contrato modelo. Y
6 mi pregunta no es lo que usted habría cambiado
7 en el Contrato de Estabilidad de 1998, sino más
8 bien específicamente en lo que hace al párrafo
9 4. Y le estoy preguntando porque usted dijo en
10 su testimonio que "el lenguaje utilizado no es
11 todo lo claro que era nuestra visión del tema".

12 Y si usted estuviese redactado el párrafo 4
13 hoy, ¿qué palabras habría escogido para
14 expresar su conclusión de manera que quedase
15 totalmente en claro?

16 SEÑORA CHAPPUIS: Bueno, le habría añadido lo
17 que digo acá: "Los alcances y la estabilidad
18 aplican a la Unidad Minera Cerro Verde y no a
19 la empresa como tal".

20 P: Entonces, usted habría dicho que "la
21 aplicación del régimen estabilizado aplica a la

1 unidad minera y no a la empresa como tal".
2 Veamos, entonces...

3 Antes de ver el siguiente documento, usted
4 declaró que siempre creyó que el Contrato de
5 Estabilidad de 1998 se aplicaba a toda la
6 unidad minera Cerro Verde. ¿Por qué no lo dijo
7 en el párrafo 4? Y este texto no es algo que
8 fuese escrito al pasar. La carta a la cual
9 usted estaba respondiendo la recibió a
10 principios de julio, creo, el 8 de Julio, y
11 usted responde el 8 de septiembre, dos meses
12 después, y fue preparada por Asuntos Jurídicos
13 y firmada por dos abogados de trayectoria. No
14 es un documento que se preparó a las apuradas y
15 algo que no se haya pensado muy bien. Usted lo
16 revisó y le pareció que estaba todo en orden.
17 Entonces, ¿por qué en ese momento no dijo que
18 "la aplicación del régimen estabilizado se
19 otorga a la unidad minera Cerro Verde y no a la
20 empresa"?

21 R: Porque era un contrato de adhesión. ¿Qué

1 significa eso? Que este contrato, el texto con
2 los blanks, el template con los blanks, estaba
3 publicado en un decreto supremo. Entonces, lo
4 único que variaba era el nombre del contrato y
5 el Anexo 1 donde iban las concesiones.

6 Entonces, mis abogadas simplemente decían:
7 "Usted ha firmado un contrato". "¿Qué contrato?
8 Todos los contratos eran iguales". "Pero el
9 contrato de usted se llama 'Proyecto de
10 Lixiviación de Cerro Verde'." ¿Aplica a quién?
11 A la Unidad Minera Cerro Verde, que tenía una
12 Concesión Minera y una Concesión de Beneficio.
13 ¿Y cuál es el régimen tributario? El que allí
14 está establecido. Para ellas estaba claro y
15 también para mí, porque al ser un contrato de
16 adhesión estaba claro, no había ninguna
17 cláusula adicional, un artículo específico,
18 nada. Todos los contratos eran iguales.

19 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
20 inglés): Señor Alexandrov, ¿me permite
21 interrumpir un momento en lo que hace a este

1 contrato de adhesión?

2 ¿Ha participado usted en la formulación de
3 este modelo de contrato de estabilidad y en la
4 creación del contrato de adhesión? Creo que
5 dice que tenemos el modelo del contrato de
6 estabilidad de 1994 en el anexo CE-778. ¿Usted
7 fue autora de este contrato de adhesión o lo
8 conoce, está familiarizada con el mismo?

9 SEÑORA CHAPPUIS: Escribimos la ley. Yo le
10 digo a Polo: "Hay unos contratos de estabilidad
11 firmados por el 109 que son así, hay otros que
12 son así". Entonces, Polo me dice: "Para
13 evitarnos problemas, para evitarnos que nos
14 acusen de corruptos firmando un contrato,
15 hacemos un contrato de adhesión". Eso fue 91,
16 92.

17 Yo salgo en febrero 93, y tengo entendido
18 que en el 94, antes de la suscripción de la
19 compra de Cyprus, publican el decreto supremo
20 con lo que sería el texto de los contratos que
21 se iban firmar. Esto no lo tengo, pero yo no

1 participé ahí, ya no estaba en el Ministerio.

2 Pero cuando lo he revisado ese texto se
3 parece bastante al texto del contrato de
4 estabilidad de Tintaya, donde yo trabajé
5 durante tres años, que fue mi Biblia con los
6 inspectores del Ministerio.

7 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
8 inglés): Tal vez podemos ver este anexo CE-778
9 con el contrato modelo de adhesión del año 94 y
10 usted me -- vamos a verlo y a ver si usted me
11 puede decir si lo leo correctamente o no y,
12 luego, lo que considera usted.

13 Lo que yo entiendo es que hay algunas
14 cláusulas donde la empresa minera tiene que
15 incluir las palabras, llenar los espacios, por
16 ejemplo, la cláusula 3. ¿Entiendo bien esto?

17 SEÑORA CHAPPUIS: Sí, pero si usted prefiere
18 vamos despacio. Lo que la empresa tiene que
19 insertar es -- no es una información muy
20 relevante que digamos. Por ejemplo, no sé...
21 ¿Cuál es el artículo que...?

1 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
2 inglés): Yo pensé -- estaba pensando, por
3 ejemplo, en la cláusula 3, pero también la
4 cláusula 1.3, 1.4 acerca de los antecedentes.
5 Así que yo entiendo que hay algunas
6 disposiciones donde la solicitante, la empresa
7 minera tiene que llenar los espacios. ¿Es
8 correcto? ¿Quién llena el formulario?

9 SEÑORA CHAPPUIS: Sí. Realmente nunca he
10 intervenido, pero lo llena, sí, la empresa y lo
11 revisa el Ministerio. Pero son antecedentes;
12 entonces, se habla un poco de qué se trata el
13 proyecto, una reseña técnica.

14 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
15 inglés): Sí, pero para mí, sobre todo si vemos
16 el párrafo 1.1, lo que yo entendía era que la
17 empresa podía escoger lo que iban solicitar, es
18 decir, si tenía que ver con una operación
19 inicial o una inversión en, y también si son
20 concesiones que constan de o unidades
21 administrativas. Así que la impresión que yo

1 tuve al leer estas opciones era que le
2 correspondía a la empresa minera decidir para
3 lo que -- qué es lo que está solicitando, o
4 sea, podían escoger. Es apenas lo que yo
5 entiendo. Yo le pregunto como testigo y como
6 experto en la época cómo usted lee esto, es
7 decir, si la empresa minera podía escoger si
8 iban solicitar la estabilidad para una unidad
9 administrativa o para una determinada concesión
10 o para una determinada inversión.

11 SEÑORA CHAPPUIS: No. Te daba la concesión
12 minera--el contrato de estabilidad tributaria,
13 para todas las concesiones que estaban en ese
14 Anexo 1, todas, completamente todas. Y después
15 le puedo explicar por qué: porque la minería es
16 un sector que maneja recursos naturales.
17 Entonces, hoy día usted está sacando cobre y
18 nadie podría afirmar que dentro de dos años
19 usted cambie toda la tecnología que usa y se
20 ponga a extraer tierras raras en Cerro Verde.
21 No se podría asegurar que eso no es posible. Si

1 usted ha leído el Financial Times hace dos
2 días, Alemania va a reabrir todas sus minas
3 para reprocesarlas, buscando tierras raras
4 porque no quiere estar supeditado a China y a
5 Rusia. Eso ha salido en el Financial Times hace
6 tres días.

7 Entonces, nosotros teníamos un contrato de
8 estabilidad que cubría toda la concesión. Se la
9 entregábamos por 15 años y no se podía fijar a
10 una inversión determinada. Como yo le decía,
11 las inversiones cubrían todo tipo de
12 inversiones que usted -- que la empresa hiciera
13 durante 15 años en esa concesión que había
14 juntado como anexo 3, en todas las inversiones.

15 Otro punto...

16 COÁRBITRO TAWIL: Perdón, usted está haciendo
17 una seña. ¿Usted está diciendo por concesión un
18 área geográfica? Para poder entender qué es lo
19 que dice "concesión".

20 SEÑORA CHAPPUIS: Es un área geográfica. En
21 minería, si usted revisa toda la ley, todo se

1 refiere a concesiones. Y usted revisa el
2 artículo 19 del 708, y dice claramente: "Todas
3 las actividades del sector minero se realizan a
4 través de concesiones".

5 COÁRBITRO TAWIL: Usted lo que acaba de
6 decir, si le entiendo bien, es que podrían
7 obtener otro mineral y estaría protegido
8 también.

9 SEÑORA CHAPPUIS: Si estaba dentro del plazo,
10 sí. Ya ha ocurrido. Nosotros tenemos la mina
11 más grande de estaño..

12 COÁRBITRO TAWIL: Gracias.

13 SEÑORA CHAPPUIS: Que antes era cobre.
14 Teníamos una mina de carbón que se ha sacado
15 oro después. Y como le digo, actualmente
16 Alemania va a sacar tierras raras de todas las
17 minas que tiene. Lo puede leer usted en
18 Financial Times.

19 COÁRBITRO TAWIL: ¿Y no se ha cuestionado la
20 estabilidad, a pesar de haber cambiado de un
21 mineral a otro?

1 SEÑORA CHAPPUIS: No, no se cuestiona. Esto
2 es 15 años y 15 años. Tampoco porque cambié,
3 porque estoy sacando tierras raras, quiero un
4 plazo adicional. Tampoco, no.

5 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
6 inglés): Entonces, para volver a mi pregunta
7 original, tendremos otros testigos y peritos
8 respecto de esa cuestión, así que yo quiero
9 entender cómo usted entiende esto.

10 Entonces, su testimonio es que este contrato
11 de adhesión no le da ninguna opción a la
12 empresa minera sobre a qué inversión específica
13 le aplica la estabilidad, sino que en forma
14 automática y obligatoria se extiende a la
15 totalidad de la concesión. O sea, sea lo que
16 sea que se invierte en cualquier momento
17 durante el plazo de 15 años, está cubierto.
18 ¿Ese es su testimonio?

19 SEÑORA CHAPPUIS: Sí, usted tiene que
20 recordar dos cosas. La minería es la segunda
21 actividad más intensiva en capital después de

1 la aviación. O sea, continuamente están
2 haciendo cambios tecnológicos, continuamente
3 cambios tecnológicos, inversiones fuertes.

4 El segundo punto, es una industria tomadora
5 de precios. O sea, si hoy día le preguntamos a
6 Freeport cuál será el precio del cobre en
7 noviembre, no te puede responder.

8 Entonces, al ser una actividad de recursos
9 naturales que usted está extrayendo, usted
10 tiene otro sistema de enfoque. O sea, estas
11 minas en Alemania, en la Selva Negra,
12 estaban -- extraían feldespató y ahora parece
13 que están inundadas, están cerradas y ahora
14 simplemente se va a reabrir y buscar otra cosa,
15 que es tierras raras, que tiene una planta de
16 tratamiento sofisticada y totalmente diferente
17 a lo que está ahí ubicado en esas minas.

18 Por eso le digo, o sea, estos contratos que
19 están basados sobre la ley minera cubrían toda
20 la concesión por 15 años para todas las
21 inversiones, tecnologías, cambios, si

1 encontraban carbón, si encontraban oro, si
2 encontraban molibdeno, si encontraban lo que
3 sea.

4 Cerro Verde es un tipo -- un yacimiento de
5 cobre muy grande. Entonces, usted -- arriba
6 están unas capas de óxido de 30 metros; va
7 bajando, encuentra material transicional, pero
8 debajo tiene un kilómetro de sulfuros
9 primarios, un kilómetro. Cerro Verde ahora es
10 una de las minas más grandes del mundo y planea
11 cerrar creo que en 2040 o algo así.

12 Se demoró en ponerse en ejecución porque no
13 tenía agua ni electricidad. Como yo les he
14 comentado, fue descartada totalmente en los
15 años 93 por Phelps Dodge. No tenía agua. Está
16 en medio del desierto. Si ustedes conocen un
17 poco el norte de Chile, donde están las
18 empresas mineras de cobre, es un desierto, el
19 desierto de Atacama, que sube hasta el norte y
20 llega hasta Cerro Verde. Cerro Verde es un
21 desierto. Y el agua la trae de una planta de

1 tratamiento de aguas servidas de la ciudad de
2 Arequipa. Esa es la solución que encontraron.

3 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
4 inglés): Pero de nuevo, simplemente para
5 verificar que yo entiendo bien lo que usted
6 está diciendo, su posición es que cuando
7 nosotros analizamos este contrato de adhesión,
8 en el momento en que la empresa decide celebrar
9 este contrato de adhesión, entonces se tiene
10 que quedar con ello, o sea, se congela en el
11 momento en el que se hace vigente, congela el
12 régimen para la empresa. Sea lo que sea lo que
13 hagamos en el futuro en los próximos 15 años, o
14 sea, aun si el régimen tributario se hace más
15 favorable con el pasar del tiempo y si la
16 empresa desea hacer una nueva inversión
17 gigantesca, se quedaría con el viejo régimen
18 porque no es opcional. O sea, se fija una vez
19 que uno lo celebra, independientemente de cómo
20 se define la inversión. Es para la concesión.
21 ¿Ese es su testimonio?

1 SEÑORA CHAPPUIS: Sí. Y también yo le podría
2 narrar los casos en que han venido empresas y
3 nos han dicho: "Oye, voy a hacer otra inversión
4 grande y quiero resolver este contrato que
5 tiene cinco años y volver a empezar los 15 años
6 de plazo", y les hemos dicho que: "No, usted
7 continua con su contrato de estabilidad
8 tributaria, no hay resolución de contratos y
9 tampoco hay sucesión de contratos".

10 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
11 inglés): Muchas gracias. Con eso ha contestado
12 mi pregunta. Y disculpe la interrupción.

13 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
14 Gracias, señora presidenta.

15 Voy a continuar con el programa de
16 reinversión, pero ya que tenía esta línea de
17 preguntas voy a darle seguimiento a la pregunta
18 o las preguntas de la presidenta del Tribunal,
19 ya que estamos todavía en este documento, que
20 es el contrato de estabilidad modelo.

21 Si quiere pasar a su carpeta, está en el

1 separador 28. Puede ver o en la carpeta o en la
2 pantalla. Y quiero pasar a la cláusula 4, la
3 cuarta cláusula. Habla del plan de inversiones
4 y dice: "El plan de inversiones incluido en el
5 estudio de factibilidad referido en el artículo
6 85, la ley de minería, comprende en detalle las
7 obras, labores y adquisiciones necesarias para
8 la puesta en marcha o inicio del proceso
9 productivo de la operación efectiva del
10 proyecto y precisa, además, el beneficio o el
11 volumen aproximado de producción adicional a
12 obtenerse. Este plan de inversiones (diferente)
13 aprobado por la Dirección General de Minería
14 para los efectos de la suscripción de este
15 instrumento forma parte integrante del mismo
16 como anexo 2. El plazo total de ejecución del
17 plan de inversiones son tantos meses que se
18 vencerá en tal fecha. Si algún cambio se
19 requiriera hacer, podrá procederse respecto de
20 las obras y labores pendientes de ejecutar,
21 siempre que no se afecte el objeto final del

1 plan de inversiones y siempre también que el
2 titular presente previamente a la Dirección
3 General de Minería la solicitud de aprobación
4 de tales modificaciones y/o ampliaciones y sin
5 perjuicio también de la aprobación por parte de
6 dicha Dirección General para que las
7 modificaciones y/o ampliaciones efectuadas
8 queden convalidadas y/o sean incluidas en el
9 plan de inversiones".

10 Y, luego, el 4.3 dice: "Entre las
11 principales obras y labores contenidas en el
12 plan de inversiones, figuran las siguientes".
13 Y, luego, hay siete espacios en blanco.

14 Entonces, yo tengo varias preguntas.
15 Primero, usted decía una y otra vez que es un
16 contrato de adhesión y no hay nada que se
17 objete. Me pidió que quitara la palabra
18 "negociar". Sin embargo, lo que vemos aquí es
19 que este contrato de estabilidad exige que la
20 empresa presente un plan de inversiones
21 suficientemente detallado que debe ser

1 aprobado. Así es que hay algo al menos aquí que
2 negociar, ya que es posible que no se apruebe
3 el plan o el director general de Minería puede
4 solicitar cambios en el plan. O sea, requiere
5 una descripción suficientemente detallada de
6 las obras y labores a llevarse a cabo.

7 Y mi segunda pregunta es: si como usted
8 dice, una vez que Cerro Verde, digamos, celebra
9 un contrato de estabilidad -como hizo en el año
10 98- y cubre la concesión, la unidad minera,
11 ¿por qué tiene que elaborar un plan de
12 inversiones tan detallado? Lo único que tiene
13 que hacer es probar con documentos que había
14 realizado la inversión mínima para calificar y,
15 luego, recibe un contrato de estabilidad que
16 abarca la totalidad de su unidad minera, sean
17 cuales sean los planes de inversión ahora o a
18 futuro.

19 ¿Por qué es necesario presentar un plan de
20 inversiones tan detallado que tiene que ser
21 aprobado por lo que, supongo, es su dirección?

1 Francamente, no tiene sentido que este
2 requisito esté ahí si una vez es que uno
3 realiza la inversión mínima tiene un contrato
4 de adhesión que automáticamente se aplica a la
5 totalidad de la unidad minera.

6 SEÑORA CHAPPUIS: Rechazo el calificativo de
7 "detallado", y le pediría que muestre el
8 Contrato de Estabilidad Tributaria de Cerro
9 Verde y veamos qué cosa se puso en el plan de
10 inversiones.

11 P: Eso lo podemos hacer, pero usted sabe que
12 el estudio de factibilidad se anexa y forma
13 parte integral de ese contrato y es muy
14 voluminoso. Creo que no tenemos tiempo para
15 revisar la totalidad del estudio de
16 factibilidad. ¿Usted quiere ver la sección 4
17 nomás?

18 R: La sección 4 -- pongámoslo. El estudio de
19 factibilidad, para comenzar, usted sabe que el
20 estudio de factibilidad tiene una probabilidad
21 de 60-70 por ciento. Segundo, lo que se

1 presenta aquí no es detallado; es una inversión
2 de 130 millones de dólares y, como se
3 imaginará, no se ponen todos los estudios de
4 una inversión de 130 millones aquí.

5 Entonces, yo quisiera ver qué cosa se colocó
6 aquí. ¿Podría usted exponerlo?

7 P: Bueno, yo nunca dije que todos los
8 estudios para una inversión de 130 millones se
9 incluyen aquí, pero sí hay un estudio de
10 factibilidad en este caso, un estudio de
11 factibilidad que forma parte integral del
12 Contrato de Estabilidad del año 98. Y voy a
13 verificar cuántas páginas tiene.

14 R: Puede usted poner esto y usted se va a
15 dar cuenta...

16 P: Podemos mostrar la sección 4 del Contrato
17 de Estabilidad del año 98. Lo que no podemos
18 mostrar, porque son cientos de páginas, es el
19 estudio de factibilidad.

20 (Superposición de oradores.)

21 SEÑORA CHAPPUIS: Mientras usted encuentra la

1 página voy a explicar.

2 Esto es un pórfido de cobre. Entonces,
3 arriba tiene una sección de óxidos. Yo ya les
4 he dicho que esta capa de arriba de óxidos
5 tiene solo 30 metros. Pasa una capa de mineral
6 transicional, 50 metros. Pero aquí debajo están
7 los sulfuros primarios, que tiene una
8 profundidad de un kilómetro. Entonces, la
9 economía del proyecto es: usted tiene que
10 desbrozar arriba, sacar lo que está arriba para
11 llegar a este volumen inmenso de un kilómetro
12 de profundidad, donde están los sulfuros
13 primarios.

14 Pero Cerro Verde comienza a sacar aquí estos
15 óxidos, y esos óxidos tenían un contenido de
16 cobre muy alto. Usted se imaginará que son
17 máquinas que están retirando y retirando la
18 tierra, cuesta mucho, pero Cerro Verde agarra
19 esos óxidos y los procesa en una planta
20 dedicada a óxidos, que es la Planta de
21 Lixiviación, y vende cobre.

1 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
2 Señora Chappuis, ahora hemos mostrado en
3 pantalla la cláusula 4 del Contrato de
4 Estabilidad del año 98.

5 SEÑORA CHAPPUIS: Yo quisiera el plan de
6 inversiones, si está la lista de las
7 inversiones.

8 P: ¿Eso es lo que usted quería ver?

9 R: Había uno que estaba con unos números...

10 P: Bueno, no estoy seguro...

11 R: Bueno...

12 P: No estoy seguro qué es lo que quiere ver.
13 Si nos puede mostrar o decir. Esta es la
14 sección 4.

15 (Superposición de oradores.)

16 SEÑORA CHAPPUIS: Usted me dice en qué página
17 y yo lo busco. ¿Dónde está el contrato?

18 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
19 El Contrato de Estabilidad no se encuentra en
20 su carpeta...

21 En el separador 29, y la cláusula 4 que

1 usted quería ver se encuentra en la página --
2 empieza en la página 6.

3 SEÑORA CHAPPUIS: Bueno, para comenzar, ese
4 estudio de factibilidad se revisa en la DGM
5 máximo en tres meses y tiene silencio
6 administrativo positivo.

7 Acá en el 4.3 dice: "Entre las principales
8 obras". O sea, "entre las principales obras"
9 hay el sistema de lixiviación, la instalación y
10 la infraestructura de mina, instalación para
11 incremento de chancado, ampliación (del
12 procesamiento) y estudios, construcciones y
13 desagüe.

14 Porque es como lo he explicado. O sea,
15 comienzan a extraer los óxidos, los procesan
16 por la lixiviación, pero esto también es un
17 desbroce para llegar a la capa de los sulfuros
18 primarios, que es inmenso.

19 P: Señora Chappuis, esa no es la pregunta
20 que yo le hago a usted. Si usted ve esta
21 cláusula 4.1, al final dice que este plan de

1 inversiones forma parte integrante del Contrato
2 de Estabilidad como el anexo 2. ¿Usted ve donde
3 dice esto?

4 R: Sí, pero nosotros necesitábamos que la
5 empresa presentara -- si íbamos a firmar un
6 contrato de estabilidad por 15 años, que --
7 presentar un estudio de al menos algo superior
8 a 50 millones que iba a realizar. Y este
9 estudio que presenta Cerro Verde era de obras
10 ya ejecutadas. Y si examinamos allí, cualquier
11 ingeniero de minas se da cuenta que se iba --
12 era una etapa para irse en la búsqueda de los
13 sulfuros primarios.

14 P: Entonces, mi pregunta es: si necesita el
15 estudio de factibilidad solo para mostrar que
16 la empresa ha invertido 50 millones, ¿por qué
17 necesita que la totalidad del estudio de
18 factibilidad sea parte integrante del Contrato?
19 ¿Y por qué necesita la descripción de las obras
20 en los siguientes acápite de la cláusula 4? Lo
21 único que necesita, si su testimonio es

1 correcto, es una prueba en el sentido de que la
2 empresa ha invertido 50 millones y luego se
3 otorga un contrato de estabilidad para la
4 totalidad de la unidad minera.

5 Según su testimonio, no importa si es un
6 Proyecto de Lixiviación o un plan de
7 estabilidad con tal que inviertan 50 millones
8 en la unidad minera. Si eso es lo que usted
9 quiere decir, entonces tienen esa unidad minera
10 estabilizada para esa inversión y cualquier
11 inversión futura. ¿Por qué necesitaría una
12 descripción detallada de la inversión? Podría
13 ser cualquier inversión en la unidad minera a
14 la que hace referencia, con tal que sea al
15 menos 50 millones.

16 R: En parte usted tiene razón, se puede
17 hacer cualquier inversión. Pero para nuestros
18 fines inspectivos del Ministerio teníamos que
19 tener al menos un estudio que cubra la
20 inversión inicial que califica para proceder a
21 la firma del contrato. Este estudio se

1 presenta, se analiza y también posteriormente
2 hay funcionarios del ministerio que se dirigen
3 a la mina y chequean: "Usted dijo acá que se
4 iba a hacer un estudio de factibilidad para la
5 planta de sulfuros. ¿Dónde está el estudio?".
6 Aquí, okay: "Usted dijo que iba a hacer un
7 desbroce de mina con 40 camiones, 80 palas.
8 ¿Dónde están los 40 camiones?". Acá, acá y acá:
9 "Okay, pasemos. Usted dijo que iba a hacer una
10 planta de agua. ¿Dónde está la planta de
11 agua?". Allá. Todo se revisa. Tenemos que tener
12 algo en papeles para que el que vaya a revisar
13 diga: "Bueno, ¿dónde está? Ustedes hicieron una
14 inversión de 120 millones, ¿cuál es?". Esto,
15 esto y esto. En tres días se revisa todo.

16 P: Entonces, su testimonio -- yo le dije que
17 el estudio de factibilidad tiene más de 100
18 páginas, de hecho, tiene 223 páginas. Este
19 estudio de factibilidad, luego...

20 R: Y yo le dije que ese estudio tiene 60 por
21 ciento de credibilidad, porque no es un estudio

1 detallado.

2 (Superposición de oradores.)

3 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):

4 No he terminado, disculpe. Simplemente estaba
5 corrigiendo la cifra que yo le di. Para que
6 conste en actas, el estudio de factibilidad es
7 el CE-009.

8 ¿Es su testimonio que el inversor, en este
9 caso Cerro Verde, pudo haber hecho cualquier
10 inversión en la unidad minera que excediera el
11 monto mínimo que se requería para calificarse
12 para un contrato de estabilidad y, luego,
13 automáticamente la totalidad de la unidad
14 minera y todas las actividades mineras
15 presentes y futuras en la unidad minera
16 quedarían estabilizadas? ¿Ese es su testimonio?

17 SEÑORA CHAPPUIS: Sí, una vez que
18 comprobábamos que estas obras estaban allí, que
19 se había cumplido con ese monto mínimo de
20 inversión, se procedía a otorgarle un contrato
21 que estabilizaba por 15 años para todas las

1 inversiones que hiciera.

2 P: Y las 220 páginas eran necesarias para
3 mostrar que se había realizado la inversión
4 mínima. ¿Ese es su testimonio?

5 R: Ese estudio de 223 páginas era revisado y
6 tenía 90 días de revisión y tenía silencio
7 administrativo positivo. Además, hacían una
8 visita a la mina.

9 P: Correcto, pero mi pregunta es si es su
10 testimonio que el único propósito de este
11 estudio de factibilidad es demostrar que la
12 inversión mínima que se requería para que la
13 empresa calificara para un contrato de
14 estabilidad se había realizado.

15 R: Exacto. Para los contratos de 10 años no
16 se les exigía estudio de factibilidad, se les
17 exigía simplemente que presentaran un plan de
18 inversiones.

19 P: Muy bien. Entonces, señora Chappuis, para
20 volver a donde estábamos antes de iniciar esta
21 línea de preguntas acerca del Contrato de

1 Estabilidad, estábamos hablando del dictamen
2 jurídico del 8 de septiembre -- bueno, ahora le
3 voy a señalar el documento. Le estaba dando el
4 contexto.

5 Vimos la opinión del 8 de septiembre de 2023
6 y ya conversamos acerca de lo que habría
7 mejorado si algo para aclarar mejor el texto.
8 Ahora le voy a mostrar para darle un poco más
9 de contexto.

10 Después de esas dos consultas de julio de
11 2023 y los dos dictámenes jurídicos emitidos
12 por la Dirección General de Minería en enero de
13 2004 Cerro Verde solicitó el beneficio de
14 reinversión de utilidades y esa solicitud se
15 aprueba por una resolución.

16 La referencia al documento CE-23, diciembre
17 de 2004, y está en el separador 27 de la
18 carpeta. Le voy a hacer algunas preguntas
19 acerca de ese documento.

20 Usted aprobó esta resolución. ¿No es cierto?

21 R: Sí.

1 P: Vamos al artículo 1°.

2 El artículo 1° habla del programa de
3 inversión, es decir, la Concentradora. Hace
4 referencia al monto de la inversión, también al
5 período de ejecución y dice allí que se va a
6 financiar con utilidades no distribuidas de los
7 mismos ejercicios, "las que deberán ser
8 exclusivamente generadas por el Proyecto de
9 Lixiviación de Cerro Verde".

10 En febrero yo le pregunté: ¿en retrospectiva
11 haría usted alguna modificación a ese texto
12 para que fuera más claro? Y usted respondió que
13 no podía modificar el texto porque este es el
14 texto estándar, el texto está estandarizado.

15 ¿Confirma usted que ahora, en retrospectiva,
16 usted no hubiese usted modificado nada de ese
17 texto?

18 SEÑOR PRAGER (Interpretado del inglés): Por
19 favor, para el expediente, ¿podría indicar
20 dónde en la transcripción dijo eso la testigo?

21 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):

Vaya al separador 5. Es el CE-1135, es el día 3, página 834 en inglés y en español -- disculpe, en español. ¿Lo encontró en español ya? Porque su abogado quería que le mostrara el español. Está en la página 826:15 y va a la próxima página.

En español, como le decía, la página está en pantalla y es la 826 y 827.

SEÑORA CHAPPUIS: Lo que yo le dije--

P: No terminé todavía.

Asegúrese de encontrar ese texto. En la versión en español está en pantalla, está en la línea 15. Puede usted orientarse: "No puedo cambiar el lenguaje porque es estándar. El lenguaje es estándar", dice usted. Y yo cité fielmente la transcripción antes de presentársela a la testigo.

Y le pregunto a la testigo si confirma esa declaración.

R: Reafirmo lo que dice en la página 827: que en esta resolución ministerial hay que leer

primero el artículo 2°, porque el artículo 2° es el importante aquí. Transcribese esta resolución ministerial a la SUNAT.

Después de leer esto, se entiende el artículo 1°, que dice que se aprueba el programa de reinversión -- aquí la copia no está -- presentada por Sociedad Minera Cerro Verde con cargo a utilidades no distribuidas en los mismos ejercicios, "las que deberán ser exclusivamente generadas", ¿por quién?, "Por el Proyecto de Lixiviación de Cerro Verde". ¿Y qué es eso en mayúscula? Es el Contrato de Estabilidad Tributaria.

Esta franquicia tributaria en diciembre de 2004 estaba derogada desde 2000, pero a Cerro Verde se le está otorgando. ¿Y se le está otorgando por qué? Por lo que siempre le dijimos: el Estado le va a respetar el Contrato de Estabilidad Tributaria. Y cuando ellos firman ese contrato, ellos estaban permitidos de hacer una reinversión de utilidades en la

misma Unidad para una ampliación de producción en la misma Unidad estabilizada, en ninguna otra más.

P: Declara usted en cuanto a no cambiar nada -- bueno, usted nos indica el artículo 2° porque esta resolución, dice usted, se la deben enviar a la SUNAT. Así que lo que declara usted es que cuando la SUNAT y sus funcionarios leen la frase que dice: "Con cargo a utilidades no distribuidas de los mismos ejercicios las que deberán ser exclusivamente generadas por el Proyecto de Lixiviación de Cerro Verde", SUNAT entenderá que esto quiere decir que deberán ser exclusivamente generadas por la unidad minera Cerro Verde. ¿Eso es lo que quiere decir?

R: Doctor Alexandrov, cuando...

P: Respóndame sí o no, por favor.

(Superposición de oradores.)

SEÑORA CHAPPUIS: Cuando se suscribe un contrato de estabilidad tributaria, esa copia del Contrato va a SUNAT. (Superposición de

oradores.)

PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del inglés): Repita, por favor, la pregunta.

SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés): Perdón por la interrupción. Quiero concluir el contrainterrogatorio lo antes posible, tengo incentivos para hacerlo. Por supuesto, la testigo puede dar breves explicaciones después de responder mi pregunta, pero primero tiene que responder mi pregunta.

¿Declara usted que cuando los funcionarios de la SUNAT leen el texto en el sentido de que estas utilidades "deben ser exclusivamente generadas por el Proyecto de Lixiviación de Cerro Verde", ellos entenderán que esto significa que las utilidades no distribuidas deben ser exclusivamente generadas por la unidad minera Cerro Verde?

SEÑORA CHAPPUIS: Cuando se firma un contrato de estabilidad tributaria, que en este caso se llama "Proyecto de Lixiviación Cerro Verde",

1 SUNAT recibe una copia. En esta resolución le
 2 estamos diciendo en la parte resolutive:
 3 "SUNAT, estamos otorgando este beneficio de
 4 reinversión que ya está eliminado en el 2000.
 5 Estamos en diciembre de 2004. Se lo damos a
 6 Cerro Verde. ¿Por qué? Porque Cerro Verde tiene
 7 un Contrato de Estabilidad que se llama
 8 "Proyecto de Lixiviación de Cerro Verde".

9 Se lo damos por eso, y porque esas
 10 utilidades, esa reinversión de utilidades, que
 11 como ustedes saben de una Unidad estabilizada
 12 que genera ingresos tiene esa franquicia
 13 tributaria que puede reservar esos ingresos por
 14 cuatro años para reinvertir en la misma Unidad
 15 Minera estabilizada.

16 Entonces, le estamos diciendo a SUNAT:
 17 "Ellos tenían esa franquicia y por eso se lo
 18 estamos aprobando".

19 P: Hable más cerca del micrófono.

20 Entonces, en suma, lo que usted está
 21 diciendo es que la SUNAT o aquellos que

1 tuviesen el Contrato de Estabilidad de 1998 y
 2 ven este texto entenderán que las utilidades
 3 deben ser generadas exclusivamente por la
 4 unidad minera de Cerro Verde, cuando se lee
 5 esta frase que dice: "Exclusivamente generadas
 6 por el Proyecto de Lixiviación de Cerro Verde".

7 Si ese es el caso, entonces le pregunto --
 8 tengo dos preguntas, en realidad. Primero, ¿por
 9 qué no dijeron ustedes simplemente "la unidad
 10 minera Cerro Verde"?

11 R: Porque entre el Ministerio y SUNAT
 12 hablamos con los nombres de los contratos
 13 firmados. Esta era una norma derogada en 2000 y
 14 esto es diciembre de 2004. SUNAT tenía una
 15 copia de ese Contrato de Estabilidad Tributaria
 16 que recibió en el año 96, 98, y le decimos:
 17 "Estamos hoy día otorgando este beneficio
 18 tributario a la empresa Cerro Verde porque esas
 19 utilidades que van a retener y reinvertir son a
 20 consecuencia del "Proyecto de Lixiviación de
 21 Cerro Verde", el Contrato llamado "Proyecto de

1 Lixiviación de Cerro Verde", que está compuesto
 2 por la Unidad minera Cerro Verde.

3 P: Vaya al separador 29. Se trata del CE-12,
 4 que es el Contrato de Estabilidad. El título de
 5 este contrato no es "Proyecto de Lixiviación de
 6 Cerro Verde", sino que el título es: "Contrato
 7 de garantías y medidas de promoción a la
 8 inversión que celebra el Estado peruano con
 9 Sociedad Minera Cerro Verde". Entiendo que ese
 10 es el título del contrato. ¿Estoy en lo
 11 correcto o no?

12 R: Déjeme leerlo y lo voy a encontrar. ¿Me
 13 da unos minutos, por favor?

14 P: Sí, claro. Tenemos poco tiempo, pero
 15 fíjese el título de este contrato. Usted dice
 16 que el nombre del contrato era "Proyecto de
 17 Lixiviación Cerro Verde", pero yo estoy viendo
 18 el contrato aquí y veo el título que dice algo
 19 diferente: "Contrato de garantías y medidas de
 20 promoción a la inversión". ¿No es ese el nombre
 21 del contrato?

1 (Pausa.)

2 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
 3 ¿Podría responder la pregunta? Nos presiona el
 4 tiempo.

5 SEÑORA CHAPPUIS: Disculpe. ¿Cuál fue su
 6 pregunta?

7 P: Fíjese la página 1, el título de este
 8 contrato. Su denominación es: "Contrato de
 9 garantías y medidas de promoción a la inversión
 10 que celebra el Estado peruano con Sociedad
 11 Minera Cerro Verde". La denominación de este
 12 contrato no es la que usted indicó en la
 13 resolución, es decir, "Proyecto de Lixiviación
 14 Cerro Verde".

15 Reitero: ¿podría confirmar que este texto
 16 está aquí? No tenemos tiempo para que lea todo
 17 ese contrato. Si tiene una pregunta, avíseme,
 18 le podemos indicar la disposición
 19 correspondiente, pero no tenemos tiempo para
 20 que usted vea todo el Contrato de Estabilidad.
 21 Usted dijo que lo conoce de pies a cabeza.

R: Doctor Alexandrov, si hubiéramos firmado según la ley de 1890, el contrato se llamaría "contrato de invariabilidad tributaria". Entonces, ese nombre, contrato de garantías, contrato de estabilidad tributaria o contrato de invariabilidad tributaria es lo mismo.

P: Bien.

Vamos a ver el artículo 1° de la resolución ministerial que está en el separador 27, y es el CE-23. Vamos a ver entonces el tema de las utilidades no distribuidas que deberán ser "exclusivamente generadas por el Proyecto de Lixiviación Cerro Verde". Usted dice que "Proyecto de Lixiviación Cerro Verde" es lo mismo que unidad minera Cerro Verde. Entonces, todo en la unidad minería estaría cubierto por el Contrato de Estabilidad. Eso es lo que indica la palabra "exclusivamente", ¿verdad? ¿Ese es su testimonio?

R: Doctor Alexandrov, aquí encontré las cifras que estaba buscando. Aquí están. Yo le

hablaba de una cifra y aquí está.

P: ¿En dónde está usted leyendo, señora Chappuis? Quizás lo podamos poner en pantalla para beneficio de todos. ¿Qué cláusula contractual?

R: Anexo número 2.

P: Lo colocaremos en pantalla. ¿Qué quería decir usted respecto de este anexo 2?

R: Este Anexo 2 prueba lo que yo estaba diciendo, que en este proyecto de factibilidad que se adjunta...

(Pausa.)

SEÑORA CHAPPUIS: Lo que quiero decir es que en este Anexo 2 se muestra lo que estaba diciendo: que en ese proyecto están incluidos equipos de minas con más de 40 millones de dólares. ¿Por qué? Porque se estaba desbrozando, haciendo un stripping -lo que se dice en inglés- retirando toda esta cantidad de óxidos para llegar al gran yacimiento de sulfuros primarios, que como yo les he dicho

tiene un kilómetro de profundidad.

Y acá se ve claramente la cantidad de equipo de mina que se está comprando. El chancado, cifras también abultadas. Después, tiene aquí medioambiente -- estudio de factibilidad de molino. Esto está mal traducido: es estudio de factibilidad de la Planta Concentradora. Además, tiene exploraciones, también una cifra fuerte.

Y si leemos el estudio de factibilidad se muestra ahí desde la geología que dice claramente: "Nos vamos a la zona de sulfuros primarios".

Bueno, ahora voy a contestar. Por favor, otra vez su pregunta, doctor Alexandrov.

P: Mi pregunta tenía que ver con el artículo 1° de la resolución que aprobaba el programa de inversión. Y gracias por su comentario. Hablaba de la resolución ministerial en su artículo 1°, que aprobaba el programa de reinversión de utilidades.

Usted declaró que cuando la resolución decía que las utilidades deben "ser exclusivamente generadas por el Proyecto de Lixiviación Cerro Verde", todos los que tuviesen el Contrato de Estabilidad del 98 sabrían que esto significaría las utilidades exclusivamente generadas por la unidad minera Cerro Verde.

Le pregunto: ¿por qué la palabra "exclusivamente" si estamos hablando de la unidad minera Cerro Verde como un todo y todas las utilidades generadas por esa unidad minera?

R: Porque estamos hablando para que nos lea SUNAT. Estamos diciendo: "SUNAT, no le estamos permitiendo a esta empresa que traiga ingresos que gocen de este beneficio tributario de una concesión que no está estabilizada". Esto era una norma tributaria, un beneficio tributario derogado, y para evitarnos problemas con SUNAT se lo recalcamos. Esto es de utilidades no distribuidas, que surgirán, que esto -- del Contrato de Estabilidad que se llama "Proyecto

1 de Lixiviación de Cerro Verde”.

2 P: ¿Declara usted que al decir:
3 “exclusivamente generadas” ...

4 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
5 inglés): Perdón por la interrupción. ¿Usted va
6 a terminar con la señora Chappuis hoy? ¿Esa es
7 su intención?

8 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
9 Tengo una última pregunta. Con esto termino mi
10 línea de interrogación y después podemos
11 abordar este tema. Espero con esta última
12 pregunta terminar con mi línea de
13 interrogación.

14 Bien. Entonces, para terminar con estas
15 cuestiones, cuando uno lee esta frase:
16 “exclusivamente generadas por el Proyecto de
17 Lixiviación de Cerro Verde”, uno entendería que
18 eso significa exclusivamente generadas por las
19 concesiones de Cerro Verde o la unidad minera
20 Cerro Verde, y no por otras concesiones u otras
21 unidades mineras. ¿Eso es lo que usted declara?

1 SEÑORA CHAPPUIS: Cerro Verde gozaba de ese
2 beneficio en el 2004 de esta norma derogada
3 porque había suscrito un Contrato de
4 Estabilidad llamado “Proyecto de Lixiviación de
5 Cerro Verde”. Y esa Unidad Minera producía,
6 generaba ingresos, que esos ingresos iban ser
7 utilizados. Si Cerro Verde hubiera tenido otra
8 Unidad Minera, esos ingresos no podrían haber
9 recibido este beneficio tributario. Eso es lo
10 que queríamos decir en estos dos artículos.

11 P: Si Cerro Verde tuviese otras plantas en
12 esta unidad minera, en esta concesión, las
13 utilidades no distribuidas de esas otras
14 plantas distintas del Proyecto de Lixiviación,
15 ¿ellas también serían reinvertidas en la
16 construcción de la Concentradora libre de
17 impuestos?

18 R: No le entiendo la pregunta. ¿Me la podría
19 repetir, por favor?

20 P: Claro que sí. En esta unidad minera, en
21 las concesiones de las que estamos hablando

1 descritas en el Anexo 1 del Contrato de
2 Estabilidad del 98, Cerro Verde tenía una
3 Planta de Lixiviación. Las utilidades de esa
4 planta podían reinvertirse sin impuestos en la
5 construcción de la Concentradora.

6 Le pregunto: según su testimonio, además de
7 la Planta de Lixiviación, si hubiese otra
8 planta que estaba operando en esa unidad
9 minera, como usted la llama, en esa concesión,
10 ¿las utilidades no distribuidas de esa otra
11 planta también podrían haber sido reinvertidas
12 en la Concentradora libres de impuestos?

13 R: Sí, le voy a explicar: toda esta unidad
14 minera, que en Estados Unidos se le dice “mine
15 site”, estaba estabilizada. Ellos estaban
16 produciendo en una Planta de Lixiviación, como
17 les he dicho, estaba desbrozando para llegar,
18 sacando las capas superiores para llegar al
19 sulfuro primario. Si en ese momento nos
20 imaginamos ellos hubieran colocado una planta
21 para recuperar tierras raras, esa planta que

1 estaba tratando el mineral estabilizado y está
2 ubicado dentro de estas concesiones
3 estabilizadas, hubiera estado estabilizado. Y
4 el beneficio hubiera sido recibido por la
5 Planta de Lixiviación y por la planta de
6 tierras raras.

7 P: Y ese sería el caso, aunque las otras
8 plantas no se mencionaran en el estudio de
9 factibilidad que es parte integral del
10 Contrato, ni en la cláusula 4 del Contrato ni
11 en ninguna otra de las cláusulas del Contrato.
12 ¿Correcto?

13 R: ¿Me podría repetir la pregunta?

14 P: El beneficio, el producido de esas otras
15 plantas en la misma concesión se beneficiaría
16 del Contrato de Estabilidad de 1998, aunque esa
17 otra planta no está incluida por el estudio de
18 factibilidad que es parte integrante del
19 Contrato de Estabilidad del 98 y esa inversión
20 en esa otra planta no está mencionada en ningún
21 lugar del Contrato de Estabilidad del 98.

1 ¿Correcto?

2 R: Doctor Alexandrov, toda la tarde he
3 hablado, tratando de que todos ustedes,
4 abogados, yo, ingeniera de minas, entiendan
5 algo. Estamos hablando de recursos naturales...

6 (Superposición de oradores.)

7 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
8 Primero tiene que decir sí o no y, después,
9 puede explicar. Esto nos va a ayudar mucho a
10 entender su testimonio.

11 SEÑORA CHAPPUIS: No, primero, tiene que
12 entender lo que estoy diciendo. Es recursos
13 naturales, hoy en día estoy sacando óxidos. Se
14 me acaban los óxidos porque estoy extrayendo de
15 un hoyo óxidos. Se me acaban los óxidos y es
16 mejor pasar a tener una planta concentradora.
17 Comienzo a sacar planta concentradora; después
18 viene y el precio del litio se dispara y por
19 ahí tengo litio, le pongo una planta de litio y
20 comienzo a sacar litio. Así trabaja la minería.

21 Eso es lo que quiero que usted me entienda,

1 y por eso estos contratos cubrían todo tipo de
2 inversiones, sea cobre, tierras raras, litio,
3 lo que quiera durante 15 años, y pongas las
4 plantas que quieras durante 15 años, ni un día
5 más.

6 Y no era "solo esta plantita", "tierras
7 raras ya no", "litio ya no". No, es todas las
8 plantas. ¿Por qué? Porque son plantas de
9 beneficio. Yo hago un hueco, no tengo ningún
10 poder sobre los precios que se fijan en
11 Londres. Hoy día el cobre está 4 dólares y el
12 litio está a 20.000 dólares. Puedo seguir
13 pasando y el litio se va a 80.000, entonces, yo
14 digo: "Ah, voy a sacar litio de acá y pongo mi
15 planta de litio". Eso es la minería, así
16 trabaja la minería.

17 Y otra cosa: la minería trabaja con grandes
18 inversiones. Es muy intensiva en capital...

19 P: Perdón por interrumpir, señora
20 presidenta, estamos quedándonos sin tiempo.

21 Entiendo su postura. Usted declara que este

1 es el caso, aunque esta otra inversión no está
2 cubierta por el estudio de factibilidad que es
3 parte integral del Contrato de Estabilidad y
4 que no está mencionado en el Contrato. ¿Puede
5 usted confirmar eso, que ese es el caso, aunque
6 el Contrato no dice en ningún lado, incluso en
7 el estudio de factibilidad, nada de esta otra
8 inversión? ¿Entiendo bien su declaración?

9 R: En el estudio de factibilidad se dice
10 bien claro en la geología: "Nos vamos a la zona
11 de sulfuros primarios". Y en la etapa de minado
12 se dice bien claro: "Vamos a hacer pushback
13 este año, este año, este año en el cerro..."

14 P: No me responde la pregunta, con todo
15 respeto.

16 (Superposición de oradores.)

17 R: Sí, lo que pasa es que yo soy ingeniero
18 de minas, yo leo "pushbacks" y eso significa
19 que la mina se amplía así porque nos vamos para
20 abajo--

21 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del

1 inglés): No escuché la traducción.

2 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
3 Le repito la pregunta: si estas otras
4 inversiones o esta otra inversión no está
5 cubierta por el estudio de factibilidad y no se
6 menciona en ningún lado en el Contrato de
7 Estabilidad, ¿todavía usted piensa que esta
8 otra inversión debido a que está en la misma
9 concesión, en la misma unidad minera está
10 cubierta por el Contrato de Estabilidad?

11 SEÑORA CHAPPUIS: No es verdad lo que usted
12 está diciendo. El estudio de factibilidad en
13 varias partes menciona el proyecto sulfuros. Le
14 estoy explicando. En la geología perfectamente...

15 (Superposición de oradores.)

16 SEÑORA CHAPPUIS: Le estoy explicando los
17 pushback que están en el plan de minado. Le
18 estoy explicando que en la parte de agua y
19 energía dice claramente: "Para el proyecto
20 sulfuros necesitamos 800 litros por segundo y
21 solo tenemos una licencia de agua de 100 litros

1 por segundo. No tenemos agua".

2 Entonces, usted no me puede decir que en el
3 estudio de factibilidad no se hace ninguna
4 mención al proyecto sulfuro. Sí se hace
5 mención.

6 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
7 Declara usted que la Concentradora estaba
8 incluida en el Contrato de Estabilidad del 98
9 porque hay una referencia a eso en el estudio
10 de factibilidad del 96. ¿La entendí
11 correctamente?

12 SEÑORA CHAPPUIS: Estaba -- la referencia de
13 los estudios de los sulfuros primarios lo
14 encontré Parsons en 1979. O sea, siempre
15 supimos. Además, usted sabe perfectamente que
16 Cerro Verde ya tenía una planta concentradora
17 de 3.000 toneladas desde el año 74. Entonces,
18 siempre -siempre- se supo. No fue una cosa que
19 salió del aire.

20 P: Sí, pero su prueba es que fue debido a
21 ello. Lo que usted dice es que fue debido a que

1 siempre se supo...

2 R: Usted no me puede decir que no está
3 nombrado. Soy ingeniero de minas y leo ahí y
4 leo pushback, leo geología y hay un sulfuro
5 abajo...

6 P: ¿Le puedo hacer la pregunta?

7 Yo entiendo que usted está diciendo que,
8 dado que siempre se supo que habría una planta
9 concentradora en la concesión, ese es el motivo
10 por el cual el Contrato de 1998 lo cubrió.

11 R: Lo que estoy diciendo es que, si uno lo
12 mira, estaba -- y cuando he sacado las cifras
13 estoy diciendo: "Aquí está el equipo de mina en
14 gran cantidad, porque están desbrozando, hacía
15 un stripping". ¿De qué están haciendo un
16 stripping? Del sulfuro primario. Están
17 aprovechando ese stripping para mandarlo a una
18 planta que eran óxidos y los procesan ahí.
19 Tintaya hace el stripping y amontona sus óxidos
20 en un rincón. Es otra forma de procesar.

21 Quiero que me entienda: este es un hueco así

1 y comienzas a sacar arriba lo que hay arriba,
2 que son los óxidos, que tienen cobre, una ley
3 muy alta de cobre, los pasas a la planta de
4 lixiviación y extraes el cobre, y sigues
5 bajando y sigues bajando para llegar a los
6 sulfuros primarios, y esos sulfuros primarios
7 es mejor procesarlos en una planta
8 concentradora.

9 P: Yo no veo cómo esta respuesta tan larga
10 diga algo que tenga que ver con mi pregunta.

11 Pero ahora vuelvo a lo que usted dijo,
12 señora presidenta: no voy a terminar hoy.
13 Podemos terminar ahora o en cualquier momento
14 que sea conveniente para el Tribunal. Yo puedo
15 terminar ahora y seguir mañana.

16 (Pausa.)

17 ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

18 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
19 inglés): Nosotros tomamos nota que la demandada
20 necesita más tiempo, solicita más tiempo para
21 el conainterrogatorio, de manera que no lo

1 podemos concluir hoy. Nosotros habíamos
2 entendido que íbamos a intentar evitar
3 interrumpir el conainterrogatorio de los
4 testigos. Espero que mañana nos pongamos al día
5 un poquito con nuestro cronograma y respetemos
6 la agenda como fue acordado entre las partes.

7 Yo creo que ahora es lo que es y nosotros
8 vamos a hacerle algunas preguntas a la señora
9 Chappuis y, entonces, mañana por la mañana
10 usted nos puede decir cuál es su plan en lo que
11 hace a la planeación.

12 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
13 Bueno, señora presidenta, yo estaba esperando
14 terminar esta tarde, pero terminó siendo
15 imposible. Seguramente usted y sus colegas lo
16 han escuchado muchas veces ya. Los abogados
17 culpan a los testigos, pero hemos recibido
18 algunas respuestas extensas que no creo que
19 hayan sido respuestas a mis preguntas, tuve que
20 repetir las preguntas una y otra vez.

21 Si la señora Chappuis coopera conmigo y

1 ofrece respuestas breves, esperarí termin
 2 mañana dentro del lapso de una hora, pero por
 3 supuesto luego tenemos el redirecto y las
 4 preguntas del Tribunal. Pero espero poder
 5 concluir mañana dentro de una hora, con el
 6 supuesto de que la señora Chappuis coopere
 7 conmigo. Estoy haciendo preguntas explícitas,
 8 claras y le voy a pedir a la señora Chappuis
 9 que me ofrezca respuestas breves.

10 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
 11 inglés): Queda esto entendido.

12 ¿Algún comentario de parte de la demandante?

13 SEÑOR PRAGER (Interpretado del inglés): No,
 14 mi único comentario es que la experiencia en el
 15 arbitraje anterior nos demuestra que los
 16 testigos de la demandada son también muy -- les
 17 gusta mucho hablar también. Entonces, cada
 18 parte tiene la misma cantidad de tiempo y cada
 19 parte puede utilizar su tiempo como quiera. No
 20 le puedo prometer que, simplemente por el hecho
 21 que el señor Alexandrov elija contrainterrogar

1 a la señora Chappuis por más tiempo, nosotros
 2 interrogaremos menos a nuestros testigos para
 3 poner al día la agenda diaria. Al final todos
 4 vamos a ponernos al día porque todos tenemos la
 5 misma cantidad de tiempo. Ellos pueden elegir
 6 dedicarle más tiempo a los testigos de hecho;
 7 tendrán menos a tiempo con los peritos. Esa es
 8 una elección de estrategia que tienen que
 9 hacer.

10 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
 11 inglés): Y por cierto nosotros respetamos su
 12 estrategia. Solamente esperamos avanzar.

13 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
 14 Sí, y tal vez nosotros malentendimos al
 15 Tribunal. Entendimos que esta agenda era
 16 tentativa y que nosotros podíamos tomar más
 17 tiempo con unos testigos que con otros.

18 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
 19 inglés): Sí, es tentativo.

20 SEÑOR ALEXANDROV (Interpretado del inglés):
 21 Entonces, sabremos que tenemos tiempo limitado

1 y que tendremos que ponernos al día en algún
 2 momento. Y por supuesto no solo intentaremos
 3 hacerlo, sino que tendremos que hacerlo.

4 PRESIDENTA HANEFELD (Interpretado del
 5 inglés): Les deseamos a todos una tarde
 6 tranquila y nos vemos mañana.

7 (Es la hora 17:38)

CERTIFICADO DEL ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

Quien suscribe, Leandro Iezzi, Taquígrafo
 Parlamentario, estenógrafo del Tribunal, dejo
 constancia por el presente de que las
 actuaciones precedentes fueron registradas
 estenográficamente por mí y luego transcritas
 mediante transcripción asistida por computadora
 bajo mi dirección y supervisión y que la
 transcripción precedente es un registro fiel y
 exacto de las actuaciones.

Asimismo dejo constancia de que no soy
 asesor letrado, empleado ni estoy vinculado a
 ninguna de las partes involucradas en este
 procedimiento, como tampoco tengo intereses
 financieros o de otro tipo en el resultado de la
 diferencia planteada entre las partes.

Leandro Iezzi, Taquígrafo Parlamentario
 D-R Esteno